叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 怪癖(the Kink) 000001

2. 怪癖(the Kink) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪癖(The Kink)

第1/2页

[wen] [æn; ən] ['ermən] [grəuz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][flai]
When **an** **Airman** **Grows** **Too** **Old** **to** **Fly**
什么时候 一个 空军 生长 也 老的 到 飞

当一名空军飞行员年纪太大无法飞行时

[ðə; ði] [kɪŋk]
THE **KINK**
这 纠结

怪癖

[baɪ] ['tɔmsn] ['bɜ:tɪs]
By **Thomson** **Burtis**
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['fɪnli] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
Finley **strode** **to** **the** **desk** **of** **the** **operations** **clerk** **in** **the** **flying** **office** **and**
芬利 大步走 到 这 桌子 的 这 运营 职员 在 这 飞行 办公室 和
[in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] ['aɪrɪʃ] [smaɪl] —
inquired **with** **a** **sunny** **Irish** **smile** **—**
询问 和 一个 阳光明媚 爱尔兰 微笑 —

芬利大步走到飞行办公室运营文员的办公桌前，带着阳光般的爱尔兰式笑容问道——

“ [wel] , [wʌt] [oʊld] [hʌlk] [du:][aɪ] [hɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [tə'deɪ] ?
“ **Well** **,** **what** **old** **hulk** **do** **I** **haul** **around** **the** **field** **for** **flying** **time** **today** **?**
“ 出色地 , 什么 老的 绿巨人 做 我 运输 大约 这 场地 为了 飞行 时间 今天 ?

“那么，今天我要拖着哪架老旧的飞机在场地里飞行呢？”

” [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['sɑ:rdʒənts] [aɪz] [drɑ:pt] ,
” **The** **grizzled** **old** **sergeant's** **eyes** **dropped** **,**
” 这 斑白 老的 中士的 眼睛 掉落 ,

“那位饱经风霜的老士官垂下了眼帘，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔd]
and **he** **seemed** **to** **mumble** **his** **words** **in** **embarrassment** **as** **he** **pawed**
和 他 似乎 到 咕哝 他的 字 在 尴尬 作为 他 爪子
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][slɪp] .
for **a** **slip** **.**
为了 一个 滑 .

他一边尴尬地低声说话，一边摸索着寻找纸条。

“ [ðə; ði]['lɑ:rkɪn] , [sɜ:r] ! ”
“ **The** **Larkin** **,** **sir** **!** **”**
“ 这 拉金 , 先生 ! ”

“是拉金号，先生！”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'sploʊdɪd] ['fɪnli] .
“ **What** **?** **”** **exploded** **Finley** **.**
“ 什么 ? ” 爆炸了 芬利 .

“什么？”芬利惊呼道。

“ [ðæt] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [oʊld] [rek] ?
“ **That** **superannuated** **old** **wreck** **?**
“ 那 退休 老的 破坏 ?

“那艘破旧不堪的船？”

[wʌt] [ðə; ði] — — , ['sɑ:rdʒənt] , [wʌt] [ðə; ði] — — ?

What	the	—	—	,	sergeant	,	what	the	—	—	?
什么	这	—	—	,	军士	,	什么	这	—	—	?

什么鬼，警官，什么鬼?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] [pɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l]

For	the	last	month	I've	been	trying	to	get	my	paws	on	a	good	ship	and	all
为了	这	最后的	月	我已经	到过	尝试	到	得到	我的	爪子	在	一个	好的	船	和	全部

[aɪ][get][ɑ:r; ər] [kreɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm] !

I	get	are	crates	that	should	be	in	a	museum	!
我	得到	是	板条箱	那	应该	是	在	一个	博物馆	!

过去一个月我一直想弄到一艘好船，结果得到的却都是些应该放在博物馆里的板条箱!

— — , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] — ″

—	—	,	I'm	sick	of	—	″
—	—	,	我是	生病的	的	—	″

——，我受够了——″

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .

“	Oh	,	well	,	it	isn't	your	fault	.
″	哦	,	出色地	,	它	不是	你的	过错	.

″哦，好吧，这不是你的错。″

″ [ə; eɪ][laʊd] [læf] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] “ [kɪŋk] ” ['fɔ:rel] [keɪm] [aʊt]

″	A	loud	laugh	resounded	from	the	ceiling	as	young	“	Kink	”	Forell	came	out
″	一个	大声	笑	回荡着	从	这	天花板	作为	年轻的	“	纠结	”	福雷尔	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] - [ru:m] ,

of	the	locker	-	room	,
的	这	储物柜	-	房间	,

“当年轻的“金克”福雷尔从更衣室走出来时，天花板上传来一阵响亮的笑声。”

['helmɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərɔ:lz] [ɑ:n] , ['gɑ:g(ə)lz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

helmet	and	coveralls	on	,	goggles	swinging	in	his	hand	,	his	parachute	under	his
头盔	和	连体工作服	在	,	风镜	摇摆	在	他的	手	,	他的	降落伞	在下面	他的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

他戴着头盔，穿着防护服，护目镜在他手中晃来晃去，降落伞夹在腋下。

“ [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] ['fɪnli] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['skævɪndʒər][ʌv; əv] [ʃɪps] [fɔ:r; fər] [mə'kʊk] [fi:ld] !

“	Lieutenant	James	Finley	,	official	scavenger	of	ships	for	McCook	Field	!
″	中尉	詹姆斯	芬利	,	官方的	拾荒者	的	船舶	为了	麦库克	场地	!

“詹姆斯·芬利中尉，麦库克机场的官方船舶清道夫！″

″ [hi:; hi][dʒaɪbd] , [hɪz; ɪz]['boʊldli] ['hænsəm] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] [grɪn] .

″	he	gibed	,	his	boldly	handsome	face	twisted	into	a	mirthless	grin	.
″	他	嘲讽	,	他的	大胆地	英俊的	脸	扭曲	进入	一个	无趣	咧嘴笑	.

他讥讽道，他那张英俊潇洒的脸上扭曲成一个毫无笑意的笑容。

“ [gɑ:ʃ] , [ju:l] [seɪv] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] ['ɑ:fɪsər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][aʊt] ,

“	Gosh	,	you'll	save	the	survey	officer	more	trouble	before	this	year	is	out	,
″	天哪	,	你会	节省	这	民意调查	官	更多的	麻烦	前	这	年	是	出去	,

“哎呀，你这样就能帮测量员省去今年剩下的很多麻烦了。”

['fɪnli] , [ðæn; ðən] ['eni] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

Finley	,	than	any	flyer	in	the	army	.
芬利	,	比	任何	传单	在	这	军队	.

芬利比陆军中的任何飞行员都强。

″ [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði][læst][wɜ:rdz] .

″	He	stopped	at	the	door	to	get	in	the	last	words	.
″	他	停止	在	这	门	到	得到	在	这	最后的	字	.

“他停在门口，说了最后几句话。”

['reɪdiənt] [vaɪ'tæləti] [uːzd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['flaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Radiant	vitality	oozed	from	every	pore	of	the	tall	young	flyer	,	and	his
辐射状	活力	渗出	从	每一个	孔隙	的	这	高的	年轻的	传单	,	和	他的

['griːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .

greenish	-	gray	eyes	were	sparkling	.
绿绿色	-	灰色的	眼睛	是	闪闪发光	.

这位高大的年轻飞行员浑身上下都散发着活力，他那灰绿色的眼睛闪闪发光。

[hɑːt][wɜːrdz][roʊz][tuː; tə] ['fɪnliːz] [lɪps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

Hot	words	rose	to	Finley's	lips	,	which	was	unusual	.
热的	字	玫瑰	到	芬利	嘴唇	,	哪个	曾是	异常	.

芬利的嘴里突然冒出了激烈的言辞，这很不寻常。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ðem; ðəm] ,

If	they	did	come	there	was	an	undercurrent	of	humor	in	them	,
如果	他们	做过	来	那里	曾是	一个	暗流	的	幽默	在	他们	,

如果他们真的来了，他们的语气中也带有一丝幽默感。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪvd] ['kwerələsli,'kwerjələsli][æt; ət][ðə; ði]

as	there	had	been	when	he	had	raved	querulously	at	the
作为	那里	有	到过	什么时候	他	有	赞不绝口	抱怨地	在	这

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

就像他之前对着中士大声抱怨时一样。

[bʌt; bət] [kɪŋk] ['fɔːrel] [kʊd; kəd] [rʌb] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ['evri] [taɪm] .

But	Kink	Forell	could	rub	him	the	wrong	way	every	time	.
但	纠结	福雷尔	可以	擦	他	这	错误的	方式	每一个	时间	.

但金克·福雷尔总能惹恼他。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['maɪldli] —

However	,	his	habitual	repression	saved	him	,	and	he	said	mildly	—
然而	,	他的	习惯性的	抑制	已保存	他	,	和	他	说	轻微地	—

然而，他习以为常的压抑救了他一命，他只是淡淡地说——

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [stʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Beat	it	,	King	,	and	do	your	stuff	instead	of	talking	it	.
“	打	它	,	国王	,	和	做	你的	东西	反而	的	说	它	.

“国王，别光说不练，去做你的事吧。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] - [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] ,

”	He	went	into	the	locker	-	room	and	got	his	flying	clothes	,
”	他	去	进入	这	储物柜	-	房间	和	得到	他的	飞行	衣服	,

他走进更衣室，拿了他的飞行服。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] , [snʌb] -

coming	out	on	the	outside	platform	with	a	determined	grin	on	his	square	,	snub	-
未来	出去	在	这	外部	平台	和	一个	决定	咧嘴笑	在	他的	正方形	,	冷落	-

[noʊzd] [feɪs] .

nosed	face	.
鼻子	脸	.

他方方正正、鼻子略微上翘的脸上带着坚定的笑容，走上了外面的站台。

[ðə; ði] ['freklz] [stʊd] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [peɪl] .

The	freckles	stood	out	prominently	,	as	if	he	were	slightly	pale	.
这	雀斑	站立	出去	突出地	,	作为	如果	他	是	轻微地	苍白	.

他的雀斑很显眼，好像他脸色有点苍白。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['erpleɪn] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

The	foremost	airplane	laboratory	in	the	world	was	spread	before	him	as	he
这	首先	飞机	实验室	在	这	世界	曾是	传播	前	他	作为	他

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

descended	the	stairs	as	if	walking	in	his	sleep	.
下降	这	楼梯	作为	如果	步行	在	他的	睡觉	.

当他像梦游般走下楼梯时，世界顶尖的飞机实验室就展现在他眼前。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Drawn	up	in	front	of	the	row	of	hangars	was	a	collection	of	ships	,
绘制	向上	在	正面	的	这	排	的	机库	曾是	一个	收藏	的	船舶	,

在一排机库前停放着一排舰船，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɚz] ['naɪtmer] .

some	of	which	might	have	been	the	fruit	of	a	designer's	nightmare	.
一些	的	哪个	可能	有	到过	这	水果	的	一个	设计师的	恶梦	.

其中一些作品可能是设计师噩梦的产物。

['moʊtɚz]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['mɑːnəpleɪn] , ['traɪˌplen] , [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɑːn'tuːn] [ænd; ənd] [wiːlz]

Motors	upside	down	,	monoplanes	,	triplanes	,	ships	with	both	pontoons	and	wheels
电机	上行	向下	,	单平面	,	三翼飞机	,	船舶	和	两个都	浮筒	和	车轮

[ɑːn][ðem; ðəm] ;

on	them	;
在	他们	;

倒置的发动机、单翼飞机、三翼飞机、既有浮筒又有轮子的船；

['sɪŋg(ə)l] ['sitər] , [tuː] ['sitər] , [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [eɪt] [men] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɛri] ,

single	seaters	,	two	seaters	,	ships	that	could	carry	eight	men	;	the	little	Sperry	,
单身的	座位	,	二	座位	,	船舶	那	可以	携带	八	男人	;	这	小的	斯佩里	,

单座飞机、双座飞机、可搭载八人的飞机；小型斯佩里飞机

[ə; eɪ] [næt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [θriː] ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ,

a	gnat	of	the	air	with	a	tiny	three	cylinder	motor	,
一个	小飞虫	的	这	空气	和	一个	微小的	三	圆柱	发动机	,

一只体型如蚊蚋般大小的昆虫，搭载着一台小型三缸发动机。

[wʌz; wəz][reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːliŋ] ['bɑːmər] .

was	ranged	alongside	the	mighty	Barling	bomber	.
曾是	范围	旁边	这	强大的	巴林	轰炸机	.

与强大的巴林轰炸机并肩作战。

[fɔːr; fər][wʌns] ['fɪnliːz] [maɪnd][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

For	once	Finley's	mind	did	not	indulge	itself	in	a	comparison	of	some	of
为了	一次	芬利	头脑	做过	不是	放纵	本身	在	一个	比较	的	一些	的

[ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

those	shining	ships	with	the	craft	of	his	own	early	days	in	the	air	.
那些	灼灼	船舶	和	这	工艺	的	他的	自己的	早期的	天	在	这	空气	.

这一次，芬利的思绪没有沉溺于将那些闪亮的战机与他自己早年飞行时的战机进行比较。

[kɪŋ] ['fɔːrel] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pər'suːt] [dʒɑːbz] .

King	Forell	was	taking	off	,	he	noticed	,	in	one	of	the	new	pursuit	jobs	.
国王	福雷尔	曾是	采取	离开	,	他	注意到	,	在	一	的	这	新的	追逐	工作	.

他注意到，福雷尔国王正在执行一项新的追捕任务。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːlwərt]['flaɪər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [siːt] - [pæk] ['pærəʃuːt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

As	the	stalwart	flyer	walked	up	the	line	,	seat	-	pack	parachute	under	his	arm	,
作为	这	坚定的	传单	步行	向上	这	线	,	座位	-	盒	降落伞	在下面	他的	手臂	,

这位意志坚定的飞行员沿着队伍走来，腋下夹着座椅式降落伞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][flai] .

he	was	searching	for	the	ship	he	was	to	fly	.
他	曾是	搜索	为了	这	船	他	曾是	到	飞	.

他正在寻找他要驾驶的飞船。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪts][dəup] [krækt] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]

There	it	was	,	its	dope	cracked	and	discolored	with	age	,	looking	the
那里	它	曾是	,	它是	太棒了	裂纹	和	变色	和	年龄	,	寻找	这

['vetərən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

veteran	it	was	.
老将	它	曾是	.

它就在那里，毒品已经开裂变色，看起来像个老古董。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][fɪt] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæz; həz] - [bɪn] [tuː; tə][flai] .

In	fact	,	a	fit	ship	for	a	has	-	been	to	fly	.
在	事实	,	一个	合身	船	为了	一个	有	-	到过	到	飞	.

事实上，这是一艘适合过气飞行员乘坐的船。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

He	forced	his	mind	away	from	that	subject	.
他	强制	他的	头脑	离开	从	那	主题	.

他强迫自己不去想这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːliŋ] ['traɪˌplen] .

His	eyes	rested	on	the	Barling	triplane	.
他的	眼睛	休息	在	这	巴林	三平面	.

他的目光落在了巴林三翼飞机上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !

There	was	a	ship	!
那里	曾是	一个	船	!

那里有一艘船!

['weɪɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [tʌnz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriŋ] [sɪks] [tʌnz] [mɔːr] ;

Weighing	fourteen	tons	and	capable	of	carrying	six	tons	more	;
称重	十四	吨	和	有能力的	的	携带	六	吨	更多的	;

重14吨，还能承载6吨货物;

[sɪks] ['lɪbərti] ['moʊtɚz][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sɪks][men] ['nesəseri] [tuː; tə]

six	Liberty	motors	to	fly	it	and	a	crew	of	six	men	necessary	to
六	自由	电机	到	飞	它	和	一个	全体人员	的	六	男人	必要的	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

handle	it	properly	,
处理	它	适当地	,

它需要六台自由式发动机才能飞行，还需要六名机组人员才能正确操控它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði][lə'vaɪəθən][ʌv; əv][ðə; ði][er] .

it	was	truly	the	leviathan	of	the	air	.
它	曾是	真的	这	利维坦	的	这	空气	.

它真是空中的巨兽。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]

What	it	portended	for	the	future	of	aviation	was	something	which	the	mind
什么	它	预示	为了	这	未来	的	航空	曾是	某物	哪个	这	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnli] [kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [fər'evər] .

of	a	Finley	could	speculate	upon	forever	.
的	一个	芬利	可以	推测	之上	永远	.

它预示着航空业的未来走向，这足以让芬利这样的人永远思考下去。

“ ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] ['fɪnli] !

“	Jim	!	Jim	Finley	!
“	吉姆	!	吉姆	芬利	!

“吉姆！吉姆·芬利！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [θruː] [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] [kɪŋ]
" It was the C . O . ' s voice , and it cut through the drone of King
" 它 曾是 这 C . 哦 . - s 嗓音 , 和 它 切 通过 这 无人机 的 国王
- [twelv] ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ,
Forell's twelve cylinder motor ,
- 十二 圆柱 发动机 ,

"那是指挥官的声音，盖过了金福雷尔十二缸发动机的嗡嗡声。"

[naʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] .
now three thousand feet overhead .
现在 三 千 脚 开销 .

现在距离地面三千英尺。

['fɪnli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [əˌlɔːŋ'saɪd]
Finley turned and saw the major standing with a group of men alongside
芬利 转向 和 锯 这 主要的 常设 和 一个 团体 的 男人 旁边
[sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['moʊtər][kɑːrz] .
some expensive motor cars .
一些 昂贵的 发动机 汽车 .

芬利转过身，看到少校和一群人站在几辆昂贵的汽车旁边。

" [ðoʊz] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd]
" Those Congressmen from Washington , " he remembered , and walked toward
" 那些 国会议员 从 华盛顿 , " 他 记得 , 和 步行 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"那些来自华盛顿的国会议员，"他想起来了，然后朝他们走去。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm] ['fɪnli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['dʒoʊviəli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]
" This is Jim Finley , gentlemen , " the major said jovially , and went on to
" 这 是 吉姆 芬利 , 先生们 , " 这 主要的 说 兴高采烈地 , 和 去 在 到
[ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .
introduce him .
介绍 他 .

"这位是吉姆·芬利，先生们，"少校愉快地说，然后开始介绍他。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][test] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːliŋ] , ['dʒɪm] , "
" These gentlemen were discussing the first test flight of the Barling , Jim , "
" 这些 先生们 是 讨论 这 第一的 测试 航班 的 这 巴林 , 吉姆 , "
[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
he went on ,
他 去 在 ,

"吉姆，这些先生们正在讨论巴林号的首次试飞，"他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] [huː] [hɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
" and I was telling them that you were the man who hopped it off ,
" 和 我 曾是 讲述 他们 那 你 是 这 男人 WHO 跳跃 它 离开 ,

"我当时告诉他们，是你跳下了那条线。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
just as you came along .
只是 作为 你 来了 沿着 .

就像你一样。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['kɑːŋgrəsmən] ,
" At that time , " he pursued , turning to the interested Congressmen ,
" 在 那 时间 , " 他 追击 , 转弯 到 这 感兴趣的 国会议员 ,

"当时，"他继续说道，转向那些感兴趣的国会议员们，

“ ['fɪnli] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [test] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] ['sɜ:rvɪs] .

“	Finley	was	chief	test	pilot	of	the	Air	Service	.
”	芬利	曾是	首席	测试	飞行员	的	这	空气	服务	.

“芬利是空军的首席试飞员。”

[hi:; hi] [flu:] [ðə; ðɪ] ['ba:lɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] ,

He	flew	the	Barling	when	it	had	never	been	off	the	ground	before	,
他	飞翔	这	巴林	什么时候	它	有	绝不	到过	离开	这	地面	前	,

他驾驶巴林飞机飞行，而这架飞机此前从未起飞过。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑ:b] .

and	did	a	great	job	.
和	做过	一个	伟大的	工作	.

做得非常出色。

” [wʌn] [staʊt] , ['dʒoʊviəl] ['ledʒɪsleɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['smaɪlɪŋli] .

”	One	stout	,	jovial	legislator	shook	his	head	smilingly	.
”	一	肥硕	,	欢乐的	立法者	摇晃	他的	头	微笑着	.

一位身材魁梧、性格开朗的议员笑着摇了摇头。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [brænd] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , ” [hi:; hi] ['steɪtɪd] .

“	That	must	take	a	unique	and	extraordinary	brand	of	nerve	,	”	he	stated	.
“	那	必须	拿	一个	独特的	和	非凡的	品牌	的	神经	,	”	他	声明	.

“这需要一种独特而非凡的勇气，”他说道。

“ [ɪn] [fækt] , ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] [mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] — ”

“	In	fact	,	having	your	job	must	mean	a	continuous	succession	of	—	”
“	在	事实	,	拥有	你的	工作	必须	意思是	一个	连续的	演替	的	—	”

“事实上，拥有这份工作意味着要不断地——”

“ [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

“	We	took	him	off	a	few	months	ago	,
”	我们	采取	他	离开	一个	很少	几个月	前	,

“我们几个月前就把他解雇了，

” [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['fɪnli] , “ [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rest]

”	the	major	interrupted	with	a	quick	look	at	Finley	,	“	to	give	him	a	rest
”	这	主要的	中断	和	一个	快的	看	在	芬利	,	“	到	给	他	一个	休息

. ”

: ”

. ”

“少校打断了他的话，迅速瞥了芬利一眼，“让他休息一下。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rest] , [tu:] , ” ['fɪnli] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [grɪn] .

“	And	a	—	—	of	a	rest	,	too	,	”	Finley	said	with	his	slow	grin	.
“	和	一个	—	—	的	一个	休息	,	也	,	”	芬利	说	和	他的	慢的	咧嘴笑	.

“还有——好好休息一下，”芬利咧嘴一笑，缓缓说道。

“ ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [hʌlks] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ə'raʊnd] . ”

“	Hauling	the	oldest	hulks	on	the	field	around	.	”
“	运输	这	最老	绿巨人	在	这	场地	大约	.	”

“拖着场地上最老旧的残骸到处走。”

“ [ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuɪst] , [eɪ] ? ” [læft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [men] .

“	A	contrast	to	flying	the	newest	,	eh	?	”	laughed	one	of	the	Washington	men	.
“	一个	对比	到	飞行	这	最新	,	嗯	?	”	笑了	一	的	这	华盛顿	男人	.

“这跟乘坐最新款飞机形成了鲜明的对比，是吧？”一位华盛顿男子笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [flaɪ] [ðæt] — [ðæt] ['mɑːnstər]
“ **Well , I congratulate you on being the first man to fly that — that monster**
“ 出色地 , 我 祝贺 你 在 存在 这 第一的 男人 到 飞 那 一 那 怪物
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“嗯，我祝贺你成为第一个驾驶那架——那架庞然大物——的人。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] . ”
And doing it successfully . ”
和 正在做 它 成功地 . ”

而且成功做到了。”

“ [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['fɪnli] [ɪk'spleɪnd] .
“ **No credit to me , ” Finley explained .**
“ 不 信用 到 我 , ” 芬利 解释 .

“这与我无关，”芬利解释道。

“ [aɪ] [fluː] [ə; eɪ] [lɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,
“ **I flew a lot before the war ,**
“ 我 飞翔 一个 很多 前 这 战争 ,

“战前我经常坐飞机，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz]
was an instructor a week after it broke out and shortly after that was
曾是 一个 讲师 一个 星期 后 它 打破 出去 和 不久 后 那 曾是
[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'proʊni] [skuːl] [ɪn] ['ɪtəli] .
sent to the Caproni school in Italy .
发送 到 这 卡普罗尼 学校 在 意大利 .

疫情爆发一周后，他成为了一名教练，不久之后就被派往意大利的卡普罗尼学校。

[ðeə(r)] [θriː] - ['moʊtərd] ['beɪbiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [bɪg] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [dɪʃ] . ”
They're three - motored babies , you know , so big ships have been my dish . ”
它们是 三 - 机动车 婴儿 , 你 知道 , 所以 大的 船舶 有 到过 我的 盘子 . ”

你知道，它们都是三引擎的小家伙，所以大型船舶一直是我的拿手好戏。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['fɔːrel] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] .
“ **Well , I guess Forell is about ready , ” the major said , somewhat awkwardly .**
“ 出色地 , 我 猜测 福雷尔 是 关于 准备好 , ” 这 主要的 说 , 有些 尴尬地 .

“嗯，我想福雷尔差不多准备好了，”少校有些尴尬地说。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['fɪnli] ['noʊtɪst] , [wen] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
He seemed ill at ease , Finley noticed , when the past was mentioned .
他 似乎 患病的 在 舒适 , 芬利 注意到 , 什么时候 这 过去的 曾是 提及 .

芬利注意到，每当提起过去的事情，他似乎都感到不自在。

“ [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **Glad to have met you all .**
“ 高兴的 到 有 遇见 你 全部 .

很高兴认识大家。

” ['fɪnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
” **Finley smiled , and started for his ship .**
” 芬利 微笑 , 和 开始 为了 他的 船 .

芬利笑了笑，然后走向他的船。

['fɔːrel] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Forell was evidently going to give the visitors an exhibition .
福雷尔 曾是 显然 去 到 给 这 访客 一个 展览 .

福雷尔显然是要给参观者们举办一场展览。

[wel] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] .

Well	**,**	**no**	**one**	**could**	**do**	**a**	**better**	**job**	**.**
出色地	,	不	一	可以	做	一个	更好的	工作	.

嗯，没人能做得更好。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊvd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði]

Despite	**himself**	**,**	**his**	**mind**	**roved**	**back**	**to**	**that**	**day**	**when**	**he**	**had**	**tested**	**the**
尽管	他自己	,	他的	头脑	漫游	后退	到	那	天	什么时候	他	有	测试	这

['bɑːlɪŋ] ,

Barling	**,**
巴林	,

他的思绪不由自主地回到了那天测试巴林号的情景。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt]

and	**particularly**	**to**	**the**	**banquet**	**which**	**the**	**manufacturers**	**had**	**given**	**that**
和	特别	到	这	宴会	哪个	这	制造商	有	给定	那

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪtn] [hoʊ'tel] .

night	**in**	**a**	**Dayton**	**hotel**	**.**
夜晚	在	一个	代顿	酒店	.

尤其值得一提的是，当晚制造商们在代顿一家酒店举办了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['toʊstmæstər] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**chief**	**himself**	**had**	**been**	**there**	**,**	**and**	**as**	**toastmaster**	**he**	**had**
这	首席	他自己	有	到过	那里	,	和	作为	演讲大师	他	有

[ˌɪntrə'duːst] —

introduced	**—**
介绍	—

酋长本人也出席了活动，并且作为司仪，他介绍了——

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best][bɪg] - [ʃɪp] ['paɪlət][ɪn] [ə'merɪkə] — ['dʒɪm] ['fɪnli] !

“	**Undoubtedly**	**the**	**best**	**big**	**-**	**ship**	**pilot**	**in**	**America**	**—**	**Jim**	**Finley**	**!**
“	无疑	这	最好的	大的	-	船	飞行员	在	美国	—	吉姆	芬利	!

“毫无疑问，吉姆·芬利是美国最好的大型船舶飞行员！”

” [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kə'rɪr] ,

”	**All**	**in**	**all**	**,**	**that**	**had**	**been**	**the**	**high**	**point**	**of**	**his**	**flying**	**career**	**,**
”	全部	在	全部	,	那	有	到过	这	高的	观点	的	他的	飞行	职业	,

总而言之，那是他飞行生涯的巅峰时刻。

['fɪnli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

Finley	**admitted**	**,**	**as**	**his**	**eyes**	**caressed**	**the**	**great**	**ship**	**which**	**lorded**	**it**	**over**	**the**
芬利	承认	,	作为	他的	眼睛	被爱抚	这	伟大的	船	哪个	领主	它	超过	这

[laɪn] .

line	**.**
线	.

芬利承认道，他的目光贪婪地流连在横亘于战线上的那艘巨舰上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔːr] [ə'bʌv] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Suddenly	**the**	**roar**	**above**	**grew**	**louder**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**to**	**watch**	**.**
突然	这	吼	多于	生长	更大声	,	和	他	停止	到	手表	.

突然，头顶上的轰鸣声越来越大，他停下来观看。

[θriː] ['laʊndʒɪŋ] ['pailəts] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]

Three	**lounging**	**pilots**	**looked**	**upward**	**,**	**and**	**the**	**swarm**	**of**	**mechanics**	**on**	**the**	**line**
三	休闲	飞行员	看起来	向上	,	和	这	蜂群	的	机械学	在	这	线

[kwɪt][wɜːrk][ɪn'taɪərli] .

quit	**work**	**entirely**	**.**
辞职	工作	完全	.

三个懒洋洋地躺着的飞行员抬头望去，流水线上的机械师们顿时全都停下了手头的工作。

[wen] [kɪŋ] ['fɔ:rel] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:n] [mə'kʊk] [fi:ld]

When	King	Forell	was	flying	there	wasn't	a	great	deal	accomplished	on	McCook	Field
什么时候	国王	福雷尔	曾是	飞行	那里	不是	一个	伟大的	交易	完成	在	麦库克	场地

.

:

.

当福雷尔国王还在飞行的时候，麦库克机场并没有发生什么大事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɑ:t] ['daʊnwərd] , ['moʊtər] [waɪd] ['oʊpən] , [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [daɪv] .

The	little	scout	shot	downward	,	motor	wide	open	,	in	a	terrific	dive	.
这	小的	侦察	射击	向下	,	发动机	宽的	打开	,	在	一个	了不起	潜水	.

这架小型侦察机以全速俯冲而下，引擎全速运转，完成了一次惊人的俯冲。

[tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Two	,	three	,	four	thousand	feet	it	dropped	like	a	bullet	.
二	,	三	,	四	千	脚	它	掉落	喜欢	一个	子弹	.

它从两千、三千、四千英尺的高度像子弹一样坠落。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swu:p] [aʊt] , ['berli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	it	swooped	out	,	barely	five	hundred	feet	above	the	ground	,
作为	它	俯冲	出去	,	仅仅	五	百	脚	多于	这	地面	,

它俯冲而出，离地面仅有五百英尺高，

['fɔ:rel] ['ferli] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [teɪl] .

Forell	fairly	stood	it	on	its	tail	.
福雷尔	相当	站立	它	在	它是	尾巴	.

福雷尔几乎把它甩在了后面。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:rd] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

It	bored	its	way	upward	a	full	half	mile	in	a	few	seconds	.
它	无聊的	它是	方式	向上	一个	满的	一半	英里	在	一个	很少	秒	.

它在几秒钟内向上掘进了整整半英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lu:p] ,

At	the	very	top	of	the	climb	it	arched	over	,	as	if	to	loop	,
在	这	非常	顶部	的	这	爬	它	拱形	超过	,	作为	如果	到	环形	,

在攀登的最高点，它呈弧形弯曲，仿佛要形成一个环。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ɑ:n][ɪts][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['æksɪs] .

but	as	it	got	upside	down	it	turned	slowly	on	its	horizontal	axis	.
但	作为	它	得到	上行	向下	它	转向	缓慢地	在	它是	水平的	轴	.

但当它翻过来后，它绕着水平轴缓慢旋转。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ʌp][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒə:kinis][ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	ended	up	on	an	even	keel	,	without	jerkiness	or	hesitation	,
它	结束	向上	在	一个	甚至	龙骨	,	没有	抽搐	或者	犹豫	,

最后一切都平稳进行，没有丝毫顿挫或犹豫。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['daivi:z] .

and	instantly	went	into	another	one	of	those	breath	-	taking	dives	.
和	即刻	去	进入	其他	一	的	那些	气息	-	采取	潜水	.

然后立刻又进行了一次令人屏息的潜水。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ʃɪps] !

“	Boy	,	what	ships	!
“	男生	,	什么	船舶	!

“哇，这些船真棒！”

” ['fɪnli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	Finley	was	thinking	,
”	芬利	曾是	思维	,

芬利当时在想，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] ['flæʃɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [mɔːr]

as	he	saw	the	single	-	seater	flashing	earthward	at	a	speed	of	more
作为	他	锯	这	单身的	-	座位	闪烁	向地球	在	一个	速度	的	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

than	three	hundred	miles	an	hour	.
比	三	百	英里	一个	小时	.

他看到那架单座飞机以超过每小时三百英里的速度向地面疾驰而去。

[djʊ'ræljʊmɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪlərɑːn][kən'troʊlz] , [ɔːl] - ['met(ə)l][prɑːp] ,

Duralumin	construction	,	even	to	the	aileron	controls	,	all	-	metal	prop	,
杜拉铝	建造	,	甚至	到	这	副翼	控制	,	全部	-	金属	支柱	,

机身采用铝合金材质，甚至连副翼控制装置都是全金属的，螺旋桨也是全金属的。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

capable	of	a	hundred	and	seventy	-	five	miles	an	hour	on	the	level	.
有能力的	的	一个	百	和	七十	-	五	英里	一个	小时	在	这	等级	.

在平地上能够达到每小时175英里的速度。

[wʌt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

What	King	was	doing	would	not	have	been	possible	two	short	years	before	.
什么	国王	曾是	正在做	会	不是	有	到过	可能的	二	短的	年	前	.

两年前，金所做的事情是不可能实现的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] [skreɪpt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊlɪt] - [laɪk] [daɪv]

For	this	time	King	scraped	the	ground	as	he	came	out	of	that	bullet	-	like	dive
为了	这	时间	国王	刮擦	这	地面	作为	他	来了	出去	的	那	子弹	-	喜欢	潜水

,

,

,

这一次，金在完成那记子弹般的俯冲后，身体擦着地面滑行而出。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] ['ʌpwərd] .

and	again	the	ship	was	darting	almost	straight	upward	.
和	再次	这	船	曾是	飞镖	几乎	直的	向上	.

于是，飞船再次几乎垂直向上疾驰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [tɜːrn] - ['ʌpwərd] ['teɪlspɪn] .

But	this	time	it	was	turning	in	a	two	-	turn	-	upward	tailspin	.
但	这	时间	它	曾是	转弯	在	一个	二	-	转动	-	向上	尾旋	.

但这一次，它却开始向上旋转两圈。

“ [ðer; ðər] , ” [rɪ'flektɪd] ['fɪnli] , “ [ɪz][ðə; ði][best][ˌækrə'bætɪk]['paɪlət][aɪ]['evər] [lʊkt] [æt; ət] .

“	There	,	”	reflected	Finley	,	“	is	the	best	acrobatic	pilot	I	ever	looked	at	.
“	那里	,	”	反映	芬利	,	“	是	这	最好的	杂技	飞行员	我	曾经	看起来	在	.

“看，”芬利心想，“那是我见过的最优秀的特技飞行员。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

By	the	same	token	,
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

['hiːz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæts] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪz][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['hiːl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

he's	a	bird	that's	so	far	from	being	wise	to	himself	that	he'll	ruin	his	chances
他是	一个	鸟	那就是	所以	远的	从	存在	明智的	到	他自己	那	地狱	废墟	他的	机会

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

if	he	don't	look	out	.
如果	他	不	看	出去	.

他是一只对自己毫无认识的鸟，如果不小心，就会毁掉自己的机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ， [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz]

He	could	be	a	great	guy	in	the	service	,	if	he	doesn't	spoil	his	own	chances
他	可以	是	一个	伟大的	盖伊	在	这	服务	，如果		他	不	剧透	他的	自己的	机会

！

！

！

如果他不自毁前程，他将来可能会成为一名优秀的军人！

” [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] “ [kɪŋk] ” [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz]

”	He	moved	slowly	toward	his	ship	as	the	“	Kink	”	went	into	a	continuous	series
”	他	已搬	缓慢地	朝向	他的	船	作为	这	“	纠结	”	去	进入	一个	连续的	系列

[ʌv; əv] [stʌnts] .

of	stunts	.
的	特技	.

“他缓缓走向自己的船，而‘怪兽号’则不停地进行着一系列特技表演。”

['bærəl] - [roʊlz] , [hæf] - [roʊlz] , ['luːps] , [spɪnz] , ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,

Barrel	-	rolls	,	half	-	rolls	,	loops	,	spins	,	falling	leaves	,
桶	-	卷	，	一半	-	卷	，	循环	，	旋转	，	坠落	树叶	，

桶滚、半滚、环形跑、旋转、落叶

['ʌpsaɪd] [daʊn] ['spaiərəlz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv] ['eriəl] [mə'nuːvəz] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]

upside	down	spirals	—	the	whole	gamut	of	aerial	maneuvers	was	accomplished
上行	向下	螺旋	—	这	所有的	范围	的	天线	机动	曾是	完成

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ɔːr][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'twiːn] [stʌnts] .

without	loss	of	altitude	or	a	second	of	rest	between	stunts	.
没有	损失	的	高度	或者	一个	第二	的	休息	之间	特技	.

倒螺旋——所有空中特技动作都在不损失高度、特技动作之间没有一秒钟休息的情况下完成。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɔːrel] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ,

And	young	Forell	,	less	than	two	years	out	of	West	Point	,
和	年轻的	福雷尔	，较少的		比	二	年	出去	的	西方	观点	，

而年轻的福雷尔，从西点军校毕业还不到两年，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər][ðæn; ðən] [ʃoʊd] [ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [ðen] , ['fɪnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

was	more	of	a	flyer	than	showed	up	there	right	then	,	Finley	admitted	to
曾是	更多的	的	一个	传单	比	显示	向上	那里	正确的	然后	，	芬利	承认	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

芬利承认，他当时更像是个飞人，而不是真的出现在那里。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [test] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] ['æftər] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

There	wasn't	a	test	pilot	on	the	field	who	could	come	down	after	flying	a	new
那里	不是	一个	测试	飞行员	在	这	场地	WHO	可以	来	向下	后	飞行	一个	新的

[dʒɑːb][ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋk] .

job	and	analyze	its	performance	as	well	as	the	Kink	.
工作	和	分析	它是	表现	作为	出色地	作为	这	纠结	.

当时现场没有试飞员能在驾驶新飞机完成飞行任务后降落下来，像分析“Kink”号飞机那样分析其性能。

['fɪnliːz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][bɪg] [ʃɪps] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

Finley's	own	ability	to	recommend	changes	in	big	ships	'	construction	which	would
芬利	自己的	能力	到	推荐	变化	在	大的	船舶	-	建造	哪个	会

[ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ,

improve	them	,
提升	他们	，

芬利本人有能力提出改进大型船舶建造工艺的建议，从而提升船舶性能。

[wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər]

was	Forell's	on	the	scouts	,	and	there	was	no	reason	why	,	with	further
曾是	-	在	这	侦察兵	,	和	那里	曾是	不	原因	为什么	,	和	更远

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

福雷尔当时就在球探队里，而且没有理由不，随着经验的积累，

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪz] [ɑːn]['eni][oʊld] [pleɪn] [æt; ət][ɔːl] .

he	shouldn't	be	a	whiz	on	any	old	plane	at	all	.
他	不应该	是	一个	呼啸	在	任何	老的	飞机	在	全部	.

他根本不应该擅长驾驶任何飞机。

['evri] ['waɪər][ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd][spɑːr] , ['evri] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][spæn][ɔːr] [kɔːrd]

Every	wire	and	strut	and	spar	,	every	eighth	of	an	inch	of	span	or	chord
每一个	金属丝	和	支撑	和	斯帕	,	每一个	第八	的	一个	英寸	的	跨度	或者	弦

,

,

,

每一根钢索、每一根支柱、每一根横梁，每八分之一英寸的跨度或弦长，

['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [ɔːr][daɪ'hidrəl] — [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt]

every	degree	of	incidence	or	dihedral	—	all	had	their	message	for	the	brilliant
每一个	程度	的	发生率	或者	二面角	—	全部	有	他们的	信息	为了	这	杰出的

['jʌŋstər] ,

youngster	,
青少年	,

每一个入射角或二面角——都向这位才华横溢的年轻人传递着各自的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːn] [nuː] [dʒɑːbz][hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] ['ækjərət] .

and	his	recommendations	on	new	jobs	had	been	uniformly	accurate	.
和	他的	建议	在	新的	工作	有	到过	均匀地	准确的	.

他对新工作的推荐无一例外都是准确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɪnli] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

They	were	thinking	,	Finley	had	heard	,
他们	是	思维	,	芬利	有	听到	,

他们心想，芬利听说了。

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] [jɪr] [kɔːrs] [ɪn]['eroʊ] - [daɪ'næmɪks][ænd; ənd]

of	sending	him	to	Tech	for	a	four	year	course	in	aero	-	dynamics	and
的	发送	他	到	科技	为了	一个	四	年	课程	在	航空	-	动力学	和

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

送他去理工学院学习四年空气动力学和设计课程。

[wel] , [ðeɪ] ['kudnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

Well	,	they	couldn't	pick	a	better	man	.
出色地	,	他们	不能	挑选	一个	更好的	男人	.

他们找不到比他更好的人选了。

“ [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pʌp] .

“	If	only	he	wasn't	such	a	pup	.
“	如果	仅有的	他	不是	这样的	一个	小狗	.

“如果他不是个毛头小子就好了。”

[ʃeɪm] , [tuː] , ” ['fɪnli] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

Shame	,	too	,	”	Finley	thought	to	himself	.
耻辱	,	也	,	”	芬利	想法	到	他自己	.

“真丢人，”芬利心想。

- [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['fɪnli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['stræpɪŋ]

Forell's	**exhibition**	**was**	**done**	**as**	**Finley**	**reached**	**his**	**ship**	**and**	**started**	**strapping**
-	展览	曾是	完毕	作为	芬利	达到	他的	船	和	开始	捆绑

[hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .

his	**parachute**	**around**	**the**	**back**	**of**	**his**	**thighs**	**.**
他的	降落伞	大约	这	后退	的	他的	大腿	.

当芬利登上他的船并开始将降落伞绑在大腿后侧时，福雷尔的表演也结束了。

[æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [krɑ:tʃ] [stræps] [tə'geðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

As	**he**	**snapped**	**the**	**shoulder**	**and**	**crotch**	**straps**	**together**	**at**	**his**	**waist**	**,**
作为	他	啪啪	这	肩膀	和	裆	肩带	一起	在	他的	腰部	,

他将肩带和胯带扣在腰间时，

[hɪz; ɪz] ['plæsɪd] [blu:] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

his	**placid**	**blue**	**eyes**	**swept**	**the**	**mechanic**	**.**
他的	平静	蓝色的	眼睛	扫荡	这	机械	.

他平静的蓝眼睛扫视着那位修理工。

“ [ɪf] ['ɛni:bədi:z] [gɑ:t] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kə'lekt] , [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

“ If	**anybody's**	**got**	**any**	**insurance**	**they**	**want**	**to**	**collect**	**,**	**come**	**on**	**and**	**take**	**a**	**ride**
“ 如果	任何人的	得到	任何	保险	他们	想	到	收集	,	来	在	和	拿	一个	骑

,

,

,

“如果有人想领取保险赔偿，就过来吧。”

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“他笑着说。”

“ [drɔ:] [ə; eɪ] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [hɑ:p] [ɪn] .

“	**Draw**	**a**	**chute**	**,**	**and**	**hop**	**in**	**.**
“	画	一个	滑槽	,	和	跳	在	.

“画个滑道，跳进去。”

” [ðə; ði] [men] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'ni:θ] [bent] ['hedz] .

”	**The**	**men**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**beneath**	**bent**	**heads**	**.**
”	这	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	下面	弯曲	头部	.

男人们低着头，互相看了一眼。

“ [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] ['sɪksti] - [naɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ['ɔ:kwərdli] ,

“	**I**	**got**	**to**	**fix**	**up**	**Sixty**	**-**	**nine**	**right**	**away**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**chief**	**said**	**awkwardly**	**,**
“	我	得到	到	使固定	向上	六十	-	九	正确的	离开	,	先生	,	”	这	首席	说	尴尬地	,

“我得马上去修好69号，长官，”局长尴尬地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [men] [hæd; həd] [iks'kju:ziz] .

and	**the**	**crew**	**men**	**had**	**excuses**	**.**
和	这	全体人员	男人	有	借口	.

船员们都有借口。

['fɪnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Finley	**nodded**	**.**
芬利	点头	.

芬利点了点头。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'praɪz] .

He	**was**	**not**	**surprized**	**.**
他	曾是	不是	惊讶	.

他并不感到意外。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [diːpər] , [frʌm; frəm]['nɒstrəlz][tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd]

Nevertheless	**,**	**the**	**lines**	**were**	**a**	**bit**	**deeper**	**,**	**from**	**nostrils**	**to**	**mouth**	**,**	**and**
尽管如此	,	这	线条	是	一个	少量	更深	,	从	鼻孔	到	嘴	,	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] ,

his	**mouth**	**a**	**little**	**thinner**	**,**
他的	嘴	一个	小的	更薄	,

然而，从鼻孔到嘴角的皱纹更深了一些，嘴唇也略微变薄了一些。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

as	**he**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**trailing**	**edge**	**of**	**the**	**left**	**wing**	**,**
作为	他	攀登	向上	在	这	尾随	边缘	的	这	左边	翼	,

当他爬上左翼后缘时，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts]['kɑːkpɪt] .

and	**worked**	**himself**	**ahead**	**to**	**the**	**pilot's**	**cockpit**	**.**
和	工作	他自己	前方	到	这	飞行员的	座舱	.

然后他一路小跑，来到了飞行员的驾驶舱。

[ðə; ði]['lɑːrkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['moʊtərd] ['bɑːmər] , [wʌn]['moʊtər][set][ɑːn] [iːtʃ] ['loʊər] [wɪŋ] ,

The	**Larkin**	**was**	**a**	**two**	**-**	**motored**	**bomber**	**,**	**one**	**motor**	**set**	**on**	**each**	**lower**	**wing**	**,**
这	拉金	曾是	一个	二	-	机动车	轰炸机	,	一	发动机	放	在	每个	降低	翼	,

拉金轰炸机是一款双引擎轰炸机，每侧下翼各有一组引擎。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts]['kɑːkpɪt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prə'peləz] [tuː; tə]['roʊteɪt] .

just	**far**	**enough**	**from**	**the**	**pilot's**	**cockpit**	**to**	**allow**	**the**	**propellers**	**to**	**rotate**	**.**
只是	远的	足够的	从	这	飞行员的	座舱	到	允许	这	螺旋桨	到	旋转	.

与飞行员驾驶舱保持足够的距离，以便螺旋桨能够旋转。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] - [fʊt] [stɪks] ['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ]

As	**it**	**was**	**,**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**big**	**six**	**-**	**foot**	**sticks**	**almost**	**grazed**	**the**	**cowling**
作为	它	曾是	,	这	尖端	的	这	大的	六	-	脚	棍子	几乎	放牧	这	整流罩

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

of	**the**	**compartment**	**,**
的	这	隔间	,

事实上，那几根六英尺长的大木棍的尖端几乎擦到了舱室的发动机罩。

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

which	**jutted**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**wings**	**.**
哪个	突出的	前进	在	正面	的	这	翅膀	.

它向前突出于机翼前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [tʌn] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪŋˌspred] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] .

It	**was**	**a**	**four**	**-**	**ton**	**ship**	**,**	**with**	**a**	**wingspread**	**of**	**more**	**than**	**eighty**	**feet**	**.**
它	曾是	一个	四	-	吨	船	,	和	一个	展翅	的	更多的	比	八十	脚	.

这是一艘重达四吨的船，翼展超过八十英尺。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɑːbsə'liːt] .

Two	**years**	**before**	**it**	**had**	**been**	**king**	**of**	**its**	**kind**	**;**	**now**	**it**	**was**	**obsolete**	**.**
二	年	前	它	有	到过	国王	的	它是	种类	;	现在	它	曾是	过时的	.

两年前它还是同类产品中的佼佼者；现在它已经过时了。

['fɪnliːz] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θrɔtlz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Finley's	**hand**	**dropped**	**to**	**the**	**two**	**throttles**	**alongside**	**his**	**seat**	**,**
芬利	手	掉落	到	这	二	油门	旁边	他的	座位	,

芬利的手垂落到座椅旁的两个油门杆上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][left] - [hænd] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [æz; əz]

and	**in**	**a**	**second**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**Liberty**	**was**	**turning**	**up**	**fifteen**	**hundred**	**as**
和	在	一个	第二	这	左边	-	手	自由	曾是	转弯	向上	十五	百	作为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

his	**eyes**	**swept**	**the**	**instruments**	**.**
他的	眼睛	扫荡	这	仪器	.

一秒钟之内，左侧的自由女神像指针指向了1500，他的目光扫过仪表盘。

[ðen] [ðə; ði] - [raɪt] [hænd]['moʊtər] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [kraɪ] ,

Then	**the**	**-**	**right**	**hand**	**motor**	**went**	**into**	**full**	**cry**	**,**
然后	这	-	正确的	手	发动机	去	进入	满的	哭	,

然后右侧发动机开始全速运转，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**eyes**	**read**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**needles**	**before**	**him**	**.**
和	他的	眼睛	读	这	故事	的	这	针	前	他	.

他的目光读懂了眼前这些针的故事。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [men] ,

He	**nodded**	**to**	**the**	**crew**	**men**	**,**
他	点头	到	这	全体人员	男人	,

他向船员们点了点头，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [daɪm]

and	**after**	**they**	**had**	**pulled**	**the**	**wheelblocks**	**he**	**turned**	**the**	**ship**	**on**	**a**	**dime**
和	后	他们	有	拉	这	-	他	转向	这	船	在	一个	一角硬币

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊtər] [fʊl] [gʌn] .

by	**giving**	**the**	**right**	**motor**	**full**	**gun**	**.**
经过	给予	这	正确的	发动机	满的	枪	.

在他们拉下轮块后，他把右侧发动机开到最大功率，使船原地转向。

[ðə; ði][eɪdʒd]['lɑːrkɪn] [swept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	**aged**	**Larkin**	**swept**	**around**	**to**	**the**	**left**	**and**	**,**	**as**	**it**	**faced**	**the**	**field**	**,**
这	老年人	拉金	扫荡	大约	到	这	左边	和	,	作为	它	面对	这	场地	,

老旧的拉金号向左侧横扫，面向球场，

['fɪnli] [kʌt][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

Finley	**cut**	**the**	**throttle**	**.**
芬利	切	这	风门	.

芬利关掉了油门。

[kɪŋk] ['fɔːrel] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] ,

Kink	**Forell**	**was**	**about**	**to**	**land**	**,**
纠结	福雷尔	曾是	关于	到	土地	,

金克·福雷尔即将着陆，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ][noʊz]

but	**he**	**was**	**coming**	**down**	**toward**	**the**	**northern**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**in**	**a**	**nose**
但	他	曾是	未来	向下	朝向	这	北方	边缘	的	这	场地	在	一个	鼻子

[daɪv] .

dive	**.**
潜水	.

但他却以俯冲的姿态向球场北侧边缘坠落。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][skaʊt] [swept] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] .

Fifty	**feet**	**above**	**the**	**trees**	**the**	**scout**	**swept**	**upward**	**,**	**and**	**on**	**its**	**back**	**.**
五十	脚	多于	这	树木	这	侦察	扫荡	向上	,	和	在	它是	后退	.

侦察机飞到离树梢五十英尺高的地方，然后仰面朝天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [swuːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] [ɪts]['ʌndər] - ['kærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði]

As	**it**	**came**	**swooping**	**out**	**of**	**the**	**loop**	**its**	**under**	**-**	**carriage**	**seemed**	**to**	**graze**	**the**
作为	它	来了	俯冲	出去	的	这	环形	它是	在下面	-	运输	似乎	到	轻擦	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

当它从环形轨道上俯冲下来时，它的底盘似乎擦到了树木。

[ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] ['ʌpwərd] , ['bæŋkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['aɪdlɪŋ]

It	zoomed	upward	,	banking	as	it	rose	,	until	it	hung	in	the	sky	with	idling
它	放大	向上	,	银行业	作为	它	玫瑰	,	直到	它	悬挂	在	这	天空	和	怠速

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

它向上疾驰，一边上升一边倾斜机身，直到悬停在空中，发动机空转。

[left] [wɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

left	wing	pointed	at	the	ground	.
左边	翼	尖	在	这	地面	.

左翼指向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][saɪd] - [slɪp] , ['streitniŋ] [dʒʌst]

It	dropped	almost	straight	downward	in	a	vertical	side	-	slip	,	straightening	just
它	掉落	几乎	直的	向下	在	一个	垂直的	边	-	滑	,	拉直	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

它几乎垂直向下侧滑，在离地面不远的地方才恢复直立状态。

[ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] ['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] ['fɔːrel] ['fɪʃˌteɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lændɪd]

It	skidded	wildly	from	side	to	side	as	Forell	fishtailed	it	,	and	landed
它	打滑	疯狂地	从	边	到	边	作为	福雷尔	鱼尾	它	,	和	登陆

['laɪtli] [ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] .

lightly	on	three	points	.
轻轻	在	三	积分	.

福雷尔甩尾时，雪橇疯狂地左右摇摆，最后轻轻地以三点着地。

“ ['lændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːp] , ” [θɔːt] ['fɪnli] .

“	Landing	out	of	a	loop	,	”	thought	Finley	.
“	降落	出去	的	一个	环形	,	”	想法	芬利	.

“终于摆脱了困境，”芬利心想。

“ ['hiːl] [get] [bɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .

“	He'll	get	bawled	out	for	that	,	but	he	won't	mind	.
“	地狱	得到	嚎啕大哭	出去	为了	那	,	但	他	惯于	头脑	.

“他会因此被狠狠训斥一顿，但他不会在意的。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɪŋk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

”	He	could	see	the	Kink	now	as	he	came	up	to	the	group	of	distinguished
”	他	可以	看	这	纠结	现在	作为	他	来了	向上	到	这	团体	的	杰出的

[gests] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

guests	to	receive	congratulations	.
客人	到	收到	恭喜！	.

“当他走到一群尊贵的来宾面前接受祝贺时，他看到了那个怪人。”

[tɔːl] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [her] ,

Tall	and	slim	and	smiling	,	the	sun	glinting	from	his	red	hair	,
高的	和	苗条的	和	微笑	,	这	太阳	闪闪发光	从	他的	红色的	头发	,

他身材高挑纤瘦，面带微笑，阳光照耀着他红色的头发。

['hiːd] ['læfɪŋli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

he'd	laughingly	deprecate	the	compliments	which	he	loved	so	well	.
他会	笑着	已弃用	这	赞美	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

他会笑着贬低那些他非常喜欢的赞美之词。

['fɪnli] ['tæksɪ] [aʊt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bəuθ] ['θrɔtlz] [ə'hed] .

Finley	taxied	out	,	turned	his	ship	and	shoved	both	throttles	ahead	.
芬利	出租车	出去	,	转向	他的	船	和	推搡	两个都	油门	前方	.

芬利滑行出去，调转船头，将两个油门都推到了最前面。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] ,

He	leaned	against	the	wheel	,
他	倾斜	反对	这	车轮	,

他靠在方向盘上，

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][noʊz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrkɪn] [bʌmpt] ['mæsɪvli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	got	the	nose	down	as	the	Larkin	bumped	massively	along	the	ground	.
和	得到	这	鼻子	向下	作为	这	拉金	撞	大规模	沿着	这	地面	.

拉金号飞机在地面上剧烈颠簸，机头也随之向下压。

[æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,

As	he	eased	it	off	the	ground	,	however	,
作为	他	缓解	它	离开	这	地面	,	然而	,

然而，当他轻轻地将它从地面抬起时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][flai] — [ðə; ði][kən'troʊlz] ['ænsər] [ðə; ði] [mɪr] [hɪnt][ʌv; əv]

it	suddenly	became	easy	to	fly	—	the	controls	answered	the	mere	hint	of
它	突然	成为	简单的	到	飞	—	这	控制	回答	这	仅仅	暗示	的

['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

pressure	on	the	wheel	.
压力	在	这	车轮	.

突然间，飞行变得容易了——操纵杆对方向盘上哪怕一丝压力都有反应。

['fɪnliːz] [skwer] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æb'stræktɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði]

Finley's	square	face	was	set	and	his	eyes	abstracted	,	as	he	circled	the
芬利	正方形	脸	曾是	放	和	他的	眼睛	摘要	,	作为	他	圈起来	这

[fiːld] [fɔːr; fər]['æltɪtuːd] .

field	for	altitude	.
场地	为了	高度	.

芬利方脸紧绷，眼神空洞，绕着球场转了一圈寻找高地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][ðer; ðər]

There	was	no	doubt	that	most	of	the	men	on	the	field	suddenly	lost	their
那里	曾是	不	怀疑	那	最多	的	这	男人	在	这	场地	突然	丢失的	他们的

[waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnli] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

wild	desire	to	take	a	flight	when	it	was	Finley	who	invited	them	.
荒野	欲望	到	拿	一个	航班	什么时候	它	曾是	芬利	WHO	受邀	他们	.

毫无疑问，当芬利邀请他们时，球场上的大多数人突然失去了飞行的强烈愿望。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] , [bʌt; bət] —

Perhaps	it	was	accidental	,	but	—
也许	它	曾是	偶然	,	但	—

或许是偶然的，但是——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ['leɪtli] .

Of	course	,	he	had	had	a	streak	of	bad	luck	lately	.
的	课程	,	他	有	有	一个	条纹	的	坏的	运气	最近	.

当然，他最近运气确实不太好。

[fɔːr] [reks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Four	wrecks	,	as	a	matter	of	fact	,	in	a	little	more	than	a	month	.
四	残骸	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	一个	小的	更多的	比	一个	月	.

事实上，短短一个多月的时间里就发生了四起沉船事故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]['æksədənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	just	a	run	of	accidents	,	of	course	.
它	曾是	只是	一个	跑步	的	事故	,	的	课程	.

当然，这只是一连串的意外事故。

[ɑːn] [ðæt] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

On	that	forced	landing	the	wheels	had	hit	a	log	and	the	ship	turned	over	.
在	那	强制	降落	这	车轮	有	打	一个	日志	和	这	船	转向	超过	.

那次迫降中，轮子撞到了一根圆木，导致飞机翻了。

[ə'nʌðər] [taɪm] ,
Another time ,
其他 时间 ,

还有一次，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — — [rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] [pɪtʃ] [prə'peləz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] ['ɪntu:][ɪts] ['negətɪv]
one of those — — reversible pitch propellers had suddenly gone into its negative
一 的 那些 — — 可逆的 沥青 螺旋桨 有 突然 已消失 进入 它是 消极的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] .
position ten feet above the ground and snapped the nose down .
位置 十 脚 多于 这 地面 和 啪啪 这 鼻子 向下 .

其中一个可逆螺距螺旋桨在离地十英尺处突然转到了负螺距位置，使机头猛地向下俯冲。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kræʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] — [bæd] [er] ['kɜ:ənts] .
The other crashes had been right on the field — bad air currents .
这 其他 崩溃 有 到过 正确的 在 这 场地 — 坏的 空气 电流 .

其他几起坠机事故都发生在场地内——是由于不良气流造成的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [lʌk] [ʌv; əv][ðæt][kaɪnd]['hi:d] [kræʃ] ['ɪntu:][æn; ən][oʊ'eɪsɪs]
When a man got into a run of luck of that kind he'd crash into an oasis
什么时候 一个 男人 得到 进入 一个 跑步 的 运气 的 那 种类 他会 碰撞 进入 一个 绿洲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [sə'heərər]['dezərt][tu:; tə][lænd][ɑ:n] .
with the whole Sahara desert to land on .
和 这 所有的 撒哈拉沙漠 沙漠 到 土地 在 .

当一个人运气好到这种程度时，他就像坠落在绿洲里一样，而撒哈拉沙漠却任他降落。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'sainmənts] , [tu:] .
Perhaps that was the reason for his flying assignments , too .
也许 那 曾是 这 原因 为了 他的 飞行 任务 , 也 .

或许这也是他被派去执行飞行任务的原因。

[laɪk] [ðɪs] ['lɑ:rkɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Like this Larkin , for instance .
喜欢 这 拉金 , 为了 实例 .

例如，像拉金这样的人。

[wen] [ðə; ði]['lɑ:rkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['wʌndər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃi:f] [test] ['paɪlət] .
When the Larkin was a brand - new wonder he had been chief test pilot .
什么时候 这 拉金 曾是 一个 品牌 - 新的 想知道 他 有 到过 首席 测试 飞行员 .

当拉金号飞机还是一项全新的奇迹时，他曾担任首席试飞员。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ðoʊz] ['moʊtɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz]
In fact , he had been responsible for setting those motors on the wings
在 事实 , 他 有 到过 负责任的 为了 环境 那些 电机 在 这 翅膀
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

事实上，正是他负责将那些发动机安装在机翼上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trʌst] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɪŋz] [ðen] .
They had been trussed up between upper and lower wings then .
他们 有 到过 桁架 向上 之间 上 和 降低 翅膀 然后 .

当时它们被捆绑在上翼和下翼之间。

[faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [mɔ:r] [spi:d] [ænd; ənd] ['greɪtər] [i:z] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Five miles an hour more speed and greater ease of handling had been the
五 英里 一个 小时 更多的 速度 和 更大的 舒适 的 处理 有 到过 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
results of that suggestion .
结果 的 那 建议 .

该建议带来的结果是，车辆速度提高了5英里/小时，操控性也更好了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [kɪŋk] ['fɔːrel] [kʊd; kəd][duː] .

That	was	the	sort	of	stuff	Kink	Forell	could	do	.
那	曾是	这	种类	的	东西	纠结	福雷尔	可以	做	.

那是金克·福雷尔能做到的那种事。

['hiːd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

He'd	be	even	better	with	more	experience	.
他会	是	甚至	更好的	和	更多的	经验	.

如果他能积累更多经验，他会表现得更好。

['sʌd(ə)nli] ['fɪnliːz] [maʊθ] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [grɪn] .

Suddenly	Finley's	mouth	widened	in	a	wintry	grin	.
突然	芬利	嘴	扩大	在	一个	冬季	咧嘴笑	.

突然，芬利咧嘴一笑，露出了冷峻的笑容。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑːrkɪn][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][fɜːrst] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋz] ,

When	he	and	this	Larkin	had	taken	their	first	flight	they	had	been	kings	,
什么时候	他	和	这	拉金	有	已采取	他们的	第一的	航班	他们	有	到过	国王	,

他和拉金第一次飞行时，他们就像国王一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] .

with	a	thousand	people	watching	admiringly	.
和	一个	千	人们	观看	钦佩地	.

上千人满怀钦佩地观看。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæz; həz] - [bɪn] .

Now	they	were	limping	through	the	sky	—	a	couple	of	has	-	beens	.
现在	他们	是	跛行	通过	这	天空	—	一个	夫妻	的	有	-	生物	.

现在他们步履蹒跚地在空中飞翔——一对过气明星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə]['dɑːrkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	was	starting	to	darken	a	little	.
它	曾是	开始	到	变暗	一个	小的	.

天色开始渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][lænd] .

The	sun	was	down	,	and	it	was	time	to	land	.
这	太阳	曾是	向下	,	和	它	曾是	时间	到	土地	.

太阳落山了，是时候降落了。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][bəuθ]['moʊtɚz]

He	eased	the	great	ship	down	over	the	trees	and	leveled	off	with	both	motors
他	缓解	这	伟大的	船	向下	超过	这	树木	和	平整	离开	和	两个都	电机

[kʌt] [tuː; tə]['aɪdlɪŋ] .

cut	to	idling	.
切	到	怠速	.

他缓缓地将巨轮驶过树林，并将两个发动机都调至怠速，使船身保持水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] , [naʊ] .

It	was	slowing	,	now	.
它	曾是	减速	,	现在	.

现在速度慢了下来。

[taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

Time	to	pull	back	on	the	wheel	.
时间	到	拉	后退	在	这	车轮	.

是时候松开方向盘了。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [wiːl] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] .

As	he	pulled	the	wheel	back	the	ship	settled	.
作为	他	拉	这	车轮	后退	这	船	定居	.

他拉回舵轮，船身便平稳下来了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	,	as	it	dropped	,	there	was	no	contact	with	the	earth	.
但	,	作为	它	掉落	,	那里	曾是	不	接触	和	这	地球	.

但是，在下落过程中，它没有与地面接触。

['fɪnli] , ['sʌd(ə)nli] [tens] , [felt][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [rʌʃ] ['daʊnwərd] .

Finley	,	suddenly	tense	,	felt	the	sickening	rush	downward	.
芬利	,	突然	紧张	,	毛毡	这	令人作呕	匆忙	向下	.

芬利突然紧张起来，感到一股令人作呕的下坠感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	was	a	full	ten	feet	before	the	wheels	found	the	earth	,
它	曾是	一个	满的	十	脚	前	这	车轮	成立	这	地球	,

车轮滑行了整整十英尺才触地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	there	was	a	crash	as	the	huge	plane	staggered	back	into	the	air	.
和	那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	巨大的	飞机	交错	后退	进入	这	空气	.

巨大的飞机摇摇晃晃地重新升空时，发生了一声巨响。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərtiz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ]

His	hand	found	the	throttles	in	a	split	second	,	and	the	Libertys	were	roaring
他的	手	成立	这	油门	在	一个	分裂	第二	,	和	这	自由	是	咆哮

.

:

.

他的手瞬间找到了油门，自由式战斗机轰鸣起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːt] [ten]

The	ship	settled	again	,	and	he	fought	it	off	the	ground	for	a	taut	ten
这	船	定居	再次	,	和	他	战斗	它	离开	这	地面	为了	一个	紧绷	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

船再次沉了下去，他奋力将它从地面拉起来，坚持了整整十秒钟。

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] ['flaɪɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Gradually	it	picked	up	flying	speed	,	and	then	he	dared	to	look	back	.
逐步地	它	挑选	向上	飞行	速度	,	和	然后	他	敢于	到	看	后退	.

渐渐地，它加速飞驰，然后他才敢回头看。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [wiːl] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] .

A	crumpled	wheel	marked	the	spot	where	he	had	hit	.
一个	皱巴巴的	车轮	标记	这	点	在哪里	他	有	打	.

一个变形的车轮标志着他撞击的位置。

['daʊtlɪslɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ʌgli] [mes] [ʌv; əv] ['splɪntəd]

Doubtlessly	the	rest	of	the	under	-	carriage	was	an	ugly	mess	of	splintered
毫无疑问	这	休息	的	这	在下面	-	运输	曾是	一个	丑陋的	混乱	的	破碎的

[strʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌʃt] [wiːl] .

struts	and	a	crushed	wheel	.
支柱	和	一个	碎	车轮	.

毫无疑问，底盘的其余部分也惨不忍睹，到处都是断裂的支柱和被压扁的车轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrkɪn] ['θʌndəd] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

There	was	wild	excitement	on	the	line	as	the	Larkin	thundered	low	across	the
那里	曾是	荒野	激动	在	这	线	作为	这	拉金	雷鸣	低的	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

当拉金号低空呼啸着掠过球场时，场上顿时沸腾起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kærɪdʒɪz]

They	were	pointing	,	jumping	up	and	down	,	pointing	to	the	under	-	carriages
他们	是	指向	,	跳	向上	和	向下	,	指向	到	这	在下面	-	马车

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] .

of	other	ships	.
的	其他	船舶	.

他们指着、跳着，指着其他船只的底盘。

[ðə; ði] ['lɑːrkɪn] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [soʊ] [ðæt] ['fɪnli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [baʊnst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	Larkin	was	vibrating	so	that	Finley	himself	was	bounced	from	his	seat	,
这	拉金	曾是	振动	所以	那	芬利	他自己	曾是	弹跳	从	他的	座位	,

拉金号震动得芬利本人都从座位上颠了起来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [luːs] [belt] .

at	times	,	against	his	loose	belt	.
在	时代	,	反对	他的	松动的	腰带	.

有时，它会抵住他松松的腰带。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [spɑːr] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

The	wreck	of	the	under	-	carriage	had	weakened	the	basic	spar	-	structure	of
这	破坏	的	这	在下面	-	运输	有	减弱	这	基本的	斯帕	-	结构	的

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ʃɪp] .

the	entire	ship	.
这	全部的	船	.

起落架的损毁削弱了整艘船的基本主梁结构。

“ [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] — — [fuːl] ?

“	Do	they	think	I'm	a	—	—	fool	?
“	做	他们	思考	我是	一个	—	—	傻子	?

“他们以为我是个傻瓜吗？”

” ['fɪnli] [reɪdʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiŋgəneilz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ]

”	Finley	raged	suddenly	,	and	the	fingernails	of	his	free	hand	dug	into	the	flesh
”	芬利	愤怒	突然	,	和	这	指甲	的	他的	自由的	手	挖	进入	这	肉

.

:

.

芬利突然勃然大怒，他空着的那只手的指甲深深地掐进了肉里。

“ ['stedi] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θrɔtld] [ðə; ði] [waɪld] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn]

“	Steady	,	now	,	”	he	advised	himself	,	and	throttled	the	wild	uprising	within
“	稳定的	,	现在	,	”	他	建议	他自己	,	和	节流	这	荒野	起义	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“冷静下来，”他告诫自己，压制住了内心的狂野冲动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	was	but	one	thing	to	do	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi] ['kudnt] [lænd] [fɔːr] [tʌnz] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] .

He	couldn't	land	four	tons	at	fifty	miles	an	hour	,	without	wheels	.
他	不能	土地	四	吨	在	五十	英里	一个	小时	,	没有	车轮	.

没有轮子，他不可能以每小时五十英里的速度降落四吨重的物体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrkɪn] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] , ['enihaʊ] .

And	the	Larkin	wasn't	worth	saving	,	anyhow	.
和	这	拉金	不是	值得	保存	,	无论如何	.

而且，拉金号本来就不值得拯救。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][left] - [wɪŋ] ['hevi] [naʊ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] ['fɪnliːz] ['paʊərf(ə)l]

It	was	so	left	-	wing	heavy	now	that	it	took	all	the	strength	in	Finley's	powerful
它	曾是	所以	左边	-	翼	重的	现在	那	它	采取	全部	这	力量	在	芬利	强大的

[ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][æn; ən]['lev(ə)l] [kiːl] ,

shoulders	to	keep	it	on	an	level	keel	,
肩膀	到	保持	它	在	一个	等级	龙骨	,

现在这支队伍左翼倾向太严重了，芬利必须使出浑身解数才能保持队伍的平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [təˈrɪfɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ['ɑːsɪleɪt] .

and	the	vibration	was	so	terrific	that	he	could	see	the	wing	tips	oscillate	.
和	这	振动	曾是	所以	了不起	那	他	可以	看	这	翼	尖端	摆动	.

震动非常剧烈，他甚至能看到机翼尖端在摆动。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd]['moʊtɚz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [luːs] ,

The	thousand	-	pound	motors	seemed	to	be	striving	to	tear	themselves	loose	,
这	千	-	磅	电机	似乎	到	是	努力	到	撕	他们自己	松动的	,

这些重达千磅的马达似乎正拼命挣脱束缚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['waɪər] [geɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	each	landing	and	flying	wire	gave	an	illusion	of	being	a	dozen	.
和	每个	降落	和	飞行	金属丝	给予	一个	错觉	的	存在	一个	打	.

每根着陆索和飞索都给人一种有十二根索的错觉。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [wʊd] [hæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] !

If	only	the	old	hulk	would	hang	together	for	five	minutes	!
如果	仅有的	这	老的	绿巨人	会	悬挂	一起	为了	五	分钟	!

如果这只老绿巨人能坚持五分钟就好了！

[ðæt] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv] ['wilbə] [raɪt] [fiːld] , ['sev(ə)n][maɪlz]

That	would	get	him	over	the	vast	expanse	of	Wilbur	Wright	Field	,	seven	miles
那	会	得到	他	超过	这	广阔的	广阔	的	威尔伯	赖特	场地	,	七	英里

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

这样他就能飞越位于北部七英里处的威尔伯·莱特机场广阔的空域。

[hiː; hi][ˈsəːkld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['trævld] [roʊdz][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə]

He	circled	houses	and	avoided	traveled	roads	as	he	fought	desperately	to
他	圈起来	房屋	和	避免	旅行	道路	作为	他	战斗	绝望地	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

keep	his	stricken	ship	in	the	air	.
保持	他的	受打击的	船	在	这	空气	.

他绕着房屋盘旋，避开繁忙的道路，拼命地想要让这艘受损的飞船保持在空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [fæst] .

It	was	weakening	fast	.
它	曾是	减弱	快速地	.

它正在迅速衰弱。

[æt; ət]['eni]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self][ə'pɑːrt] .

At	any	moment	it	was	liable	to	tear	itself	apart	.
在	任何	片刻	它	曾是	容易	到	撕	本身	除	.

它随时都有可能分崩离析。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] ['setld] ['sekʃ(ə)n] .

He	must	not	let	it	fall	in	a	thickly	settled	section	.
他	必须	不是	让	它	落下	在	一个	浓密	定居	部分	.

他绝不能让它掉落在人口稠密的地区。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['erdroʊm] , ['sev(ə)n][maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['deɪtn]

As	he	reached	the	edge	of	the	vast	airdrome	,	seven	miles	outside	of	Dayton
作为	他	达到	这	边缘	的	这	广阔的	机场	,	七	英里	外部	的	代顿

,

,

,

当他到达距离代顿七英里外的那片巨大机场边缘时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

it	was	impossible	to	keep	the	left	wing	up	at	all	.
它	曾是	不可能的	到	保持	这	左边	翼	向上	在	全部	.

左翼完全无法保持稳定。

[ðə; ði]['lɑːrkɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [saɪdˌwaɪz] .

The	Larkin	was	like	a	bird	with	a	broken	wing	,	falling	sidewise	.
这	拉金	曾是	喜欢	一个	鸟	和	一个	破碎的	翼	,	坠落	横向	.

云雀就像一只折了翅膀的鸟，侧身坠落。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz][belt] , ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	unstrapped	his	belt	,	holding	to	the	wheel	as	he	tried	to	keep	the
他	未系带	他的	腰带	,	保持	到	这	车轮	作为	他	尝试	到	保持	这

[noʊz][ʌp] .

nose	up	.
鼻子	向上	.

他解开安全带，紧紧抓住方向盘，努力保持车头抬起。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['gæðərd]

Facing	the	rear	of	the	ship	,	one	hand	on	the	wheel	behind	him	,	he	gathered
面向	这	后部	的	这	船	,	一	手	在	这	车轮	在后面	他	,	他	聚集

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他背对着船尾，一只手放在身后的舵轮上，定了定神。

[tuː; tə][slɪp] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] [naʊ] .

To	slip	would	be	fatal	now	.
到	滑	会	是	致命的	现在	.

现在滑倒就会致命。

[ðoʊz] [tuː] [prə'peləz] [wɜːr; wər][laɪk] [bʌz] - [sɔːz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['iːðər]

Those	two	propellers	were	like	buzz	-	saws	and	should	he	be	thrown	into	either
那些	二	螺旋桨	是	喜欢	嗡嗡声	-	锯子	和	应该	他	是	抛掷	进入	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kaːvd] [ʌp][æz; əz] ['bʌtər] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] .

of	them	he	would	be	carved	up	as	butter	by	a	knife	.
的	他们	他	会	是	雕刻	向上	作为	黄油	经过	一个	刀	.

那两个螺旋桨就像电锯一样，如果他被扔进其中一个螺旋桨里，就会像黄油一样被刀切成碎片。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

One	foot	was	on	the	seat	.
一	脚	曾是	在	这	座位	.

一只脚踩在座位上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑːm] [kəm'pɑːrtmənt] , [ɪts][tɑːp] [θriː] [fiːt]

Directly	ahead	of	him	was	the	bomb	compartment	,	its	top	three	feet
直接地	前方	的	他	曾是	这	炸弹	隔间	,	它是	顶部	三	脚

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] ,

below	the	upper	wing	,
以下	这	上	翼	,

他正前方是炸弹舱，其顶部位于上翼下方三英尺处。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] .

even	with	the	back	of	his	seat	.
甚至	和	这	后退	的	他的	座位	.

甚至靠在他的椅背上。

[eɪt] [lɔ:ŋ] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] ['kɑ:kpɪt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][waɪd]

Eight	long	feet	away	was	the	observer's	cockpit	,	a	round	hole	in	the	wide
八	长的	脚	离开	曾是	这	观察员	座舱	,	一个	圆形的	洞	在	这	宽的

['fju:səlɑ:ʒ] .

fuselage	.
机身	.

八英尺外是观察员的座舱，那是宽阔机身上的一个圆洞。

['ju:zɪŋ][wʌn][leg][æz; əz] [prə'pelɪŋ] [fɔ:rs] , [hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]

Using	one	leg	as	propelling	force	,	he	loosed	his	grasp	on	the	wheel	and
使用	一	腿	作为	推进	力量	,	他	松开	他的	抓牢	在	这	车轮	和

[hə:ld] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] ,

hurled	himself	forward	,
投掷	他自己	向前	,

他用一条腿蹬地发力，松开方向盘，猛地向前冲去。

['slaɪdɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɑ:m] [kəm'pɑ:rtmənt] .

sliding	on	his	stomach	across	the	bomb	compartment	.
滑动	在	他的	胃	穿过	这	炸弹	隔间	.

他趴在地上，滑过炸弹舱。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:mər] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][spɪn] .

Instantly	the	great	bomber	fell	into	a	whirling	spin	.
即刻	这	伟大的	轰炸机	跌倒	进入	一个	旋转	旋转	.

瞬间，这架巨型轰炸机陷入了旋转之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ə'raʊnd]

He	was	being	hurled	off	his	perch	as	his	hands	found	the	cowling	around
他	曾是	存在	投掷	离开	他的	栖息	作为	他的	双手	成立	这	整流罩	大约

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

the	cockpit	,
这	座舱	,

他被猛地从高处甩了下来，双手抓住了驾驶舱周围的发动机罩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['despərətli] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] .

and	he	hung	there	desperately	,	dragging	himself	forward	.
和	他	悬挂	那里	绝望地	,	拖拽	他自己	向前	.

他拼命地挂在那里，拖着身子向前挪动。

[ðə; ði][spɪn][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [naʊ] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

The	spin	was	terrific	now	,	due	to	the	wingheaviness	,
这	旋转	曾是	了不起	现在	,	到期的	到	这	-	,

由于机翼很重，旋转效果非常好。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [tʌnz] [wɜ:r; wər] ['skru:ɪŋ] ['ɜ:rθwərd] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ʃri:k] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .

and	four	tons	were	screwing	earthward	in	a	hell	of	shrieking	wires	.
和	四	吨	是	拧螺丝	向地球	在	一个	地狱	的	尖叫	电线	.

四吨重的物体在尖叫的电线地狱中向地面倾泻而下。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ðen] [gɑ:t][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] .

He	fought	to	one	knee	,	then	got	one	foot	on	the	fuselage	.
他	战斗	到	一	膝盖	,	然后	得到	一	脚	在	这	机身	.

他挣扎着单膝跪地，然后一只脚踩在了机身上。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][hænd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪpkɔːrd] [rɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk]

Just	as	one	hand	found	the	ripcord	ring	he	was	hurled	from	his	ship	like
只是	作为	一	手	成立	这	拉绳	戒指	他	曾是	投掷	从	他的	船	喜欢

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [wiːl] .

a	drop	of	water	flung	from	a	speeding	wheel	.
一个	降低	的	水	扔	从	一个	超速	车轮	.

就在他一只手找到拉绳环的那一刻，他像一滴水从高速旋转的车轮上甩了出去一样，被抛出了船外。

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ,

An	uncontrollable	,
一个	不可控的	,

无法控制的，

['stræŋgld] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk]

strangled	cry	of	fear	escaped	him	as	he	found	himself	in	space	with	a	pack
被勒死	哭	的	害怕	逃脱	他	作为	他	成立	他自己	在	空间	和	一个	盒

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

which	was	supposed	to	open	on	his	back	.
哪个	曾是	据称	到	打开	在	他的	后退	.

他发现自己身处太空，背上背着一个本应在他背上打开的背包，恐惧的尖叫声从他喉咙里逸出。

[hiː; hi] [fel] [end]['oʊvər][end][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [fʊl] , [sloʊ] [faɪv] .

He	fell	end	over	end	as	he	forced	himself	to	count	a	full	,	slow	five	.
他	跌倒	结尾	超过	结尾	作为	他	强制	他自己	到	数数	一个	满的	,	慢的	五	.

他强迫自己慢慢地数到五，结果摔得跌跌撞撞。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [nʌm] ,

His	brain	was	numb	,
他的	脑	曾是	麻木的	,

他大脑一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [gript] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ðæt] [ʃɪp] .

but	the	one	idea	which	gripped	him	was	that	he	must	avoid	that	ship	.
但	这	一	主意	哪个	紧握	他	曾是	那	他	必须	避免	那	船	.

但他心中只有一个念头：他必须避开那艘船。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['rɪpkɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət]

He	jerked	the	ripcord	,	and	with	a	sob	of	relief	felt	the	little	pilot
他	猛地一抖	这	拉绳	,	和	和	一个	哭泣	的	宽慰	毛毡	这	小的	飞行员

[ʃuːt] [snæp][aʊt] .

chute	snap	out	.
滑槽	折断	出去	.

他猛地拉开降落伞绳，如释重负地呜咽一声，感觉到小小的引导伞弹了出来。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

The	next	second	it	had	pulled	the	folds	of	glistening	silk	from	the	bag	,
这	下一个	第二	它	有	拉	这	折叠	的	闪闪发光	丝绸	从	这	包	,

下一秒，它就从袋子里抽出了层层叠叠闪闪发光的丝绸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [sprɪŋz] [roʊz] .

and	his	body	was	jerked	double	as	the	shoulder	springs	rose	.
和	他的	身体	曾是	猛地一抖	双倍的	作为	这	肩膀	弹簧	玫瑰	.

随着肩部弹簧的抬起，他的身体猛地一震。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [ɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

His	waist	was	sore	as	a	boil	as	he	swung	in	sickening	arcs	below	the
他的	腰部	曾是	疮	作为	一个	熬	作为	他	摇摆	在	令人作呕	弧	以下	这

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

他的腰部像长了疖子一样疼痛，因为他在滑道下方摇晃着，动作令人作呕。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	**he**	**was**	**even**	**with**	**it**	**.**
有时	他	曾是	甚至	和	它	.

有时他甚至还挺赞同的。

[æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] - [laɪk] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] ['slækənd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər]

As	**the**	**pendulum**	**-**	**like**	**rushes**	**through**	**the**	**air**	**slackened**	**,**	**a**	**great**	**ball**	**of**	**fire**
作为	这	摆	-	喜欢	冲刺	通过	这	空气	松弛	,	一个	伟大的	球	的	火

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

burst	**from**	**the**	**ground**	**.**
爆裂	从	这	地面	.

当空中钟摆般的疾驰渐渐平息时，一个巨大的火球从地面喷涌而出。

[ðə; ði]['lɑːrkɪn][hæd; həd] [meɪd] [ɪts][læst] [flaɪt] .

The	**Larkin**	**had**	**made**	**its**	**last**	**flight**	**.**
这	拉金	有	制成	它是最后的		航班	.

“拉金号”完成了它的最后一次飞行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ,

He	**was**	**nearing**	**the**	**ground**	**now**	**,**
他	曾是	临近	这	地面	现在	,

他现在已经快要落地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

and	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**up**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**ever**	**-**	**increasing**
和	它	似乎	到	是	未来	向上	到	见面	他	和	曾经	-	增加

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

它似乎正以越来越快的速度向他逼近。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Fifteen	**feet**	**a**	**second**	**,**	**that**	**was**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**drop**	**,**	**but**	**now**	**,**
十五	脚	一个	第二	,	那	曾是	这	速度	的	这	降低	,	但	现在	,

每秒十五英尺，那是下落的速度，但现在，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tə'rɪfɪk] .

less	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**	**it**	**seemed**	**terrific**	**.**
较少的	比	一个	百	脚	高的	,	它	似乎	了不起	.

虽然不到一百英尺高，但它看起来非常壮观。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] , [tuː] ,

He	**was**	**close**	**to**	**the**	**hangars**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	关闭	到	这	机库	,	也	,

他离机库也很近。

[bʌt; bət]['hiːd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	**he'd**	**hit**	**the**	**ground**	**before**	**he**	**was**	**blown**	**against**	**them**	**.**
但	他会	打	这	地面	前	他	曾是	吹	反对	他们	.

但他还没被吹到他们身上就摔倒在地了。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

His	**hands**	**grasped**	**the**	**shroudlines**	**which**	**ran**	**from**	**the**	**harness**	**to**	**the**
他的	双手	抓住	这	-	哪个	跑	从	这	马具	到	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪlk] [ʌm'brelə] ,

edges	**of**	**the**	**big**	**silk**	**umbrella**	**,**
边缘	的	这	大的	丝绸	伞	,

他的双手紧紧抓住从马具延伸到大丝绸伞边缘的帷幔绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

and	**he**	**loosened**	**his**	**muscles**	**.**
和	他	松动	他的	肌肉	.

他放松了肌肉。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʌpwərd] ,

As	he	hit	the	ground	he	pulled	his	body	upward	,
作为	他	打	这	地面	他	拉	他的	身体	向上	,

他落地时，又迅速将身体向上拉起。

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [lændz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	bent	his	knees	like	a	man	who	lands	from	a	jump	.
和	弯曲	他的	膝盖	喜欢	一个	男人	WHO	土地	从	一个	跳	.

他弯曲膝盖，就像跳下山坡落地时那样。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm] ,

He	snapped	off	his	harness	before	the	breeze	could	drag	him	,
他	啪啪	离开	他的	马具	前	这	微风	可以	拖	他	,

他趁着微风还没把他卷走，就迅速解开了身上的束缚带。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['biləuɪŋ] [sɪlk][ɪn][hænd][æz; əz] ['kæptɪn] ['ædəmz] [pʌft] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	had	the	billowing	silk	in	hand	as	Captain	Adams	puffed	up	to	him	.
和	有	这	翻滚	丝绸	在	手	作为	队长	亚当斯	膨胀的	向上	到	他	.

亚当斯船长在他面前昂首阔步，手里拿着飘逸的丝绸。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	happened	?	”	gurgled	the	captain	.
“	什么	发生	?	”	咕噜咕噜	这	队长	.

“发生了什么事？”船长咕哝道。

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] ?

“	Or	do	you	always	come	down	that	way	?
“	或者	做	你	总是	来	向下	那	方式	?

“或者你总是从那边下来？”

” ['fɪnli] [wet][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	Finley	wet	his	lips	with	his	tongue	.
”	芬利	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

芬利用舌头舔了舔嘴唇。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] , [æt; ət][ðæt] .

Seemed	as	if	he	did	always	come	down	that	way	,	at	that	.
似乎	作为	如果	他	做过	总是	来	向下	那	方式	,	在	那	.

他似乎总是从那条路下来。

“ [waɪpt] [ðə; ði]['ʌndər] - ['kærɪdʒ] [ɔːf][æt; ət] [mə'kʊk] , ” [hiː; hi] [drɔːld] ['ekwəbli] .

“	Wiped	the	under	-	carriage	off	at	McCook	,	”	he	drawled	equably	.
“	擦拭	这	在下面	-	运输	离开	在	麦库克	,	”	他	拖长音	公平地	.

“在麦库克擦干净了底盘，”他平静地慢条斯理地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

“	There's	a	ship	landing	to	bring	me	home	right	now	,	I	guess	.
“	有	一个	船	降落	到	带来	我	家	正确的	现在	,	我	猜测	.

“我想现在应该有一艘船要来接我回家了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ? ”

Will	you	have	the	boys	clean	up	the	fire	?	”
将要	你	有	这	男孩们	干净的	向上	这	火	?	”

你会让孩子们去清理火堆吗?

“ [ʃʊr] . [wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] ?

“	Sure	.	Want	a	drink	?
“	当然	.	想	一个	喝	?

“当然。想喝点什么吗？”

” [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	did	,	but	he	shook	his	head	.
”	他	做过	,	但	他	摇晃	他的	头	.

“他确实摇了摇头。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æt; ət] ['wilbə] [raɪt] ['gæðərd]

Somehow	he	wanted	to	escape	before	the	other	officers	at	Wilbur	Wright	gathered
不知何故	他	通缉	到	逃脱	前	这	其他	警官	在	威尔伯	赖特	聚集

[ə'raʊnd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

around	to	ask	questions	.
大约	到	问	问题	.

他想在威尔伯·莱特空军基地的其他军官围上来询问之前逃走。

“ [ðæts] [dɪk] ['redɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ˌem 'iː] .

“	That's	Dick	Redding	,	I	think	,	after	me	.
“	那就是	迪克	雷丁	,	我	思考	,	后	我	.

“我想，那是迪克·雷丁，在我之后。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mə'kʊk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['redɪŋ] ,

”	He	walked	out	to	meet	the	McCook	ship	,	and	Redding	,
”	他	步行	出去	到	见面	这	麦库克	船	,	和	雷丁	,

他走出去迎接麦库克号，还有雷丁。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['fɪnli] [æz; əz] [tʃiːf] [test] ['paɪlət] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

who	had	succeeded	Finley	as	chief	test	pilot	,	motioned	to	the	rear
WHO	有	成功了	芬利	作为	首席	测试	飞行员	,	示意	到	这	后部

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

接替芬利担任首席试飞员的人向后座舱示意。

[æz; əz] ['fɪnli] [gɑːt][ɪn] , ['redɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] “ [glæd][juː; jʊ][gɑːt][aʊt] [ɔːl] [raɪt] !

As	Finley	got	in	,	Redding	threw	a	“	Glad	you	got	out	all	right	!
作为	芬利	得到	在	,	雷丁	扔	一个	“	高兴的	你	得到	出去	全部	正确的	!

芬利上车后，雷丁喊道：“很高兴你平安脱险！”

” ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

”	over	his	shoulder	,	and	took	off	without	delay	.
”	超过	他的	肩膀	,	和	采取	离开	没有	延迟	.

他回头看了一眼，然后毫不犹豫地跑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bæk] [æt; ət] [mə'kʊk] ,

As	they	walked	side	by	side	,	back	at	McCook	,
作为	他们	步行	边	经过	边	,	后退	在	麦库克	,

他们并肩走着，回到了麦库克。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːfɪs] ['fɪnli] [kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm]

from	the	line	to	the	flying	office	Finley	could	barely	restrain	himself	from
从	这	线	到	这	飞行	办公室	芬利	可以	仅仅	抑制	他自己	从

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][waɪld][self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

bursting	into	wild	self	-	condemnation	.
爆发	进入	荒野	自己	-	谴责	.

从排队到飞行办公室，芬利几乎无法抑制自己想要疯狂自责的冲动。

[waɪ] [wʌz; wəz]['waɪəri] , [weðə'biːtn] ['lɪt(ə)l] ['redɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] ?

Why	was	wiry	,	weatherbeaten	little	Redding	so	quiet	?
为什么	曾是	细长的	,	饱经风霜	小的	雷丁	所以	安静的	?

为什么瘦弱、饱经风霜的小镇雷丁如此安静?

['fɪnli] ['wʌndɚd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɔm'bɑːdid]

Finley	wondered	as	he	threw	cheerful	answers	to	the	questions	which	bombarded
芬利	想知道	作为	他	扔	快乐	答案	到	这	问题	哪个	轰炸

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mə'kænɪks] .

him	from	mechanics	.
他	从	机械学	.

芬利一边愉快地回答着机械师们连珠炮似的问题，一边感到疑惑。

“ [wel] , ” ['redɪŋ] [sed] ['faɪnəli] , “ [ðə; ði] ['lɑ:rkɪnz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:s] , [æt; ət] [ðæt] .
“ Well , ” Redding said finally , “ The Larkin's not much loss , at that .
“ 出色地 , ” 雷丁 说 最后 , “ 这 拉金的 不是 很多 损失 , 在 那 .

“好吧,”雷丁最后说道，“拉金号的损失也不算太大。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:] . ”
She was due . ”
她 曾是 到期的 . ”

她预产期到了。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['twenti] [kɪks] [ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:bi] [praɪz] !
But I ought to be given twenty kicks in the pants and the booby prize !
但 我 应该 到 是 给定 二十 踢 在 这 裤子 和 这 鲣鱼 奖 !

但我应该被踢裤子二十脚，还要得个安慰奖!

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] !
Thinking about everything else but flying !
思维 关于 一切 别的 但 飞行 !

我满脑子想的都是飞行以外的事!

[wen] [ðæt] ['pɑ:kɪt] [hɪt][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dri:mlænd] .
When that pocket hit me I was in dreamland .
什么时候 那 口袋 打 我 我 曾是 在 梦境 .

口袋里的那东西击中我的时候，我还在做梦。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][steps] ,
” They were going up the steps ,
” 他们 是 去 向上 这 步骤 ,

他们正走上台阶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
and as they approached the door of the office some one was talking
和 作为 他们 接近 这 门 的 这 办公室 一些 一 曾是 说
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
as if he were laying down the law .
作为 如果 他 是 躺下 向下 这 法律 .

当他们走到办公室门口时，有人在讲话，好像在制定规则一样。

“ — [kɪl] [hɪm'self] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
“ — kill himself , I tell you !
“ — 杀 他自己 , 我 告诉 你 !

“——他自杀了，我告诉你！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
There's something the matter with him !
有 某物 这 事情 和 他 !

他肯定有什么不对劲!

[waɪ] , [haʊ] [ɪn] — — [kʊd; kəd] —
Why , how in — — could —
为什么 , 如何 在 — — 可以 —

为什么，怎么会——能——

” ['redɪŋ] ['ferli] [θru:] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɪnli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
” Redding fairly threw himself in front of Finley , and pushed the door open .
” 雷丁 相当 扔 他自己 在 正面 的 芬利 , 和 推动 这 门 打开 .

“雷丁径直扑到芬利面前，推开了门。

['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['flaɪɝz] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [desks] .

Sudden	silence	fell	over	the	four	flyers	who	were	lounging	around	on	the	desks	.
突然	沉默	跌倒	超过	这	四	传单	WHO	是	休闲	大约	在	这	桌子	.

四个正懒散地躺在桌子上的飞行员突然安静了下来。

“ [gɑːt][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] [fæt] , [blɑːnd] “ [bræd] ” [spɑːrks] .

“	Got	out	without	a	scratch	,	eh	?	”	queried	fat	,	blond	“	Brad	”	Sparks	.
“	得到	出去	没有	一个	划痕	,	嗯	?	”	查询	胖的	,	金发	“	布拉德	”	火花	.

“毫发无损地出来了，是吧？”胖胖的金发“布拉德”斯帕克斯问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪk] !

“	Well	,	you	can't	kick	!
“	出色地	,	你	不能	踢	!

“好吧，你不能踢！”

” [kɪŋk] - [laʊd] [læf] [ræŋ] [aʊt] .

”	Kink	Forell's	loud	laugh	rang	out	.
”	纠结	-	大声	笑	响铃	出去	.

金克·福雷尔的爽朗笑声响彻云霄。

“ [lets] [siː] , ['fɪnli] , [ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [eɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Let's	see	,	Finley	,	this	makes	you	a	German	ace	,	doesn't	it	?
“	我们来吧	看	,	芬利	,	这	制作	你	一个	德语	高手	,	不	它	?

“芬利，这么说你就是德国王牌球员了，对吧？”

[juːv] [brɔːt] [daʊn] [faɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

You've	brought	down	five	American	ships	within	a	month	.	”
你已经	带来	向下	五	美国人	船舶	之内	一个	月	.	”

你们一个月内击沉了五艘美国军舰。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” ['redɪŋ] [slɪd][ɪn] .

“	That's	nothing	,	”	Redding	slid	in	.
“	那就是	没有什么	,	”	雷丁	滑行	在	.

“那不算什么，”雷丁插嘴道。

“ [aɪ][wʌns] — ”

“	I	once	—	”
“	我	一次	—	”

“我曾经——”

“ — — [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['lændɪŋz] !

“	—	—	if	you	haven't	got	the	world's	record	for	short	landings	!
“	—	—	如果	你	还没有	得到	这	世界的	记录	为了	短的	着陆	!

“——如果你还没有短距离着陆的世界纪录！

” [ðə; ði]['vaɪbrənt] ['jʌŋstər] [went] [ɑːn] ['laʊdli] .

”	The	vibrant	youngster	went	on	loudly	.
”	这	充满活力	青少年	去	在	高声	.

“这位精力充沛的年轻人大声说道。”

“ [wen] [juː; jʊ][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [roʊl][ə; eɪ] [fʊt] !

“	When	you	land	a	ship	,	it	doesn't	roll	a	foot	!
“	什么时候	你	土地	一个	船	,	它	不	卷	一个	脚	!

“当一艘船靠岸时，它一动不动！”

” ['fɪnli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːki]

”	Finley	despised	himself	for	the	inclination	he	had	to	answer	the	cocky
”	芬利	被鄙视的	他自己	为了	这	倾角	他	有	到	回答	这	自大

['fɔːrel] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [wɜːrdz] .

Forell	in	blazing	words	.
福雷尔	在	炽烈	字	.

芬利对自己竟然有冲动用激烈的言辞回应傲慢的福雷尔而感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] .

It	was	hard	to	control	himself	.
它	曾是	难的	到	控制	他自己	.

他很难控制自己。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn] [wiːlz] , [ðoʊ] , [maɪ] ['meθəd] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	Sort	of	hard	on	wheels	,	though	,	my	method	is	,	”	he	said	slowly	,
“	种类	的	难的	在	车轮	,	尽管	,	我的	方法	是	,	”	他	说	缓慢地	,

“不过，我的方法是有点伤轮子，”他缓缓说道。

[ə; eɪ][set][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

a	set	smile	on	his	face	.
一个	放	微笑	在	他的	脸	.

他脸上挂着一丝僵硬的笑容。

“ [pˈrɪtɪɪst] ['lændɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] !

“	Prettiest	landing	I	ever	saw	!
“	最漂亮的	降落	我	曾经	锯	!

“我见过的最漂亮的着陆！”

” [dʒaɪbd] ['fɔːrel] , [hɑːrd] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	gibed	Forell	,	hard	mockery	in	his	eyes	.
”	嘲讽	福雷尔	,	难的	嘲讽	在	他的	眼睛	.

“福雷尔冷笑道，眼中充满了嘲讽。”

“ ['pɜːrfɪkt] [daɪv] , [greɪt] ['levlɪŋ] [ɔːf] ,

“	Perfect	dive	,	great	leveling	off	,
“	完美的	潜水	,	伟大的	水平	离开	,

“完美的俯冲，漂亮的平稳飞行，

[teɪl] [skɪd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [spiːd] — [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] !

tail	skid	down	just	as	she	was	losing	speed	—	ten	feet	in	the	air	!
尾巴	滑行	向下	只是	作为	她	曾是	输	速度	—	十	脚	在	这	空气	!

就在她速度下降的时候，车尾猛地滑了下来——腾空十英尺！

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɑːb] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] !

What	a	darb	that	one	was	!
什么	一个	达布	那	一	曾是	!

那真是个愚蠢的举动！

[aɪ] ['nevər] — ”

I	never	—	”
我	绝不	—	”

我从来没有——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [kɪŋk] ! ” [snæpt] ['redɪŋ] .

“	Shut	up	,	Kink	!	”	snapped	Redding	.
“	关闭	向上	,	纠结	!	”	啪啪	雷丁	.

“闭嘴，金克！”雷丁厉声说道。

“ [kʌm] [ɑːn]['dʒɪm] , [lets] [get][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! ”

“	Come	on	Jim	,	let's	get	the	report	out	of	the	way	and	shoot	it	over	!	”
“	来	在	吉姆	,	我们来吧	得到	这	报告	出去	的	这	方式	和	射击	它	超过	!	”

“吉姆，快点，我们赶紧把报告写完，然后开拍！”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ɪʃuː] ['mʌzlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['helmits] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [snæpt] ['fɔːrel] ,

“	Why	don't	you	issue	muzzles	along	with	helmets	around	here	?	”	snapped	Forell	,
“	为什么	不	你	问题	口套	沿着	和	头盔	大约	这里	?	”	啪啪	福雷尔	,

“为什么你们这里不给所有人发放口罩和头盔呢？”福雷尔厉声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rt] [kə'mænd] .
his **eyes** **flashing** **his** **resentment** **at** **the** **curt** **command** **.**
他的 眼睛 闪烁 他的 怨恨 在 这 简短 命令 .

他眼中闪过对这简短命令的不满。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hɜ:rt][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['bɔɪz] ['fi:lɪŋz] , [eɪ] ? [aɪm] ['sɑ:ri] , ['pɑ:pə] ,
“ **I** **suppose** **I** **hurt** **the** **poor** **old** **boy's** **feelings** **,** **eh** **?** **I'm** **sorry** **,** **papa** **,**
“ 我 认为 我 伤害 这 贫穷的 老的 男孩们 情怀 , 嗯 ? 我是 对不起 , 爸爸 ,

“我想我伤了这位可怜老爸的心，是吗？对不起，爸爸。”

[ɪf] [aɪ] [kɔ:zd] ['eni] [terz] . ”
if **I** **caused** **any** **tears** **.** **”**
如果 我 导致 任何 眼泪 . ”

如果我让任何人流泪了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] , [fɔ:r; fər] — — - [es] [seɪk] ? ” [ɪk'sploʊdɪd] ['redɪŋ] .
“ **Are** **you** **going** **to** **talk** **all** **day** **,** **for** **—** **—** **'** **s** **sake** **?** **”** **exploded** **Redding** **.**
“ 是 你 去 到 讲话 全部 天 , 为了 — — - s 清酒 ? ” 爆炸了 雷丁 .

“看在——的份上，你打算一直说下去吗？”雷丁怒吼道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ri:'pɔrts, rɪ'pɔrts] [fɪkst] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ]
“ **For** **the** **love** **of** **Mike** **get** **out** **of** **here** **until** **this** **report's** **fixed** **up** **,** **will** **you**
“ 为了 这 爱 的 麦克风 得到 出去 的 这里 直到 这 报告的 固定的 向上 , 将要 你
? ”
? **”**
? ”

“看在迈克的份上，在报告修改好之前赶紧离开这里，好吗？”

“ [noʊ] . [aɪm][nɑ:t] ['redi] [jet] .
“ **No** **.** **I'm** **not** **ready** **yet** **.**
“ 不 . 我是 不是 准备好 然而 .

“不，我还没准备好。”

['lɪs(ə)n] , ['fɪnli] , [ðoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .
Listen **,** **Finley** **,** **though** **,** **on** **the** **level** **.**
听 , 芬利 , 尽管 , 在 这 等级 .

听着，芬利，实话实说。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [geɪm] .
You **ought** **to** **get** **out** **of** **this** **flying** **game** **.**
你 应该 到 得到 出去 的 这 飞行 游戏 .

你应该退出这个飞行游戏。

[ju:; jʊ][get][oʊld] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [kɪl] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
You **get** **old** **young** **in** **this** **racket** **,** **and** **you'll** **kill** **yourself** **before** **you** **know** **it** **.**
你 得到 老的 年轻的 在 这 球拍 , 和 你会 杀 你自己 前 你 知道 它 .

干这行，年纪轻轻就老了，不知不觉就会把自己累死。

[aɪl] [bet][ðə; ði] [flaɪt] - [faɪnd] [mɔ:r] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæn; ðən] — ”
I'll **bet** **the** **flight** **surgeon'd** **find** **more** **things** **wrong** **with** **your** **eyes** **than** **—** **”**
患病的 赌注 这 航班 - 寻找 更多的 事物 错误的 和 你的 眼睛 比 — ”

我敢打赌，飞行外科医生会发现你眼睛的问题比——”

“ [oʊ] , — — , ” [bri:ðd] [bɪg]['fræŋklɪn] ['wɪrəli] .
“ **Oh** **,** **—** **—** **,** **”** **breathed** **big** **Franklin** **wearily** **.**
“ 哦 , — — , ” 呼吸 大的 富兰克林 疲劳 .

“哦，——，”富兰克林疲惫地喘着气说。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['fɪnli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][desk] .
He **darted** **a** **look** **at** **Finley** **,** **who** **was** **seated** **at** **the** **desk** **.**
他 飞镖 一个 看 在 芬利 , WHO 曾是 坐着 在 这 桌子 .

他瞥了一眼坐在办公桌前的芬利。

“ [seɪ] , [kɪŋk] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [tuː] .
“ Say , Kink , I need a little advice , too .
“ 说 , 纠结 , 我 需要 一个 小的 建议 , 也 .

“Kink，我也需要一点建议。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [maɪ] [krɔːs] -
Have you any suggestions to make as to how I can improve my cross -
['kʌntri] ? ”
country ? ”
国家 ? ”

关于如何提高我的越野跑水平，您有什么建议吗?

“ — — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [sʌm; səm] , [æt; ət] [ðæt] !
“ — — if you don't need some , at that !
“ — — 如果 你 不 需要 一些 , 在 那 !

“——如果你不需要的话！”

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʃɑːt] [bæk] ['næstɪli] .
” the youngster shot back nastily .
” 这 青少年 射击 后退 令人厌恶地 .

“那年轻人恶狠狠地回击道。”

“ [juː; jʊ][get] [lɔːst] [ɪ'nʌf] .
“ You get lost enough .
“ 你 得到 丢失的 足够的 .

“你已经迷路够多了。”

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
Well , so long .
出色地 , 所以 长的 .

好了，再见。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
I'm going to town .
我是 去 到 镇 .

我要去镇上。

['betər] [teɪk] [maɪ][tɪp] , ['pɑːpə] , [ɑːn][ðə; ði][dɑːk] .
Better take my tip , papa , on the doc .
更好的 拿 我的 提示 , 爸爸 , 在 这 文档 .

爸爸，最好听我的建议，去看医生。

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” He slammed the door after him .
” 他 猛烈抨击 这 门 后 他 .

他砰地一声关上了门。

[bræd][spɑːrks] - [raʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] —
Brad Sparks ' round , good - natured face wore a frown as he remarked —
布拉德 火花 - 圆形的 , 好的 - 自然 脸 穿着 一个 皱眉 作为 他 评论 —

布拉德·斯帕克斯圆圆的、和蔼可亲的脸上却带着一丝愁容，他说道——

“ [ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [-] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]
“ In just about six months the Kink's going to know so much that he won't be
“ 在 只是 关于 六 几个月 这 性癖 去 到 知道 所以 很多 那 他 惯于 是
[wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
worth a single ,
值得 一个 单身的 ,

“再过大约六个月，奇想乐队就会知道太多东西，以至于他一文不值。”

['sɑːlətəri] — — !
solitary — — !
孤 — — !

孤独的——!

" [æz; əz] ['fɪnli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ,
" As Finley took up the pen ,
" 作为 芬利 采取 向上 这 笔 ,

"芬利拿起笔时，

[ðə; ði] ['leɪbərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sens] ,
the labored conversation of the others reached his brain without making sense ,
这 辛勤劳作 对话 的 这 其他的 达到 他的 脑 没有 制作 感觉 ,

其他人费力的谈话声传入他的大脑，却毫无意义。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [smoʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]
as the knowledge smote him that they were trying to avoid hurting his
作为 这 知识 猛击 他 那 他们 是 尝试 到 避免 受伤 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他突然意识到，他们是为了避免伤害他的感情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət] [kɪŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and were sore at Kink for that reason .
和 是 疮 在 纠结 为了 那 原因 .

正因如此，他们对Kink感到不满。

[hiː; hi] , ['dʒɪm] ['fɪnli] , ['huːd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌbæm'buː] [kaɪts] - [bɪ'fɔːr] [ðeid] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He , Jim Finley , who'd been flying bamboo kites - before they'd ever seen a plane ,
他 , 吉姆 芬利 , 谁会 到过 飞行 竹子 风筝 - 前 他们会 曾经 已见 一个 飞机 ,

他，吉姆·芬利，在人们见过飞机之前就一直在放竹风筝了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [flaits] [ʌv; əv] [bɑːm] - ['leɪdn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wen]
and was leading flights of bomb - laden Capronis across the mountains when
和 曾是 领导 航班 的 炸弹 - 满载 - 穿过 这 山脉 什么时候
[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['naɪnti] ['hɔːrspaʊər] ['dʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['erpleɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
they thought a ninety horsepower Jenny was the only airplane in the world !
他们 想法 一个 九十 马力 珍妮 曾是 这 仅有的 飞机 在 这 世界 !

当时，他们以为世界上只有一架90马力的珍妮飞机，却率领着满载炸弹的卡普罗尼飞机飞越群山!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪd][hɪm; ɪm] — ['dɪdnt] [kɪd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['troʊfi] [ʌv; əv] [mə'kʊk] [fiːld]
They didn't kid him — didn't kid him when the favorite trophy of McCook Field
他们 没有 孩子 他 — 没有 孩子 他 什么时候 这 最喜欢的 杯 的 麦库克 场地
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [brɑːnz] [ʃiːld] [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] ,
was an elaborate bronze shield whereon were engraved ,
曾是 一个 精心制作的 青铜 盾 其中 是 刻 ,

他们没骗他——麦库克球场最受欢迎的奖杯是一面精美的青铜盾牌，上面刻着……

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pʊld] ['riːəli]
with great pomp and ceremony , the names of the men who pulled really
和 伟大的 盛大场面 和 仪式 , 这 姓名 的 这 男人 WHO 拉 真的
['klæsɪk] [boʊnz] !
classic bones !
经典的 骨头 !

伴随着盛大的仪式，公布了那些真正做出经典壮举的人的名字!

— — , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
— — , they were sorry for him !
— — , 他们 是 对不起 为了 他 !

——，他们都为他感到难过!

[hiː; hi][gɑːt]['veri] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fræŋki] ['dɛʃiːldz] ,

He	got	very	drunk	that	night	with	Frankie	DeShields	,
他	得到	非常	醉	那	夜晚	和	弗兰基	解除屏蔽	,

那天晚上他和弗兰基·德希尔兹喝得酩酊大醉。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['ermən] [huːz] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

a	jovial	airman	whose	firm	belief	it	was	that	any	landing	from	which	one
一个	欢乐的	空军	谁	公司	信仰	它	曾是	那	任何	降落	从	哪个	一

[ɪ'mɜːrdʒd] [ə'laɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ,

emerged	alive	was	a	good	landing	,
出现	活	曾是	一个	好的	降落	,

一位性格开朗的飞行员，他坚信只要能活着着陆，就算是一次成功的着陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ['flaɪɚz] [ded] [nɔːr] [pʊr] [wʌnz][ə'laɪv] .

and	that	there	were	no	good	flyers	dead	nor	poor	ones	alive	.
和	那	那里	是	不	好的	传单	死的	也不	贫穷的	一个	活	.

而且，既没有死去的优秀飞行员，也没有活着的差劲飞行员。

['fɪnliːz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['dʌlli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [rɪ'pɔːrts]

Finley's	head	was	throbbing	dully	next	morning	as	he	went	through	reports
芬利	头	曾是	悸动	沉闷地	下一个	早晨	作为	他	去	通过	报告

['lɪstləsli] .

listlessly	.
百无聊赖地	.

第二天早上，芬利头痛欲裂，百无聊赖地翻阅着报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

It	was	ten	o'clock	when	the	telephone	rang	.
它	曾是	十	点钟	什么时候	这	电话	响铃	.

电话铃响的时候是十点钟。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	stiffened	as	he	recognized	the	voice	which	reached	his	ears	.
他	僵硬	作为	他	认可	这	嗓音	哪个	达到	他的	耳朵	.

他认出了传入耳中的声音，顿时僵住了。

“ ['dʒɪm] ? ['meɪdʒər] ['kærəl] , ['dʒɪm] .

“	Jim	?	Major	Carrol	,	Jim	.
“	吉姆	?	主要的	卡罗尔	,	吉姆	.

“吉姆？卡罗尔少校，吉姆。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ? ”

How	about	dropping	over	right	away	for	your	six	hundred	and	nine	?	”
如何	关于	下降	超过	正确的	离开	为了	你的	六	百	和	九	?	”

要不要现在就过来领你的六百零九块钱?

“ [waɪ] , [dɑːk] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][maɪ]['semi] - ['ænjuəl] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

“	Why	,	doc	,	I	just	had	my	semi	-	annual	three	months	ago	.
“	为什么	,	文档	,	我	只是	有	我的	半	-	年度的	三	几个月	前	.

“医生，我三个月前才做了半年一次的体检。”

[its] [nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl] — ”

It's	not	due	until	—	”
它是	不是	到期的	直到	—	”

还没到到期日——”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] .

“	I	know	it	,	but	we're	getting	at	'	em	early	this	time	to	ease	the	rush	.
“	我	知道	它	,	但	是	获得	在	-	呃	早期的	这	时间	到	舒适	这	匆忙	.

“我知道，但这次我们提前行动，是为了缓解压力。”

[kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , [eɪ] ?
Come **right** **over** **,** **eh** **?**
来 正确的 超过 , 嗯 ?

过来一下好吗?

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'strɪkʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **There** **was** **a** **curious** **constriction** **around** **his** **heart** **as** **he** **walked** **to** **the**
" 那里 曾是 一个 好奇的 收缩 大约 他的 心 作为 他 步行 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

"他走向医院的路上，感觉心脏周围有一种奇怪的紧缩感。"

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] ['hiːd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['staːtiŋ]
He **wondered** **whether** **the** **doctor** **thought** **he'd** **fallen** **for** **that** **stuff** **about** **starting**
他 想知道 无论 这 医生 想法 他会 倒下 为了 那 东西 关于 开始
[ðə; ði]['regjələr] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] ['ɜːrliər] ?
the **regular** **physical** **examinations** **earlier** **?**
这 常规的 身体的 考试 早些时候 ?

他心想，医生是不是觉得他轻信了那些关于提前开始定期体检的说法?

[waɪ] [ɪn] — — ['kudnt] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Why **in** **—** **—** **couldn't** **anybody** **around** **the** **field** **come** **out** **in** **the** **open** **,**
为什么 在 — — 不能 任何人 大约 这 场地 来 出去 在 这 打开 ,

为什么——周围的人都不能出来到空旷的地方来?

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **say** **what** **they** **had** **to** **say** **,** **with** **no** **bones** **about** **it** **?**
和 说 什么 他们 有 到 说 , 和 不 骨头 关于 它 ?

他们毫不掩饰地表达了自己的想法?

[ðə; ði][spraɪ] , ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l]['medɪkoʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] , [ðoʊ] ,
The **spry** **,** **scrawny** **little** **medico** **kept** **up** **the** **bluff** **,** **though** **,**
这 轻快 , 瘦弱的 小的 医生 保留 向上 这 虚张声势 , 尽管 ,

这位身手矫健、瘦骨嶙峋的小医生却一直装模作样。

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [lɔːŋ] [ˌkwestiə'nɛəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg]['flaɪər] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vaːlvɪŋ]
and **filled** **out** **long** **questionnaires** **and** **put** **the** **big** **flyer** **through** **the** **revolving**
和 已填 出去 长的 问卷调查 和 放 这 大的 传单 通过 这 旋转
[tʃer] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skaːd] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [fiːt] [tuː; tə] [ɪrz] .
chair **and** **went** **over** **his** **scarred** **body** **from** **feet** **to** **ears** **.**
椅子 和 去 超过 他的 疤痕 身体 从 脚 到 耳朵 .

他们填写了冗长的问卷，把那张大传单放在旋转椅上，从脚到耳朵仔细查看了他满是伤疤的身体。

['fɪnli] , ['aʊtwərdli] ['plæsɪd] , [felt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tɔːtnəs] [ʌv; əv] ['evri] [nɜːrv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Finley **,** **outwardly** **placid** **,** **felt** **the** **growing** **tautness** **of** **every** **nerve** **within** **him** **.**
芬利 , 向外 平静 , 毛毡 这 生长 紧绷 的 每一个 神经 之内 他 .

芬利表面上平静，但内心却感到每一根神经都越来越紧绷。

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] ?
Why **bother** **with** **all** **this** **junk** **?**
为什么 打扰 和 全部 这 垃圾 ?

何必费心处理这些乱七八糟的东西呢?

[waɪ] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ?
Why **not** **get** **to** **the** **most** **important** **item** **at** **once** **,** **instead** **of** **stalking** **around** **?**
为什么 不是 得到 到 这 最多 重要的 物品 在 一次 , 反而 的 跟踪 大约 ?

为什么不直接找到最重要的东西，而要四处闲逛呢?

“ [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . !
“ All O . K . !
“ 全部 哦 . K . !

“一切都好！”

” [ðə; ði] ['tʃɪpər] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [sed] ['tʃɪrəli] .
” the chipper little doctor said cheerily .
” 这 碎枝机 小的 医生 说 兴高采烈地 .

“这位活泼的小医生兴高采烈地说。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [glɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['glæsɪz] .
His eyes were glinting behind his sparkling glasses .
他的 眼睛 是 闪闪发光 在后面 他的 闪闪发光 眼镜 .

他那双眼睛透过闪亮的眼镜闪闪发光。

“ [naʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [θruː] .
“ Now we'll take a peek at the eyes , and we'll be through .
” 现在 出色地 拿 一个 窥视 在 这 眼睛 , 和 出色地 是 通过 .

“现在我们来看看眼睛，就大功告成了。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪnli] [hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['twenti] - [fʊt] [strɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
” In a moment Finley had the end of two twenty - foot strings in his hands ,
” 在 一个 片刻 芬利 有 这 结尾 的 二 二十 - 脚 字符串 在 他的 双手 ,

“片刻之后，芬利手中就握住了两根二十英尺长的琴弦末端。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] , ['muːvəbl] ['ʌpraits] [wɪtʃ] [ræn][ɑːn] [rʌnəːz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɑːks][ɑːn]
attached to two small , movable uprights which ran on runners in a lighted box on
随附的 到 二 小的 , 活动 立柱 哪个 跑 在 跑步者 在 一个 照明 盒子 在
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

连接到两个小型可移动立柱上，这两个立柱在墙上的照明箱内的滑轨上滑动。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
Straining his eyes to the utmost ,
紧张 他的 眼睛 到 这 极致 ,

他竭尽全力地眯着眼睛，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðoʊz] [smɔːl] [stɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .
he strove to adjust those small sticks until they were side by side .
他 努力 到 调整 那些 小的 棍子 直到 他们 是 边 经过 边 .

他努力调整那些小木棍，直到它们并排摆放。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'tent] , [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,
The major , silent and intent , made him do it three times ,
这 主要的 , 沉默的 和 意图 , 制成 他 做 它 三 时代 ,

那位沉默寡言、意图明确的少校，让他做了三次。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪrɪŋ] [θruː] ['speʃ(ə)l]['lensiz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst]
and then set him to peering through special lenses and trying to adjust
和 然后 放 他 到 窥视 通过 特别的 镜头 和 尝试 到 调整
[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [kʌt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ['skwerli] .
them until a line of light cut the center of an electric bulb squarely .
他们 直到 一个 线 的 光 切 这 中心 的 一个 电的 电灯泡 完全 .

然后让他透过特制的透镜观察，并尝试调整透镜，直到一道光线正好穿过电灯泡的中心。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] ,
He peered through a stereoscope ,
他 窥视 通过 一个 立体镜 ,

他透过立体镜向外观察，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	picked	out	different	shades	of	pink	and	red	from	a	collection	of
和	挑选	出去	不同的	色调	的	粉色的	和	红色的	从	一个	收藏	的

['kʌlərd] [jɑ:nz] .

colored	yarns	.
有色	纱线	.

然后从一堆彩色毛线中挑选出不同色调的粉红色和红色。

['faɪnəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [tʃɑ:rt] .

Finally	,	he	was	in	front	of	the	vision	chart	.
最后	,	他	曾是	在	正面	的	这	想象	图表	.

最后，他站在了视力表前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['twenti] - ['twenti] [laɪn] ,

His	eyes	watered	with	the	effort	he	made	to	read	the	twenty	-	twenty	line	,
他的	眼睛	浇水	和	这	努力	他	制成	到	读	这	二十	-	二十	线	,

他费力地辨认着2020行字，眼睛都湿润了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [pɪk] [aʊt]

and	there	was	perspiration	on	his	forehead	as	he	tried	to	pick	out
和	那里	曾是	汗	在	他的	前额	作为	他	尝试	到	挑选	出去

['letər] ['æftər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [blɜ:rd] [mæs] .

letter	after	letter	from	that	blurred	mass	.
信	后	信	从	那	模糊	大量的	.

他额头上冒出了汗，努力从那团模糊的字母中辨认出一个又一个字母。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['meɪdʒər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

He	was	weak	as	a	kitten	when	he	followed	the	major	into	the	office	.
他	曾是	虚弱的	作为	一个	小猫	什么时候	他	随后	这	主要的	进入	这	办公室	.

他像小猫一样虚弱地跟着少校进了办公室。

[ðə; ði]['kaɪndli]['medɪk(ə)l][mæn] ['setld] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

The	kindly	medical	man	settled	himself	behind	his	desk	.
这	亲切地	医疗的	男人	定居	他自己	在后面	他的	桌子	.

这位和蔼的医生在办公桌后坐了下来。

“ ['dʒɪm] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ['flaɪɪŋ] .

“	Jim	,	I've	got	to	take	you	off	flying	.
“	吉姆	,	我已经	得到	到	拿	你	离开	飞行	.

“吉姆，我得让你停止飞行了。”

” ['fɪnli:z] [tʌŋ] [lɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪps][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] , [laɪk][ə; eɪ]

”	Finley's	tongue	licked	his	parched	lips	as	he	stared	at	the	major	,	like	a
”	芬利	舌头	舔过	他的	干渴	嘴唇	作为	他	凝视	在	这	主要的	,	喜欢	一个

[mæn] ['perəlaɪzd] .

man	paralyzed	.
男人	瘫痪	.

芬利呆呆地望着少校，舌头舔了舔干裂的嘴唇，像个被吓呆的人一样。

“ [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] ['nɔ:rm(ə)l] — ['pɑ:səbli] [du:] [tu:; tə][ˌoʊvər'streɪn] — [ænd; ənd] [mɔ:r]

“	Your	vision	is	way	below	normal	—	possibly	due	to	overstrain	—	and	more
“	你的	想象	是	方式	以下	普通的	—	可能	到期的	到	过劳	—	和	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] ,

important	still	,
重要的	仍然	,

“你的视力远低于正常水平——可能是由于过度用眼造成的——更重要的是，

[jʊr; jər]['mʌs(ə)l] ['bæləns] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [plʌm] .

your	muscle	balance	is	out	of	plumb	.
你的	肌肉	平衡	是	出去	的	垂直	.

你的肌肉平衡失调了。

[jʊr; jər] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

Your	stereoscopic	vision	is	imperfect	.
你的	立体	想象	是	不完善	.

你的立体视觉并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kjʊrəbl] [wɪð; wɪθ] [rest] ,

It	may	be	curable	with	rest	,
它	可能	是	可治愈的	和	休息	,

休息或许可以治愈。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

or	it	may	be	simply	the	natural	result	of	growing	a	little	older	.
或者	它	可能	是	简单地	这	自然的	结果	的	生长	一个	小的	老	.

或者，这可能只是随着年龄增长而产生的自然结果。

['enihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] . ”

Anyhow	,	I	must	take	you	off	.	”
无论如何	,	我	必须	拿	你	离开	.	”

总之，我得带你下车了。

“ [bʌt; bət] , [dɑːk] , [kɑːnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['weɪvər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	But	,	doc	,	can't	you	get	a	waiver	from	Washington	?
“	但	,	文档	,	不能	你	得到	一个	放弃	从	华盛顿	?

“但是，医生，您能不能从华盛顿方面获得豁免？”

[wʌns] [bɪ'fɔːr] — ”

Once	before	—	”
一次	前	—	”

之前——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dʒɪm] , [aɪ] ['kudnt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

“	In	that	case	,	Jim	,	I	couldn't	recommend	it	.
“	在	那	案件	,	吉姆	,	我	不能	推荐	它	.

“吉姆，既然如此，我就不推荐了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][flai][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	can	fly	as	an	observer	,	of	course	.
你	能	飞	作为	一个	观察员	,	的	课程	.

当然，你也可以以观察员的身份飞行。

” ['fɪnli] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] .

”	Finley	took	the	blow	standing	up	.
”	芬利	采取	这	吹	常设	向上	.

芬利站着承受了这一击。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[aɪ][wəʊnt] [luːz] — ['eni] [peɪ] .

I	won't	lose	—	any	pay	.
我	惯于	失去	—	任何	支付	.

我不会损失任何报酬。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz]

”	He	could	scarcely	comprehend	the	full	meaning	of	what	had	happened	as
”	他	可以	几乎	理解	这	满的	意义	的	什么	有	发生	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [hɔːl] .

he	walked	slowly	to	the	mess	-	hall	.
他	步行	缓慢地	到	这	混乱	-	大厅	.

他缓缓走向食堂，几乎无法完全理解所发生的事情的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] , ['sʌmhaʊ] , [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

He	was	numb	,	somehow	,	mind	and	body	.
他	曾是	麻木的	,	不知何故	,	头脑	和	身体	.

他感觉麻木了，身心都麻木了。

[æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] ,

As	the	babble	of	voices	from	within	reached	him	he	gathered	himself	,
作为	这	潺潺	的	声音	从	之内	达到	他	他	聚集	他自己	,

当屋内嘈杂的人声传到他耳边时，他定了定神。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ænd; ənd][nɑːd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

and	forced	himself	to	lounge	in	and	nod	smilingly	to	a	couple	of	visiting
和	强制	他自己	到	休息室	在	和	点头	微笑着	到	一个	夫妻	的	访问

['flaɪɚz] .

flyers	.
传单	.

他强迫自己放松地靠在椅背上，微笑着向几位来访的飞行员点头致意。

[wen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði][test]['pailəts] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

When	he	settled	himself	at	the	long	table	which	the	test	pilots	gathered	around	,
什么时候	他	定居	他自己	在	这	长的	桌子	哪个	这	测试	飞行员	聚集	大约	,

当他落座于试飞员们围坐的长桌旁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['redɪŋ] , [spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

he	saw	the	unspoken	question	in	the	eyes	of	Redding	,	Sparks	and	the	others
他	锯	这	未说出口的	问题	在	这	眼睛	的	雷丁	,	火花	和	这	其他的

.

:
.

他从雷丁、斯帕克斯和其他人眼中看到了未说出口的疑问。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

“	Well	,	”	he	drawled	.
“	出色地	,	”	他	拖长音	.

“嗯，”他慢吞吞地说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] . ”

“	You	boys	seem	to	be	eating	with	a	corpse	.	”
“	你	男孩们	似乎	到	是	吃	和	一个	尸体	.	”

“你们这些小子好像在跟尸体一起吃饭似的。”

“ [hʌ] ? ” [bɑːrkt] ['redɪŋ] .

“	Huh	?	”	barked	Redding	.
“	嗯	?	”	吠叫	雷丁	.

“啊？”雷丁厉声说道。

“ [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk] , ” ['fɪnli] [went] [ɑːn] ,

“	Just	saw	the	doc	,	”	Finley	went	on	,
“	只是	锯	这	文档	,	”	芬利	去	在	,

“刚看完纪录片，”芬利接着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

his	eyes	busy	with	his	plate	as	he	shook	three	times	as	much	salt	on	it
他的	眼睛	忙碌的	和	他的	盘子	作为	他	摇晃	三	时代	作为	很多	盐	在	它

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

as	he	wanted	.
作为	他	通缉	.

他目不转睛地盯着盘子，往盘子里撒了三倍于他想要的盐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] ['dændrəf] [ɪz] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [self] ,

“	It	seems	that	my	dandruff	is	gradually	making	me	just	a	shell	of	my	former	self	,
“	它	似乎	那	我的	头皮	是	逐步地	制作	我	只是	一个	壳	的	我的	以前的	自己	,

“我的头皮屑似乎正在逐渐让我变成以前那个自己的空壳，”

[ænd; ənd][ðə; ði][left]['tɑːnsl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

and	the	left	tonsil	,	I	believe	,	is	about	to	explode	.
和	这	左边	扁桃体	,	我	相信	,	是	关于	到	爆炸	.

我觉得我的左侧扁桃体快要爆炸了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌhælɪ'toʊsɪs] — [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪm][ə'laɪv] ! ”

And	my	halitosis	—	why	,	it's	a	wonder	I'm	alive	!	”
和	我的	口臭	—	为什么	,	它是	一个	想知道	我是	活	!	”

我的口臭——哎呀，我居然还活着，真是个奇迹！

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [diˈmɑːndid] [bræd][spɑːrks] , ['lʊkɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː] ['fɪnliːz] [aɪz] .

“	What	happened	?	”	demanded	Brad	Sparks	,	looking	squarely	into	Finley's	eyes	.
“	什么	发生	?	”	要求	布拉德	火花	,	寻找	完全	进入	芬利	眼睛	.

“发生了什么事？”布拉德·斯帕克斯直视着芬利的眼睛，问道。

“ [aɪm]['teɪkən][ɔːf] ['flaɪɪŋ] , ” ['fɪnli] [sed] ['kɑːmli] .

“	I'm	taken	off	flying	,	”	Finley	said	calmly	.
“	我是	已采取	离开	飞行	,	”	芬利	说	平静地	.

“我要被带走飞行了，”芬利平静地说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

“	I	told	you	so	!
“	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋk] ['fɔːrel] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	It	was	Kink	Forell	,	just	taking	his	seat	.
”	它	曾是	纠结	福雷尔	,	只是	采取	他的	座位	.

“那是金克·福雷尔，他正要入座。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][tɪp] , [eɪ] ?

“	So	you	took	my	tip	,	eh	?
“	所以	你	采取	我的	提示	,	嗯	?

“所以你采纳了我的建议，是吗？”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	knew	it	was	the	thing	to	do	.
我	知道	它	曾是	这	事物	到	做	.

我知道我该这么做。

[juːd] [ʌv; əv] [kɪld] [jɔːr'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] .

You'd	of	killed	yourself	in	another	week	.
你会	的	被杀	你自己	在	其他	星期	.

再过一周你就会自杀了。

[juː; jʊ][get][oʊld] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] !

You	get	old	young	in	this	game	!
你	得到	老的	年轻的	在	这	游戏	!

在这个游戏中，你会年轻时就变老！

” ['fɪnliːz] [braʊz] [nɪt] .

”	Finley's	brows	knit	.
”	芬利	眉毛	针织	.

芬利皱起了眉头。

— — [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['braɪd(ə)l][æt; ət] ['evri] ['kɑːki] [wɜːrd][ʌv; əv] - .

—	—	the	weakness	which	made	him	bridle	at	every	cocky	word	of	Forell's	.
—	—	这	弱点	哪个	制成	他	辔	在	每一个	自大	单词	的	-	.

——正是这种弱点让他对福雷尔的每一句狂妄之言都感到恼火。

[ðə; ði] [red] - [hed] [hæd; həd][hɪz; ɪz][goʊt] .

The	red	-	head	had	his	goat	.
这	红色的	-	头	有	他的	山羊	.

红发男惹恼了他。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['fɪnli] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Just	then	his	words	had	been	a	crow	of	triumph	,	Finley	thought	,	because
只是	然后	他的	字	有	到过	一个	乌鸦	的	胜利	,	芬利	想法	,	因为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

就在那时，芬利心想，他的话语就像是凯旋的号角，因为他，

['fɔːrel] , [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn] .

Forell	,	had	called	the	turn	.
福雷尔	,	有	称为	这	转动	.

福雷尔预测了转弯。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — — [juːd] [get][oʊld] [ɪ'nʌf] [suːn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

“	I	wish	to	—	—	you'd	get	old	enough	soon	to	keep	your	mouth	shut	once	in	a
“	我	希望	到	—	—	你会	得到	老的	足够的	很快	到	保持	你的	嘴	关闭	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“我希望——你早点长大，能偶尔闭上你的嘴。”

” ['ferˌbæŋks] [toʊld][hɪm; ɪm] ['levəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Fairbanks	told	him	levelly	,	but	the	Kink	did	not	resent	it	.
”	费尔班克斯	讲述	他	水平	,	但	这	纠结	做过	不是	怨恨	它	.

费尔班克斯平静地告诉他，但金克并没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

He	was	in	high	good	humor	.
他	曾是	在	高的	好的	幽默	.

他心情非常好。

“ [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['erəli] , “ [ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

“	Conversation	,	”	he	said	airily	,	“	is	the	spice	of	a	meal	.
“	对话	,	”	他	说	轻盈地	,	“	是	这	香料	的	一个	一顿饭	.

“谈话，”他轻描淡写地说，“是餐桌上的调味品。”

” ['fɪnli] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [mə'kænɪkli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr]

”	Finley	went	through	his	office	work	mechanically	that	afternoon	,	and	at	four
”	芬利	去	通过	他的	办公室	工作	机械地	那	下午	,	和	在	四

[ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

o'clock	he	was	through	.
点钟	他	曾是	通过	.

“那天下午，芬利机械地完成了办公室工作，四点钟就下班了。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] ['wɪrəli] ,

He	got	up	from	his	desk	wearily	,
他	得到	向上	从	他的	桌子	疲劳	,

他疲惫地从办公桌前站了起来。

['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

lighted	a	cigaret	and	stared	out	of	the	window	at	the	flying	field	.
照明	一个	香烟	和	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	飞行	场地	.

他点燃一支香烟，凝视着窗外的飞行场地。

[ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːnəpleɪn] [pər'suːt] [dʒɑːb] .

The	Kink	was	testing	a	new	monoplane	pursuit	job	.
这	纠结	曾是	测试	一个	新的	单平面	追逐	工作	.

“金克”号正在测试一种新的单翼飞机追逐任务。

[ðə; ði] [trɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kə'vɔːtɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] [æt; ət] [pleɪ] .

The	trim	,	shining	little	plane	was	cavorting	madly	through	the	sky	,	like	a	dragon	-	fly	at	play	.
这	修剪	,	灼灼	小的	飞机	曾是	嬉戏	疯狂地	通过	这	天空	,	喜欢	一个	龙	-	飞	在	玩	.

那架外形小巧、闪闪发亮的飞机在空中疯狂地盘旋，就像一只嬉戏的蜻蜓。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɔlɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] , ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

It	frolicked	among	the	silvery	,	cumulous	clouds	,	and	as	it	darted	in	and	out	,
它	嬉戏	之中	这	银色	,	积云	云	,	和	作为	它	飞镖	在	和	出去	,

它在银色的积云间嬉戏，忽隐忽现，

[hʌŋ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [daɪvd] ['fjʊriəsli] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zuːbərəns] ,

hung	on	its	back	and	dived	furiously	in	joyous	exuberance	,
悬挂	在	它是	后退	和	潜水	愤怒地	在	欢乐	热情洋溢	,

它仰面躺着，欢欣雀跃地疯狂潜水。

['fɪnli] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

Finley	suddenly	sat	down	at	his	desk	again	.
芬利	突然	卫星	向下	在	他的	桌子	再次	.

芬利突然又坐回了办公桌前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

His	eyes	were	still	staring	unseeingly	out	of	the	window	.
他的	眼睛	是	仍然	凝视	不经意间	出去	的	这	窗户	.

他的目光依然茫然地盯着窗外。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] , [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

For	a	moment	his	mouth	worked	,	then	was	still	.
为了	一个	片刻	他的	嘴	工作	,	然后	曾是	仍然	.

他的嘴动了动，然后又不动了。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

He	leaned	on	the	desk	.
他	倾斜	在	这	桌子	.

他倚在桌子上。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dek] — [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] ,

At	thirty	-	five	he	was	a	discard	in	the	flying	deck	—	an	outcast	from	the	kingdom	he	had	helped	to	build	,
在	三十	-	五	他	曾是	一个	丢弃	在	这	飞行	甲板	—	一个	被排斥者	从	这	王国	他	有	帮助	到	建造	,

三十五岁时，他成了飞行甲板上的弃儿——被他曾帮助建立的王国所抛弃。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ruːld] .

part	of	which	he	had	ruled	.
部分	的	哪个	他	有	裁决	.

其中一部分曾由他统治。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [bɪg] - [ʃɪp]

“	And	now	,	gentlemen	,	I	want	to	introduce	undoubtedly	the	greatest	big	-	ship
“	和	现在	,	先生们	,	我	想	到	介绍	无疑	这	最	大的	-	船

['paɪlət][ɪn] [ə'merɪkə] .

pilot	in	America	.
飞行员	在	美国	.

“现在，先生们，我要介绍的无疑是美国最伟大的大型船舶驾驶员。”

” [hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑ:rmz] .

”	His	head	dropped	to	his	folded	arms	.
”	他的	头	掉落	到	他的	折叠	武器	.

他垂下头，双手抱胸。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geθ'seməni] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] ['veri] [drʌŋk] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

That	afternoon	was	his	Gethsemane	,	and	he	got	very	drunk	again	that	night	.
那	下午	曾是	他的	客西马尼	,	和	他	得到	非常	醉	再次	那	夜晚	.

那天下午对他来说就像是客西马尼园，那天晚上他又喝得酩酊大醉。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [ɪk'stɪrɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'su:md] .

As	the	weeks	passed	his	tranquil	exterior	was	not	entirely	assumed	.
作为	这	周	通过了	他的	宁静	外部的	曾是	不是	完全	假定	.

随着时间推移，他平静的外表逐渐不再那么真实。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

It	wasn't	as	bad	as	he	had	thought	,
它	不是	作为	坏的	作为	他	有	想法	,

情况并没有他想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

and	the	ache	within	him	became	only	a	dull	one	.
和	这	疼痛	之内	他	成为	仅有的	一个	乏味的	一	.

他内心的疼痛变成了一种钝痛。

[dɪk] ['redɪŋ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] - [ʃɪp] [wɜ:rk]['æftər][bræd][spɑ:rks][wʌz; wəz] [kɪld] ,

Dick	Redding	took	over	the	big	-	ship	work	after	Brad	Sparks	was	killed	,
迪克	雷丁	采取	超过	这	大的	-	船	工作	后	布拉德	火花	曾是	被杀	,

布拉德·斯帕克斯去世后，迪克·雷丁接管了大型船舶的建造工作。

[ænd; ənd] ['fɪnli] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][ɑ:n] [test] [flaits] .

and	Finley	was	always	a	passenger	on	test	flights	.
和	芬利	曾是	总是	一个	乘客	在	测试	航班	.

芬利总是作为乘客参加试飞。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['ækjərət]

His	judgment	of	performance	,	and	analysis	of	it	,	was	as	accurate
他的	判断	的	表现	,	和	分析	的	它	,	曾是	作为	准确的

[æz; əz]['evər] , [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] .

as	ever	,	which	helped	his	self	-	esteem	.
作为	曾经	,	哪个	帮助	他的	自己	-	尊重	.

他对自身表现的判断和分析一如既往地准确，这增强了他的自信心。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:did] [ɔ:f][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] ['hæbɪtæt] ,

It	warded	off	the	time	when	the	ground	would	be	his	exclusive	habitat	,
它	监护	离开	这	时间	什么时候	这	地面	会	是	他的	独家的	栖息地	,

它阻止了地面成为他唯一栖息地的时代到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [goʊ] [kəm'pli:tli] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	the	work	of	the	air	would	go	completely	past	him	.
和	这	工作	的	这	空气	会	去	完全地	过去的	他	.

空气的作用对他来说将完全无效。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz]

Nevertheless	**,**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**pilot**	**,**	**which**	**passeth**	**all**	**understanding**	**,**	**was**
尽管如此	,	这	自豪	的	这	飞行员	,	哪个	经过	全部	理解	,	曾是

[strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

strong	**within**	**him**	**,**
强的	之内	他	,

然而，飞行员的骄傲之心却异常强烈，这种骄傲超越了任何人的理解。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st]

and	**there**	**was**	**no**	**earthly**	**eminence**	**which**	**could**	**replace**	**what**	**he**	**had**	**lost**
和	那里	曾是	不	尘世的	卓越	哪个	可以	代替	什么	他	有	丢失的

.

:

.

世间没有任何显赫的地位可以弥补他所失去的一切。

[ænd; ənd] [kɪŋk] ['fɔ:rel] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

And	**Kink**	**Forell**	**never**	**missed**	**an**	**opportunity**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**what**	**he**
和	纠结	福雷尔	绝不	错过	一个	机会	到	提醒	他	的	什么	他

[hæd; həd] [lɔ:st] .

had	**lost**	**.**
有	丢失的	.

金克·福雷尔总是抓住机会提醒他失去了什么。

[ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [waɪld] .

The	**Kink**	**was**	**going**	**wild**	**.**
这	纠结	曾是	去	荒野	.

性癖好者们都疯了。

[hɪz; ɪz] ['kæləs] ['kɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪnli] , [ˌʌnrɪ'li:vd] [baɪ] ['eni] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['reɪləri] ,

His	**callous**	**kidding**	**of**	**Finley**	**,**	**unrelieved**	**by**	**any**	**undercurrent**	**of**	**humorous**	**raillery**	**,**
他的	冷酷	开玩笑	的	芬利	,	未缓解	经过	任何	暗流	的	幽默	玩笑	,

他对芬利的冷酷玩笑，丝毫没有流露出幽默的嘲讽。

[hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['flaɪɚz] [wɪð; wɪθ]

had	**crystallized**	**the**	**growing**	**weariness**	**of**	**the**	**little**	**group**	**of**	**flyers**	**with**
有	结晶	这	生长	疲劳	的	这	小的	团体	的	传单	和

['fɔ:rel] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

Forell	**and**	**all**	**his**	**works**	**.**
福雷尔	和	全部	他的	作品	.

这更加凸显了这群飞行员对福雷尔及其所有作品日益增长的厌倦之情。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['jʌŋstər] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

The	**brilliant**	**youngster**	**sensed**	**the**	**change**	**in**	**feeling**	**toward**	**him**	**,**
这	杰出的	青少年	感觉到的	这	改变	在	感觉	朝向	他	,

这位才华横溢的年轻人察觉到了对方对他的态度发生了变化。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] [pər'su:] [ðə; ði] [kɔ:rs]

and	**something**	**indomitable**	**in**	**him**	**made**	**him**	**deliberately**	**pursue**	**the**	**course**
和	某物	不屈不挠	在	他	制成	他	故意地	追求	这	课程

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**had**	**caused**	**it**	**.**
哪个	有	导致	它	.

他身上某种不屈不挠的意志驱使他故意走上了导致这一切的道路。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] [mɔ:r] ['kæʒuəl] ['kɑ:mpləmɛnts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

He	**received**	**no**	**more**	**casual**	**compliments**	**about**	**a**	**particularly**	**skillful**	**bit**	**of**	**work**	**,**
他	已收到	不	更多的	随意的	赞美	关于	一个	特别	熟练	少量	的	工作	,

他再也没有收到过关于他某项技艺精湛的工作的随意赞扬。

[soʊ][hiː; hi] [went] [waɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn]['ɛəmən] .

so	he	went	wild	trying	to	force	them	from	the	taciturn	airmen	.
所以	他	去	荒野	尝试	到	力量	他们	从	这	沉默寡言	空军人员	.

于是他疯狂地试图从沉默寡言的飞行员口中套出答案。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [brɔːt] ['friːkwənt] [gɑːsps][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] , [ænd; ənd] ['skersli]

His	flying	brought	frequent	gasps	from	even	the	old	-	timers	,	and	scarcely
他的	飞行	带来	频繁	喘息	从	甚至	这	老的	-	计时器	,	和	几乎

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ,

a	day	passed	,
一个	天	通过了	,

他的飞行技术甚至让老飞行员们都频频发出惊叹，几乎每天都是如此。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

toward	the	end	of	the	month	,
朝向	这	结尾	的	这	月	,

临近月底，

[wen] - ['mætʃləs] ['ermənʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi]

when	Forell's	matchless	airmanship	was	not	a	topic	of	conversation	—	when	he
什么时候	-	无比	飞行技术	曾是	不是	一个	话题	的	对话	—	什么时候	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] .

was	not	around	.
曾是	不是	大约	.

当福雷尔无与伦比的飞行技术不是人们谈论的话题时——当他不在场时。

['fɪnliːz] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [gruː] [ɪn] [streŋθ] .

Finley's	animosity	toward	him	grew	in	strength	.
芬利	敌意	朝向	他	生长	在	力量	.

芬利对他的敌意与日俱增。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hɔːrnɪt] ,

That	the	Kink	was	like	an	annoying	hornet	,
那	这	纠结	曾是	喜欢	一个	恼人的	大黄蜂	,

那个Kink乐队就像一只烦人的黄蜂。

['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

buzzing	around	him	constantly	in	an	endeavor	to	sting	him	,	was	not	important	.
嗡嗡声	大约	他	不断地	在	一个	努力	到	蜇	他	,	曾是	不是	重要的	.

那些在他周围嗡嗡乱叫、试图蜇他的家伙并不重要。

['fɔːrel] [gruː] [tuː; tə] [bleɪm] ['fɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːstrəsɪzəm] ,

Forell	grew	to	blame	Finley	for	his	ostracism	,
福雷尔	生长	到	责备	芬利	为了	他的	排斥	,

福雷尔逐渐将自己被孤立归咎于芬利。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][dɪg] .

and	never	missed	an	opportunity	to	get	in	a	dig	.
和	绝不	错过	一个	机会	到	得到	在	一个	挖	.

而且从不放过任何挖苦别人的机会。

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

That	didn't	matter	.
那	没有	事情	.

那并不重要。

[ə; eɪ][fæt] - ['hedɪd] [jʌŋ] [fuːl] [laɪk] ['fɔːrel] ['kudnt] [ə'fekt] ['fɪnliːz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	**fat**	**-**	**headed**	**young**	**fool**	**like**	**Forell**	**couldn't**	**affect**	**Finley's**	**peace**	**of**	**mind**	**for**	**a**
一个	胖的	-	标题	年轻的	傻子	喜欢	福雷尔	不能	影响	芬利	和平	的	头脑	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

像福雷尔这样愚蠢的年轻人，丝毫不能影响芬利的心境。

['ræðər] , [ðə; ði]['oʊldər]['mænz][dɪs'laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

Rather	**,**	**the**	**older**	**man's**	**dislike**	**was**	**the**	**result**	**of**	**his**	**utter**	**contempt**	**for**
相当	,	这	老	男人的	不喜欢	曾是	这	结果	的	他的	说出	鄙视	为了

- [blaɪnd][ɪn'sænəti] .

Forell's	**blind**	**insanity**	**.**
-	瞎的	疯狂	.

相反，这位老人的厌恶源于他对福雷尔盲目疯狂的彻底蔑视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪癖(The Kink)
第2/2页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
There **was** **a** **bird** **with** **a** **brilliant** **future** **,** **he** **reflected** **a** **thousand** **times** **,**
那里 曾是 一个 鸟 和 一个 杰出的 未来 , 他 反映 一个 千 时代 ,

他反复思索着，有一只前途无量的鸟儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf] , [θruː] [ʃɪr] ['iːgətɪzəm] .
who **was** **throwing** **away** **his** **chances** **for** **an** **ideal** **life** **,** **through** **sheer** **egotism** **.**
WHO 曾是 投掷 离开 他的 机会 为了 一个 理想的 生活 , 通过 透明 自负 .

他因为极度的自私而葬送了自己追求理想生活的机会。

[ə; eɪ][bɔːrn] ['eriəl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʒiːniəs] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [waɪ]
A **born** **aerial** **engineer** **,** **a** **flying** **genius** **,** **young** **,** **handsome** **,** **loving** **his** **work** **—** **why**
一个 出生 天线 工程师 , 一个 飞行 天才 , 年轻的 , 英俊的 , 爱 他的 工作 — 为什么
,
,
,

一位天生的航空工程师，一位飞行天才，年轻英俊，热爱自己的工作——为什么？

[ðə; ði] [kɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æset]
the **Kink** **could** **be** **one** **of** **the** **biggest** **men** **in** **the** **service** **,** **and** **an** **asset**
这 纠结 可以 是 一 的 这 最大 男人 在 这 服务 , 和 一个 资产
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

“金克”可能是部队里身材最魁梧的人之一，也是部队的宝贵财富。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] , [ʌn'berəbli] [kən'siːtɪd] [bræt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]
But **because** **he** **was** **a** **stubborn** **,** **unbearably** **conceited** **brat** **,** **a** **year** **or** **so**
但 因为 他 曾是 一个 固执的 , 难以忍受 自负 小子 , 一个 年 或者 所以
[wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] ,
would **see** **him** **dead** **,**
会 看 他 死的 ,

但由于他是个固执、自负得令人难以忍受的家伙，大约一年后他就死了。

[ɔːr][æn; ən]['aʊtkæst] , [ən'les] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
or **an** **outcast** **,** **unless** **he** **mended** **his** **ways** **.**
或者 一个 被排斥者 , 除非 他 已修复 他的 方式 .

否则他将被排斥，除非他改过自新。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['kɑːki] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [soʊ]['næsti] ,
Never **had** **he** **been** **so** **cocky** **and** **domineering** **,** **nor** **his** **tongue** **so** **nasty** **,**
绝不 有 他 到过 所以 自大 和 盛气凌人 , 也不 他的 舌头 所以 可恶的 ,

他从未如此狂妄自大、盛气凌人，也从未如此恶毒。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][dɪs'laɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pailəts][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn]
as **now** **,** **when** **the** **dislike** **of** **his** **fellow** **-** **pilots** **was** **something** **tangible** **in**
作为 现在 , 什么时候 这 不喜欢 的 他的 同伴 - 飞行员 曾是 某物 有形 在
[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .
the **very** **atmosphere** **.**
这 非常 气氛 .

就像现在这样，飞行员同伴们对他的厌恶之情仿佛弥漫在空气中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] ,
But **he** **was** **showing** **the** **strain** **,**
但 他 曾是 显示 这 拉紧 ,

但他明显感到疲惫。

['fɪnli] [əb'zɜ:rvd] [wen] [hi:; hi][met][hɪm; ɪm][wʌn]['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] .

Finley	observed	when	he	met	him	one	Saturday	morning	in	the	adjutant's	office	.
芬利	观察到	什么时候	他	遇见	他	一	周六	早晨	在	这	-	办公室	.

芬利在一个星期六早上在副官办公室见到他时观察到了这一点。

[ðə; ði] [-] [li:n] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

The	Kink's	lean	face	was	thinner	,	he	was	somewhat	pale	,
这	性癖	倾斜	脸	曾是	更薄	,	他	曾是	有些	苍白	,

怪咖的脸型更瘦削了，脸色也有些苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —

and	there	was	an	unhealthy	glitter	in	his	eyes	as	he	said	—
和	那里	曾是	一个	不良	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	说	—

他说这话时，眼中闪过一丝不健康的光芒——

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['meɪdʒər][æt; ət][ten] . ”

“	Got	to	see	the	major	at	ten	.	”
“	得到	到	看	这	主要的	在	十	.	”

“十岁就去看了那场精彩的比赛。”

“ [ðæts] ['fʌni] [æz; əz] — — !

“	That's	funny	as	—	—	!
“	那就是	有趣的	作为	—	—	!

“真是太搞笑了——！ ”

-

So've

-

所以.....

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ? ”

What	does	he	want	with	the	two	of	us	?	”
什么	做	他	想	和	这	二	的	我们	?	”

他想对我们俩做什么?

“ [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [tə'geðər] , ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

“	You	go	in	together	,	”	the	adjutant	informed	them	.
“	你	去	在	一起	,	”	这	副官	知情的	他们	.

“你们一起进去，”副官告诉他们。

“ [ʃu:t] !

“	Shoot	!
“	射击	!

“射击!

” [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	The	C	.	O	.	was	standing	behind	his	desk	,	a	paper	in	his	hands	.
”	这	C	.	哦	.	曾是	常设	在后面	他的	桌子	,	一个	纸	在	他的	双手	.

“指挥官站在办公桌后面，手里拿着一份文件。”

“ ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Morning	,	gentlemen	.
“	早晨	,	先生们	.

“早上好，先生们。”

[get] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪstən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] [bæg] ,

Get	**ready**	**to**	**take**	**off**	**in**	**a**	**Briston**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**pack**	**a**	**bag**	**,**
得到	准备好	到	拿	离开	在	一个	布里斯顿	作为	很快	作为	你	能	盒	一个	包	,

只要你能收拾行囊，就可以随时驾驶布里斯顿飞机起飞了。

" [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	**he**	**said**	**crisply**	**.**
"	他	说	清脆地	.

"他干脆利落地说道。"

" [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['skwɑ:drən] [daʊn] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋər] [ðeɪv] [bɪlt] [ɑ:n]

"	**The**	**reserve**	**squadron**	**down**	**at**	**Nashville**	**are**	**dedicating**	**a**	**hangar**	**they've**	**built**	**on**
"	这	预订	中队	向下	在	纳什维尔	是	奉献	一个	机库	他们有	建造	在

[sʌm; səm] [lɑ:t] [ðeɪv] [liːst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .

some	**lot**	**they've**	**leased**	**for**	**a**	**flying**	**field**	**.**
一些	很多	他们有	租赁	为了	一个	飞行	场地	.

"纳什维尔的预备役中队正在为他们租用的一块飞行场地上建造的机库举行落成典礼。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒeni] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['præktɪs] [ɑ:n] .

They're	**getting**	**a**	**couple**	**of**	**Jennies**	**to**	**get**	**in**	**flying**	**practise**	**on**	**.**
它们是	获得	一个	夫妻	的	珍妮	到	得到	在	飞行	实践	在	.

他们弄来几架珍妮飞机进行飞行练习。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] .

There's	**a**	**banquet**	**tonight**	**.**
有	一个	宴会	今晚	.

今晚有宴会。

['fɔ:rel] , [ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Forell	**,**	**you**	**give**	**'**	**em**	**a**	**flying**	**exhibition**	**this**	**afternoon**	**.**
福雷尔	,	你	给	-	呃	一个	飞行	展览	这	下午	.

福雷尔，你今天下午要给他们带来一场精彩的飞行表演。

['fɪnli] , [ðeɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] .

Finley	**,**	**they**	**want**	**you**	**for**	**a**	**speech**	**at**	**the**	**banquet**	**tonight**	**.**
芬利	,	他们	想	你	为了	一个	演讲	在	这	宴会	今晚	.

芬利，他们想请你今晚在宴会上致辞。

[dəunt] [goʊ] ['kreɪzi] , ['fɔ:rel] — [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .

Don't	**go**	**crazy**	**,**	**Forell**	**—**	**just**	**give**	**'**	**em**	**a**	**little**	**show**	**.**
不	去	疯狂的	,	福雷尔	—	只是	给	-	呃	一个	小的	展示	.

别太激动，福雷尔——就给他们表演一下吧。

" ['betər] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Better**	**start**	**right**	**away**	**.**
"	更好的	开始	正确的	离开	.

"最好马上开始。"

[its] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [trɪp] .

It's	**a**	**two**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**trip**	**.**
它是	一个	二	小时	和	一个	一半	旅行	.

车程两个半小时。

[ju:l] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] .

You'll	**be**	**put**	**up**	**down**	**there**	**.**
你会	是	放	向上	向下	那里	.

你将被安置在下面。

[ɪf] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

If	**you're**	**having**	**a**	**good**	**time**	**,**	**you**	**needn't**	**come**	**back**	**until**	**Monday**	**morning**	**.**
如果	你是	拥有	一个	好的	时间	,	你	不必	来	后退	直到	周一	早晨	.

如果你玩得开心，周一早上之前都不用回来。

“ [gʊd] [lʌk] .
“ Good luck .
“ 好的 运气 .

“祝你好运。

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [bɔɪ] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][fʌn] !
“ Boy , this'll be fun !
“ 男生 , 这将 是 乐趣 !

“哇，这肯定很有趣！ ”

” ['fɔːrel] ['tʃʌkld] ['dʒuːbɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
” Forell chuckled jubilantly as they went out .
” 福雷尔 轻笑 欢欣雀跃 作为 他们 去 出去 .

“福雷尔兴高采烈地笑着，他们一起出去了。”

“ ['evər] [bɪn] [ɪn] ['næʃvɪl] ?
“ Ever been in Nashville ?
“ 曾经 到过 在 纳什维尔 ?

你去过纳什维尔吗?

[ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dʒeɪnz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
They sure have good - looking Janes there , and we'll be cocks of the walk .
他们 当然 有 好的 - 寻找 简氏 那里 , 和 出色地 是 公鸡 的 这 走 .

那里肯定有很多漂亮姑娘，我们肯定会成为众人瞩目的焦点。

[jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not too old to like the women , are you ? ”
你是 不是 也 老的 到 喜欢 这 女性 , 是 你 ? ”

你年纪还不算大，喜欢女人应该没问题吧?

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ? ” [di'mɑːndid] ['fɪnli] .
“ How soon can you be ready ? ” demanded Finley .
“ 如何 很快 能 你 是 准备好 ? ” 要求 芬利 .

“你们最快什么时候能准备好？”芬利问道。

“ [aɪl] [biː; bi][set][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
“ I'll be set in half an hour . ”
“ 患病的 是 放 在 一半 一个 小时 . ”

“我半小时后就能准备好。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] .
“ Me too .
“ 我 也 .

“我也是。

[lets] [hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [kræʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spitʃˌmekər] , ['enihaʊ] !
Let's hope you don't crash as a speechmaker , anyhow !
我们来吧 希望 你 不 碰撞 作为 一个 演讲者 , 无论如何 !

无论如何，希望你的演讲事业不会失败!

[aɪ][duː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [haʊ] , [eɪ] ? ”
I do the flying and you tell ' em how , eh ? ”
我 做 这 飞行 和 你 告诉 - 呃 如何 , 嗯 ? ”

我负责开飞机，你负责告诉他们怎么飞，好吗?

“ [siː] [juː; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
“ See you in half an hour .
“ 看 你 在 一半 一个 小时 .

半小时后见。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] ['prɑːmptli] [ɪn][ðə; ði][trɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

"	They	took	off	promptly	in	the	trim	observation	plane	.
"	他们	采取	离开	及时	在	这	修剪	观察	飞机	.

"他们驾驶着这架小型侦察机迅速起飞了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][djʊ'ræljʊmɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	of	duralumin	construction	,	and	capable	of	any	kind	of
它	曾是	的	硬铝	建造	,	和	有能力的	的	任何	种类	的

[ˌækrə'bætɪk][wɜːrk] .

acrobatic	work	.
杂技	工作	.

它采用硬铝合金结构，能够胜任各种特技动作。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

It	could	do	a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	on	the	level	,
它	可以	做	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	在	这	等级	,

它在平路上能达到每小时150英里的速度。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] .

and	represented	the	last	word	in	a	two	-	seated	fighting	plane	.
和	代表	这	最后的	单词	在	一个	二	-	坐着	斗争	飞机	.

代表了双座战斗机的最高水平。

['fɪnli] , [laɪk] [ɔːl]['pailəts] , [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

Finley	,	like	all	pilots	,	was	uncomfortable	without	his	own	hand	at	the	stick	,
芬利	,	喜欢	全部	飞行员	,	曾是	不舒服	没有	他的	自己的	手	在	这	戳	,

芬利和所有飞行员一样，如果不能亲手操控操纵杆，就会感到不自在。

[bʌt; bət] ['fɔːrel] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] ['eni] [i'mə:dʒənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [daʊn]

but	Forell	was	not	called	on	to	meet	any	emergencies	as	they	roared	down
但	福雷尔	曾是	不是	称为	在	到	见面	任何	紧急情况	作为	他们	咆哮	向下

[ðə; ði][bɪg][maɪ'æmi][tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

the	Big	Miami	to	its	junction	with	the	Ohio	,
这	大的	迈阿密	到	它是	交汇处	和	这	俄亥俄州	,

但当他们沿着大迈阿密河疾驰到与俄亥俄河的交汇处时，福雷尔并没有被要求应对任何紧急情况。

[ðens] [daʊn] [ðæt] [mə'dʒestɪkli] ['mʌdi] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] ['luːivil] [wer] [ðeɪ]

thence	down	that	majestically	muddy	stream	to	a	point	above	Louisville	where	they
因此	向下	那	雄伟地	浑	溪流	到	一个	观点	多于	路易斯维尔	在哪里	他们

[kʌt] [ˌsaʊθ'west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['luːivil] - ['næʃvɪl]

cut	southwest	across	the	Kentucky	mountains	until	they	hit	the	Louisville	-	Nashville
切	西南	穿过	这	肯塔基州	山脉	直到	他们	打	这	路易斯维尔	-	纳什维尔

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

然后沿着这条雄伟的泥泞小溪向下，到达路易斯维尔上方的某个地方，在那里他们向西南方向穿过肯塔基山脉，直到与路易斯维尔-纳什维尔铁路相接。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , ['wʊdɪd]

From	there	it	was	but	a	half	-	hour	run	across	the	brooding	,	wooded
从	那里	它	曾是	但	一个	一半	-	小时	跑步	穿过	这	沉思	,	树木繁茂的

[hɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

hills	to	their	destination	.
丘陵	到	他们的	目的地	.

从那里出发，只需半小时就能穿过阴森森的林木覆盖的山丘到达目的地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

There	were	fully	five	thousand	people	at	the	field	,
那里	是	完全	五	千	人们	在	这	场地	,

现场足足有五千人。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ['fɔ:rel] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	shortly	after	they	had	landed	Forell	went	up	for	his	exhibition	.
和	不久	后	他们	有	登陆	福雷尔	去	向上	为了	他的	展览	.

他们落地后不久，福雷尔就上台进行表演赛了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɔ:rm][ʌv; əv][spek'teitəs] [ɪn'tent][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] , [ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz]

With	that	swarm	of	spectators	intent	on	his	every	move	,	the	Kink	was
和	那	蜂群	的	观众	意图	在	他的	每一个	移动	,	这	纠结	曾是

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	.
灵感	.

在众多围观者的注视下，Kink 受到了启发。

['fɪnli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][send][ðə; ði]['brɪstən] ['hɜ:rtl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

Finley	watched	him	send	the	Briston	hurtling	across	the	sky	in	a	breath	-	taking
芬利	观看	他	发送	这	布里斯顿	疾驰	穿过	这	天空	在	一个	气息	-	采取

[daɪv] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

dive	,	upside	down	,
潜水	,	上行	向下	,

芬利眼睁睁地看着他驾驶着布里斯顿号以惊险刺激的俯冲姿态，倒扣着飞向天空。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz][daɪv] [ðæt] [dru:]

and	then	bring	the	ship	out	of	it	through	a	straight	nose	dive	that	drew
和	然后	带来	这	船	出去	的	它	通过	一个	直的	鼻子	潜水	那	画

[ʃri:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔ:d] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

shrieks	from	the	women	and	awed	comments	from	the	men	.
尖叫	从	这	女性	和	敬畏	评论	从	这	男人	.

然后，他驾驶着飞船以一头直冲的方式驶出险境，引得女人们尖叫，男人们惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] ['ʌpwərd] [ɑ:n][ɪts][teɪl] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜ:rn] ,

It	darted	upward	on	its	tail	,	spinning	a	full	turn	,
它	飞镖	向上	在	它是	尾巴	,	旋转	一个	满的	转动	,

它用尾巴向上猛冲，旋转了一整圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [spi:d] [ɪ'nʌf] [left] ['ʌndər] - ['hændlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	there	was	speed	enough	left	under	Forell's	handling	to	allow	him	to
和	那里	曾是	速度	足够的	左边	在下面	-	处理	到	允许	他	到

[ɑ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] .

arch	it	over	on	its	back	once	more	.
拱	它	超过	在	它是	后退	一次	更多的	.

福雷尔操控这匹马时，它仍然保持着足够的速度，让他能够再次将它翻过来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] [spi:d] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

For	a	moment	it	gathered	speed	,	upside	down	,
为了	一个	片刻	它	聚集	速度	,	上行	向下	,

它瞬间加速，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [roʊl] [wɪtʃ] [left][ˌaɪ 'ti:]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	did	a	complete	roll	which	left	it	upside	down	again	.
和	然后	做过	一个	完全的	卷	哪个	左边	它	上行	向下	再次	.

然后它又翻了个底朝天，再次翻了个底朝天。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt][tu:; tə]['gæðər] [spi:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [flɔpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][æn; ən]

Another	instant	to	gather	speed	,	and	he	had	flopped	it	over	on	an
其他	立即的	到	收集	速度	,	和	他	有	失败	它	超过	在	一个

['i:v(ə)n] [ki:l] [wʌns] [mɔ:r] .

even	keel	once	more	.
甚至	龙骨	一次	更多的	.

又过了片刻，他加速前进，再次将飞机翻转过来，保持了平衡。

['fɪnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [toʊld][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfəsərz] —

Finley	**,**	**his**	**eyes**	**shining**	**with**	**admiration**	**,**	**told**	**the**	**reserve**	**officers**	**—**
芬利	,	他的	眼睛	灼灼	和	钦佩	,	讲述	这	预订	警官	—

芬利眼中闪烁着钦佩的光芒，对预备役军官们说道——

“ [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best] [stʌnt] ['paɪlət] [juːl] ['evər] [lʊk] [æt; ət] !

“	**There**	**,**	**boys**	**,**	**is**	**about**	**the**	**best**	**stunt**	**pilot**	**you'll**	**ever**	**look**	**at**	**!**
“	那里	,	男孩们	,	是	关于	这	最好的	特技	飞行员	你会	曾经	看	在	!

“孩子们，瞧，这就是你们见过的最棒的特技飞行员！”

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ðə; ði] [tuː] [mə'kʊk] [men] [left][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv][ðer; ðər][həusts] .

”	**Shortly**	**afterward**	**the**	**two**	**McCook**	**men**	**left**	**the**	**field**	**in**	**the**	**cars**	**of**	**their**	**hosts**	**.**
”	不久	之后	这	二	麦库克	男人	左边	这	场地	在	这	汽车	的	他们的	主持人	.

“不久之后，麦库克的两名男子乘坐东道主的汽车离开了球场。

['fɪnli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɑːnərd] [tuː; tə]

Finley	**was**	**to**	**stay**	**with**	**a**	**young**	**lawyer**	**who**	**was**	**plainly**	**honored**	**to**
芬利	曾是	到	停留	和	一个	年轻的	律师	WHO	曾是	显然	荣幸	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

have	**him**	**as**	**a**	**guest**	**,**
有	他	作为	一个	客人	,

芬利将住在一位年轻律师家中，这位律师显然很荣幸能接待他这样的客人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sevrəl] ['fɪŋgərz][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [duː] , [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv]

and	**by**	**the**	**time**	**several**	**fingers**	**of**	**mountain**	**dew**	**,**	**collected**	**in**	**the**	**shine**	**of**
和	经过	这	时间	一些	手指	的	山	露	,	集	在	这	闪耀	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

当几指山露珠在月光下凝结成晶莹的露珠时，

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .

had	**done**	**its**	**work**	**,**	**he**	**was**	**having**	**an**	**excellent**	**time**	**.**
有	完毕	它是	工作	,	他	曾是	拥有	一个	出色的	时间	.

任务完成了，他玩得很开心。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['skwɑːdrən] ,

The	**banquet**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**was**	**not**	**restricted**	**to**	**the**	**reserve**	**squadron**	**,**
这	宴会	,	它	出现	,	曾是	不是	受限制的	到	这	预订	中队	,

看来，宴会并不仅限于预备役中队。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][teiblz] [wen] ['fɪnli] [gɑːt][ʌp]

for	**there**	**were**	**fully**	**five**	**hundred**	**people**	**around**	**the**	**tables**	**when**	**Finley**	**got**	**up**
为了	那里	是	完全	五	百	人们	大约	这	表格	什么时候	芬利	得到	向上

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

当芬利起身发言时，桌旁足足有五百人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praiz] [æt; ət][ðer; ðər] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	**was**	**surprized**	**at**	**their**	**absorbed**	**attention**	**.**
他	曾是	惊讶	在	他们的	吸收	注意力	.

他对他们全神贯注的注意力感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm]

He	**did**	**not**	**realize**	**that**	**the**	**passion**	**for**	**the**	**air**	**which**	**had**	**absorbed**	**him**
他	做过	不是	意识到	那	这	热情	为了	这	空气	哪个	有	吸收	他

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

for	**eighteen**	**years**	**shone**	**through**	**his**	**slow**	**,**
为了	十八	年	闪耀	通过	他的	慢的	,

他没有意识到，十八年来一直萦绕在他心头的那份对空气的热爱，已经透过他缓慢的呼吸流露出来。

['ɔ:lmoʊst] ['hɔ:ltɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

almost	halting	words	,	and	made	them	live	.
几乎	停止	字	,	和	制成	他们	居住	.

几乎断断续续的话语，却赋予了它们生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

He	was	stunned	at	the	solid	applause	when	he	sat	down	.
他	曾是	目瞪口呆	在	这	坚硬的	掌声	什么时候	他	卫星	向下	.

他坐下时，被热烈的掌声惊呆了。

[ðə; ði] ['toʊstmæstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	toastmaster	was	on	his	feet	.
这	演讲大师	曾是	在	他的	脚	.

司仪站了起来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:v] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] , ” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [kraʊd] .

“	You	know	who	you've	been	listening	to	,	”	he	told	the	enthusiastic	crowd	.
“	你	知道	WHO	你已经	到过	聆听	到	,	”	他	讲述	这	热情的	人群	.

“你们知道你们一直在听谁的话，”他对热情洋溢的人群说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] ['pailəts] .

“	One	of	America's	greatest	pilots	.
“	一	的	美国的	最	飞行员	.

“美国最伟大的飞行员之一。”

[hɪəz] [wer] [ðə; ði]['proʊgræm][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][end] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [leɪt] ,

Here's	where	the	program	is	supposed	to	end	,	and	it's	getting	late	,
这里是	在哪里	这	程序	是	据称	到	结尾	,	和	它是	获得	晚的	,

节目应该到此结束了，时间也不早了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [laɪk][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['fɔ:rel] .

but	I	think	we	all	feel	like	just	a	word	or	two	from	Lieutenant	Forell	.
但	我	思考	我们	全部	感觉	喜欢	只是	一个	单词	或者	二	从	中尉	福雷尔	.

但我认为我们都希望福雷尔中尉能说上一两句话。

” [kɪŋk] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

”	Kink	leaped	to	his	feet	,
”	纠结	跳跃	到	他的	脚	,

金克猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z]

his	face	flushed	and	his	words	tumbling	over	themselves	as	the	applause
他的	脸	酡	和	他的	字	翻滚	超过	他们自己	作为	这	掌声

[smoʊt] [hɪm; ɪm] .

smote	him	.
猛击	他	.

掌声如潮水般涌来，他脸涨得通红，话语也变得语无伦次。

“ [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɑ:nt][flai]['eni] [mɔ:r] ,

“	All	I	can	say	is	that	you've	been	listening	to	a	man	who	can't	fly	any	more	,
“	全部	我	能	说	是	那	你已经	到过	聆听	到	一个	男人	WHO	不能	飞	任何	更多的	,

我只能说，你们一直在听一个已经无法飞行的人说话。

[soʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .

so	what	he	says	means	something	.
所以	什么	他	说道	方法	某物	.

所以他说的话是有分量的。

[hi:; hi] [noʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [kɑ:nt][du:]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [geɪm] .

He	knows	,	and	he	—	can't	do	any	more	to	develop	the	game	.
他	知道	,	和	他	—	不能	做	任何	更多的	到	发展	这	游戏	.

他知道，但他——已经无力再为游戏的发展做任何贡献了。

[ðæts] [wʌt] [leiz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l]['flaɪɝz] — ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] , [wɔ:rn][aʊt][ænd; ənd]

That's	what	lays	ahead	of	all	flyers	—	either	have	to	quit	,	worn	out	and
那就是	什么	躺下	前方	的	全部	传单	—	任何一个	有	到	辞职	,	磨损	出去	和

[θru:] , [ɔ:r][get] [kɪld] .

through	,	or	get	killed	.
通过	,	或者	得到	被杀	.

这就是所有飞行员面临的命运——要么筋疲力竭地放弃飞行，要么丧命。

[bʌt; bət] [hu:] ['kɛrz] ?

But	who	cares	?
但	WHO	关心	?

但谁在乎呢?

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

It's	the	greatest	game	in	the	world	!
它是	这	最	游戏	在	这	世界	!

这是世界上最棒的游戏!

" ['fɪnli:z] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

"	Finley's	face	did	not	change	.
"	芬利	脸	做过	不是	改变	.

芬利的脸色没有变化。

['fɔ:rel] [hæd; həd][tu:; tə]['drɑ:mətaɪz][hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Forell	had	to	dramatize	himself	,	of	course	.
福雷尔	有	到	戏剧化	他自己	,	的	课程	.

当然，福雷尔必须把自己的事情戏剧化。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

They	took	off	Monday	morning	at	eight	o'clock	,
他们	采取	离开	周一	早晨	在	八	点钟	,

他们周一早上八点起飞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] -

but	there	were	fully	five	hundred	people	at	the	field	to	bid	them	good	-
但	那里	是	完全	五	百	人们	在	这	场地	到	出价	他们	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

但现场却聚集了五百多人前来为他们送行。

['fɪnli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] , [sæt] ['tensli] [waɪl] [ðə; ði][kɪŋk] [tʊk] [ɔ:f] .

Finley	,	his	hand	itching	for	the	stick	,	sat	tensely	while	the	Kink	took	off	.
芬利	,	他的	手	瘙痒	为了	这	戳	,	卫星	紧张地	尽管	这	纠结	采取	离开	.

芬利的手痒痒地想去拿棍子，紧张地坐着，看着"怪兽号"起飞。

['fɔ:rel] [held][ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [zu:md] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]

Forell	held	the	ship	close	to	the	ground	,	and	then	zoomed	it	over	the
福雷尔	握住	这	船	关闭	到	这	地面	,	和	然后	放大	它	超过	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

福雷尔让飞船贴近地面飞行，然后让它飞越机库。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wi:lz] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	followed	the	curve	of	the	roof	around	,	the	wheels	almost	touching	it	,
他	随后	这	曲线	的	这	屋顶	大约	,	这	车轮	几乎	接触	它	,

他沿着车顶的弧线行驶，车轮几乎贴着车顶。

[ænd; ənd][daɪvd] ['bri:fli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	dived	briefly	down	the	other	side	.
和	潜水	简要地	向下	这	其他	边	.

然后短暂地潜入了另一侧。

['fɪnli] [rɪ'lækst] .
Finley **relaxed** **.**
芬利 轻松 .

芬利放松了下来。

[ðə; ði] ['grænstændɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [hi:; hi] [hoʊpt] .
The **grandstanding** **was** **over** **now** **,** **he** **hoped** **.**
这 哗众取宠 曾是 超过 现在 , 他 希望 .

他希望，这场作秀已经结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪstən] [drəʊnd] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ['fɪnli:z] ['flaɪərz] ['ɪnstɪŋkt]
As **the** **Briston** **droned** **swiftly** **across** **the** **rugged** **mountains** **Finley's** **flyer's** **instinct**
作为 这 布里斯顿 无人机 迅速地 穿过 这 崎岖 山脉 芬利 传单的 本能
['lɪtərəli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [graʊnd] ['si:sləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
literally **forced** **him** **to** **sweep** **the** **ground** **ceaselessly** **with** **his** **eyes** **.**
字面上地 强制 他 到 扫 这 地面 不停地 和 他的 眼睛 .

当布里斯顿号快速飞越崎岖的山脉时，芬利的飞行员本能驱使他不停地用目光扫视地面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [fi:ld] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]
Most **of** **the** **time** **he** **had** **a** **tiny** **clearing** **or** **a** **possible** **field** **always** **in**
最多 的 这 时间 他 有 一个 微小的 清理 或者 一个 可能的 场地 总是 在
[maɪnd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['moʊtər]['stɑ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] .
mind **in** **case** **the** **motor** **started** **missing** **.**
头脑 在 案件 这 发动机 开始 丢失的 .

大多数时候，他心里都会准备一小块空地或一块可能的田地，以防发动机出现故障。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] ['kʌntri] [daʊn] [ðer; ðər] .
That **was** **tough** **country** **down** **there** **.**
那 曾是 艰难的 国家 向下 那里 .

那边的地形很崎岖。

[hi:; hi] ['stɪfnd] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] .
He **stiffened** **as** **there** **came** **a** **break** **in** **the** **even** **rhythm** **of** **the** **Liberty** **.**
他 僵硬 作为 那里 来了 一个 休息 在 这 甚至 韵律 的 这 自由 .

自由号平稳的节奏突然被打断，他顿时僵住了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['moʊtər][spæt][ænd; ənd] [mɪst] .
For **a** **moment** **the** **motor** **spat** **and** **missed** **.**
为了 一个 片刻 这 发动机 争吵 和 错过 .

马达喷出一股蒸汽，但没喷到哪里。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:]['faɪərd] ['stedəli] .
Then **,** **for** **a** **moment** **,** **it** **fired** **steadily** **.**
然后 , 为了 一个 片刻 , 它 被解雇 稳步 .

然后，它突然持续射击了一会儿。

['fɪnli] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] [bæk] ['θæŋkfəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
Finley **was** **ready** **to** **sink** **back** **thankfully** **in** **the** **rear** **seat** **when** **the** **four** **hundred**
芬利 曾是 准备好 到 下沉 后退 谢天谢地 在 这 后部 座位 什么时候 这 四 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔ:rspaʊər] ['endʒɪn] [kɔft] [ə'gen] .
and **fifty** **horsepower** **engine** **coughed** **again** **.**
和 五十 马力 引擎 咳嗽 再次 .

芬利正准备松开手，舒服地靠回后座，这时那台450马力的发动机又发出了一声咳嗽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [tæ'kɑ:mɪtər] .
His **eyes** **leaped** **to** **the** **tachometer** **.**
他的 眼睛 跳跃 到 这 转速表 .

他的目光立刻转向了转速表。

['oʊnli][naɪn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .
Only **nine** **hundred** **revolutions** **.**
仅有的 九 百 革命 .

仅九百转。

['fɔ:rel] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Forell	did	all	he	could	.
福雷尔	做过	全部	他	可以	.

福雷尔已经尽力了。

[hi:; hi][dʒædzd][ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [daɪvd] ['sti:pli] , [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][spɑ:rk][æt; ət][ɔ:l] [pə'ziʃənz] .

He	jazzed	the	throttle	,	dived	steeply	,	and	tried	the	spark	at	all	positions	.
他	爵士乐	这	风门	,	潜水	陡峭地	,	和	尝试	这	火花	在	全部	职位	.

他猛踩油门，猛地俯冲，并在各个位置都试了试火花塞。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪts][ɑ:r] . [pi:] . [em] .

The	motor	was	stumbling	along	,	its	r	.	p	.	m	.
这	发动机	曾是	踉跄	沿着	,	它是	r	.	p	.	米	.

发动机运转不稳，转速

['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [naʊ] .

only	seven	hundred	now	.
仅有的	七	百	现在	.

现在只剩下七百人了。

['fɪnli:z] [hænd] [gript] - ['ʃoʊldər] .

Finley's	hand	gripped	Forell's	shoulder	.
芬利	手	紧握	-	肩膀	.

芬利的手抓住了福雷尔的肩膀。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] [fi:ld] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

He	pointed	down	at	the	one	possible	field	,	three	thousand	feet	below	.
他	尖	向下	在	这	一	可能的	场地	,	三	千	脚	以下	.

他指着下方三千英尺处唯一可能的田地。

['fɔ:rel] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Forell	nodded	impatiently	,	and	turned	to	his	work	.
福雷尔	点头	不耐烦地	,	和	转向	到	他的	工作	.

福雷尔不耐烦地点了点头，然后继续工作。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ɪts] ['lɔ:ŋgɪst] [saɪd] .

The	field	was	an	oblong	,	and	very	short	on	its	longest	side	.
这	场地	曾是	一个	长方形	,	和	非常	短的	在	它是	最长	边	.

田地呈长方形，最长边很短。

['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tri:] ,

Squarely	in	the	middle	of	it	stood	a	single	tree	,
完全	在	这	中间	的	它	站立	一个	单身的	树	,

正中央矗立着一棵树，

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['lændɪŋ] [speɪs] ['ɪntu:] [tu:] [strɪps] , ['skersli] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] [waɪd] .

which	turned	the	possible	landing	space	into	two	strips	,	scarcely	twenty	-	five	yards	wide	.
哪个	转向	这	可能的	降落	空间	进入	二	条状物	,	几乎	二十	-	五	码	宽的	.

这使得原本可能的着陆空间变成了两条仅有二十五码宽的狭长地带。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['loʊər] [edʒ] [ə'nʌðər] [hɪl] ,

It	was	on	a	steep	slope	,	and	at	its	lower	edge	another	hill	,
它	曾是	在	一个	陡	坡	,	和	在	它是	降低	边缘	其他	爬坡道	,

它位于一个陡峭的山坡上，山坡的较低边缘还有另一座小山。

['hevɪli] ['wʊdɪd] , ['stɑ:rtɪd] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

heavily	wooded	,	started	rising	from	the	very	rim	of	the	field	.
重度	树木繁茂的	,	开始	上升	从	这	非常	轮缘	的	这	场地	.

树木茂密，从田野边缘开始向上延伸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spaɪrəld] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪnli] [sɔː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lænd] [ˌʌp'hɪl] ,

As	they	spiraled	down	over	it	,	Finley	saw	that	in	order	to	land	uphill	,
作为	他们	螺旋状	向下	超过	它	,	芬利	锯	那	在	命令	到	土地	上坡	,

当他们盘旋下降时，芬利看到，为了上坡着陆，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] , ['wɪli] - ['nɪli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferli] [stiːp] [glaɪd] [daʊn] [ðæt] ['ʌðər]

the	ship	would	be	forced	,	willy	-	nilly	,	into	a	fairly	steep	glide	down	that	other
这	船	会	是	强制	,	威利	-	随意	,	进入	一个	相当	陡	滑行	向下	那	其他

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

船只将被迫不由自主地沿着另一侧斜坡陡峭地滑行。

['fɔːrel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - ['flaɪər] ,

Forell	was	a	master	-	flyer	,
福雷尔	曾是	一个	掌握	-	传单	,

福雷尔是一位飞行大师，

[bʌt; bət]['nevər] - [ðə; ði] - [les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægəni][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - [kən'troʊld] ['fɪnli]

but	never	-	the	-	less	it	was	agony	for	even	the	self	-	controlled	Finley
但	绝不	-	这	-	较少的	它	曾是	痛苦	为了	甚至	这	自己	-	受控	芬利

[tuː; tə][sɪt]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['fɔːrel] [flai] .

to	sit	idly	by	and	watch	Forell	fly	.
到	坐	闲散地	经过	和	手表	福雷尔	飞	.

但即便如此，对于自制力很强的芬利来说，眼睁睁地看着福雷尔飞翔也是一种煎熬。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ermənʃɪp] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk]

Perfection	in	judgment	and	airmanship	was	necessary	if	they	were	to	make
完美	在	判断	和	飞行技术	曾是	必要的	如果	他们	是	到	制作

[ðæt] [fiːld] [ɪn] ['seɪfti] .

that	field	in	safety	.
那	场地	在	安全	.

要想安全抵达那片场地，他们必须具备完美的判断力和飞行技术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][hɜːrt] .

There	was	not	so	much	as	a	cabin	within	five	miles	,	should	they	be	hurt	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	舱	之内	五	英里	,	应该	他们	是	伤害	.

万一他们受伤了，方圆五英里内连个小木屋都没有。

[kɪŋk] ['stɑːrtɪd] ['bæŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [wɪtʃ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Kink	started	banking	for	the	field	halfway	up	the	slope	which	faced	it	.
纠结	开始	银行业	为了	这	场地	半	向上	这	坡	哪个	面对	它	.

弯道开始倾斜，朝着半山腰面向田野的方向前进。

[æz; əz][ðə; ði][noʊz] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] [stɑːpt] [ðə; ði]['spaɪrəl] [wen] [ðə; ði]

As	the	nose	swung	toward	the	clearing	the	pilot	stopped	the	spiral	when	the
作为	这	鼻子	摇摆	朝向	这	清理	这	飞行员	停止	这	螺旋	什么时候	这

['reɪdieɪtər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

radiator	was	pointed	toward	the	field	at	an	angle	.
散热器	曾是	尖	朝向	这	场地	在	一个	角度	.

当机头转向空地时，飞行员将散热器以一定角度指向田野，从而停止了螺旋飞行。

[waɪl] [ðə; ði] [tens] ['fɪnli] ['wʌndɚd] , [ˌmoʊmən'terəli] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

While	the	tense	Finley	wondered	,	momentarily	,	what	he	was	going	to	do	,
尽管	这	紧张	芬利	想知道	,	片刻	,	什么	他	曾是	去	到	做	,

紧张的芬利一时不知所措，不知道自己接下来该怎么办。

['fɔːrel] [sent][ðə; ði]['brɪstən]['ɪntuː][ə; eɪ]['grædʒuəl][saɪd] - [slɪp] .

Forell	sent	the	Briston	into	a	gradual	side	-	slip	.
福雷尔	发送	这	布里斯顿	进入	一个	逐渐地	边	-	滑	.

福雷尔让布里斯顿赛车逐渐侧滑。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

It	dropped	down	the	mountainside	with	scarcely	thirty	miles	an	hour	of
它	掉落	向下	这	山坡	和	几乎	三十	英里	一个	小时	的

['fɔːrwərd] [spiːd] ,

forward	speed	,
向前	速度	,

它以不到30英里的时速从山坡上俯冲而下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [swɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [strɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

and	he	did	not	swing	the	nose	for	the	right	hand	strip	until	the	ship	was
和	他	做过	不是	摇摆	这	鼻子	为了	这	正确的	手	条	直到	这	船	曾是

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bæriər] .

at	the	very	end	of	the	towering	trees	which	formed	the	barrier	.
在	这	非常	结尾	的	这	参天	树木	哪个	形成	这	障碍	.

直到船驶到构成屏障的高耸树木的尽头，他才将船头转向右侧航道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['fɪʃˌteɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

He	dropped	it	over	them	,	fishtailed	it	with	the	rudder	,
他	掉落	它	超过	他们	,	鱼尾	它	和	这	舵	,

他把船扔到他们头上，用舵使船尾甩动，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [leɪn] .

and	set	it	down	squarely	in	the	middle	of	the	landing	lane	.
和	放	它	向下	完全	在	这	中间	的	这	降落	车道	.

并将其稳稳地放在跑道正中央。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌndld] [pæst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] ['klɪrəns] [ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

It	trundled	past	the	tree	with	scarcely	ten	feet	of	clearance	on	each	wing	,
它	隆隆地	过去的	这	树	和	几乎	十	脚	的	清除	在	每个	翼	,

它隆隆地从树旁掠过，每侧机翼与树的距离都不足十英尺。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

and	came	to	rest	twenty	yards	from	the	woods	at	the	upper	end	.
和	来了	到	休息	二十	码	从	这	树林	在	这	上	结尾	.

最后停在了距离上游树林二十码的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

The	landing	had	been	perfection	itself	.
这	降落	有	到过	完美	本身	.

这次着陆堪称完美。

“ ['saʊndɪd] [laɪk] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛts] ! ” [jeld] [kɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

“	Sounded	like	water	in	the	jets	!	”	yelled	Kink	as	he	snapped	off	the	switches	.
“	听起来	喜欢	水	在	这	喷气式飞机	!	”	大喊	纠结	作为	他	啪啪	离开	这	开关	.

“听起来像是水流进了喷射器！”金克一边喊着，一边猛地关掉了开关。

['fɪnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Finley	nodded	as	he	hit	the	ground	.
芬利	点头	作为	他	打	这	地面	.

芬利倒在地上时点了点头。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪg'zæktli] .

That	had	been	his	diagnosis	of	the	trouble	,	exactly	.
那	有	到过	他的	诊断	的	这	麻烦	,	确切地	.

这正是他对问题的诊断结果。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [fiːld] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [tuːl] - [kɪt] [aʊt]

He	measured	the	field	briefly	with	his	eyes	,	and	got	the	tool	-	kit	out
他	测量	这	场地	简要地	和	他的	眼睛	,	和	得到	这	工具	-	成套工具	出去

[æz; əz] ['fɔːrel] [klaɪmd] [aʊt] .

as	Forell	climbed	out	.
作为	福雷尔	攀登	出去	.

他用眼睛简单地扫视了一下场地，然后拿出工具箱，这时福雷尔爬了出来。

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” ['fɪnli] [drɔ:ld] .
“ We'll take a look , ” Finley drawled .
“ 出色地 拿 一个 看 , ” 芬利 拖长音 .

“我们会看看的，”芬利慢吞吞地说。

“ [lets] [hoʊp] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒet] . ”
“ Let's hope it's just a jet . ”
“ 我们来吧 希望 它是 只是 一个 喷射 . ”

“但愿只是一架喷气式飞机。”

“ — — , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] , ” [ə'naʊnst] ['fɔ:rel] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .
“ — — , there's no hurry , ” announced Forell , lighting a cigaret .
“ — — , 有 不 匆忙 , ” 宣布 福雷尔 , 灯光 一个 香烟 .

“——，别着急，”福雷尔说着，点燃了一支香烟。

“ [wi:l] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ðoʊz] [tri:z] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] — [kʌt] [daʊn] ,
“ We'll either have to get those trees — some of ' em — cut down ,
“ 出色地 任何一个 有 到 得到 那些 树木 — 一些 的 - 呃 — 切 向下 ,

“我们要么得把那些树——其中一些——砍掉，

[ɔ:r] [els] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
or else tear the ship down and send it home .
或者 别的 撕 这 船 向下 和 发送 它 家 .

否则就把船拆了送回家。

[wi:; wi][kɑ:nt][get][aʊt] . ”
We can't get out . ”
我们 不能 得到 出去 . ”

我们出不去。

“ [kɑ:nt][get][aʊt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['fɪnli] , [dʒet] [rentʃ] [ɪn][hænd] .
“ Can't get out ? ” repeated the bewildered Finley , jet wrench in hand .
“ 不能 得到 出去 ? ” 重复 这 困惑 芬利 , 喷射 扳手 在 手 .

“出不去了？”困惑的芬利手里拿着喷气扳手，重复道。

“ [waɪ] — ”
“ Why — ”
“ 为什么 — ”

“为什么-”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! ” [snæpt] ['fɔ:rel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
“ Of course not ! ” snapped Forell , his eyes blazing suddenly .
“ 的 课程 不是 ! ” 啪啪 福雷尔 , 他的 眼睛 炽烈 突然 .

“当然不是！”福雷尔厉声说道，双眼突然怒火中烧。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] — ”
“ There isn't a chance — ”
“ 那里 不是 一个 机会 — ”

“没有机会——”

“ [wel] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛts] , ['eniweɪ] , ” ['fɪnli] [kʌt][ɪn]['kɑ:mli] ,
“ Well , let's look at the jets , anyway , ” Finley cut in calmly ,
“ 出色地 , 我们来吧 看 在 这 喷气式飞机 , 反正 , ” 芬利 切 在 平静地 ,

“好吧，我们先来看看这些喷气式飞机吧，”芬利平静地插话道。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rbəˌrɛtər] .
and went to work on the carbureter .
和 去 到 工作 在 这 化油器 .

然后开始修理化油器。

['fɔ:rel] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] ['fɪnli] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Forell paced up and down nervously as Finley worked without saying a word .
福雷尔 踱步 向上 和 向下 紧张地 作为 芬利 工作 没有 说 一个 单词 .

芬利一言不发地工作着，福雷尔则焦躁地来回踱步。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][bɪg] [red] - [hed] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈstɔːlwərt] , [ˈsaɪlənt]
Occasionally the big red - head darted a puzzled look at his stalwart , silent
偶尔 这 大的 红色的 - 头 飞镖 一个 困惑 看 在 他的 坚定的 , 沉默的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

偶尔，那个红头发的大个子会疑惑地瞥一眼他那沉默寡言、意志坚定的同伴。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪnli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Neither had anything to say until Finley had the jets out and was
两者都不 有 任何事物 到 说 直到 芬利 有 这 喷气式飞机 出去 和 曾是
[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈoʊpənɪŋz] .
peering through the tiny openings .
窥视 通过 这 微小的 开口 .

两人都沉默不语，直到芬利打开喷气装置，透过狭小的开口向外张望。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

” [hiː; hi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
” he said triumphantly .
” 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈbʌb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [dʒet][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
” The water bubble in the high speed jet was plain to be seen .
” 这 水 气泡 在 这 高的 速度 喷射 曾是 清楚的 到 是 已见 .

“高速喷射的水柱中可以看到明显的水泡。”

[ˈfɔːrel] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Forell took a quick look through it .
福雷尔 采取 一个 快的 看 通过 它 .

福雷尔快速地翻阅了一下。

[æz; əz] [ˈfɪnli] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋk] [sed] [ˈdʒɜːrkɪli] :
As Finley blew it out the Kink said jerkily :
作为 芬利 吹 它 出去 这 纠结 说 生硬地 :

芬利吹灭烟头时，Kink乐队成员断断续续地说：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hɜːr; hər] [bæk] [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] [ˈoʊvər] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
“ As soon as we get her back we'll make for that town over north and
“ 作为 很快 作为 我们 得到 她 后退 出色地 制作 为了 那 镇 超过 北 和
[siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][men][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] .
see about getting some men to cut down some trees .
看 关于 获得 一些 男人 到 切 向下 一些 树木 .

“我们一把她接回来，就去北边的那个镇子，看看能不能找些人来砍些树。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] .
We might be able to leave by tomorrow .
我们 可能 是 有能力的 到 离开 经过 明天 .

我们或许明天就能出发。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˈfɪnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [sed] [ˈplæsɪdli] —
” His eyes blazed a challenge to Finley , but the older man said placidly —
” 他的 眼睛 燃烧的 一个 挑战 到 芬利 , 但 这 老 男人 说 平静地 —

“他眼中闪烁着挑衅的光芒，直指芬利，但年长的男人却平静地说——”

“ [lets] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːrks][fɜːrst] , ['enihaʊ] .
“ Let's see whether she works first , anyhow .
“ 我们来吧 看 无论 她 作品 第一的 , 无论如何 .

“无论如何，我们先看看她是否能正常工作吧。”

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [-] [wɜːrdz] .
” His mind was busy , however , with the implications in the Kink's words .
” 他的 头脑 曾是 忙碌的 , 然而 , 和 这 含义 在 这 性癖 字 .

然而，他的脑子里却想着The Kink乐队话里的含义。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With eighteen years of experience behind him ,
和 十八 年 的 经验 在后面 他 ,

他拥有十八年的工作经验，

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ]
he came close to knowing what could and what could not be done on a
他 来了 关闭 到 会心 什么 可以 和 什么 可以 不是 是 完毕 在 一个
[teɪk] - [ɔːf] .
take - off .
拿 - 离开 .

他几乎完全了解了起飞时哪些事情可以做，哪些事情不可以做。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [floʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
This one would have to be perfectly flown , but it could be done .
这 一 会 有 到 是 完美 飞行 , 但 它 可以 是 完毕 .

这架飞机必须飞行得完美无瑕，但并非不可能。

“ [get][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [ðə; ði][prɑːp] , ” [hiː; hi][də'rektɪd] .
“ Get in , and I'll swing the prop , ” he directed .
“ 得到 在 , 和 患病的 摇摆 这 支柱 , ” 他 指导 .

“进去，我来挥动道具，”他指示道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ðə; ði] — — - [es][ðə; ði][juːz] ?
“ Oh , what the — — ' s the use ?
“ 哦 , 什么 这 — — - s 这 使用 ?

“哦，这有什么用呢？”

” [kɪŋk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
” Kink started , and then stopped .
” 纠结 开始 , 和 然后 停止 .

“开始有点怪癖，然后就停止了。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [glɪntɪŋ] .
He climbed in the front cockpit , his face sullen and his blue eyes glinting .
他 攀登 在 这 正面 座舱 , 他的 脸 忧郁 和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他爬进前驾驶舱，脸色阴沉，蓝色的眼睛闪闪发光。

['fɪnli] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['saɪzəbl] ['rɑːks] [fɔːr; fər] - ,
Finley picked up two sizable rocks for wheelblocks ,
芬利 挑选 向上 二 相当大的 岩石 为了 - ,

芬利捡了两块相当大的石头做轮挡，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [æz; əz] ['fɔːrel] ['hændəld] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['θrɑːtl] .
and then swung the propeller as Forell handled switches and throttle .
和 然后 摇摆 这 螺旋桨 作为 福雷尔 处理 开关 和 风门 .

然后，福雷尔操控着开关和油门，带动螺旋桨转动起来。

[ðə; ði] ['lɪbərti] , [stɪl] [wɔːrm] , [kɔːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['aidld] [ə'lɔːŋ] ['swiːtli] .
The Liberty , still warm , caught at once , and idled along sweetly .
这 自由 , 仍然 温暖的 , 捕捉 在 一次 , 和 闲置 沿着 甜蜜地 .

自由号还带着余温，立刻被捕获，悠闲地缓缓驶去。

['fɔ:rel] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['i:ðər] [swɪtʃ] .

Forell	**turned**	**it**	**up**	**a**	**little**	**,**	**and**	**tried**	**it**	**on**	**either**	**switch**	**.**
福雷尔	转向	它	向上	一个	小的	,	和	尝试	它	在	任何一个	转变	.

福雷尔把音量调大了一些，然后分别在两个开关上试了试。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪts]['peɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑ:rk][ɪn][ɔ:l] [pə'ziʃənz] ,

He	**put**	**it**	**through**	**its**	**paces**	**,**	**with**	**the**	**spark**	**in**	**all**	**positions**	**,**
他	放	它	通过	它是	步幅	,	和	这	火花	在	全部	职位	,

他进行了全面测试，在所有位置上都发挥了作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fɪnli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['faɪərd]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Finley**	**that**	**he**	**was**	**disappointed**	**because**	**it**	**fired**
和	它	似乎	到	芬利	那	他	曾是	失望的	因为	它	被解雇

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs] .

without	**a**	**miss**	**.**
没有	一个	错过	.

芬利觉得他很失望，因为枪一次都没失手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['moʊtər][daɪd] , [ænd; ənd] ['fɔ:rel] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	**the**	**motor**	**died**	**,**	**and**	**Forell**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**.**
突然	这	发动机	死亡	,	和	福雷尔	曾是	在	这	地面	.

突然，发动机熄火了，福雷尔摔倒在地。

“ [wel] , [lets] [get] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][help] !

“	**Well**	**,**	**let's**	**get**	**started**	**for**	**help**	**!**
“	出色地	,	我们来吧	得到	开始	为了	帮助	!

“好，让我们开始寻求帮助吧！”

” [hi:; hi] [bɑ:rkt] .

”	**he**	**barked**	**.**
”	他	吠叫	.

他厉声说道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	**I'll**	**go**	**and**	**you**	**guard**	**the**	**ship**	**.**	**”**
“	患病的	去	和	你	警卫	这	船	.	”

“我去，你守船。”

“ [goʊ][fɔ:r; fər][help] , ['nʌθɪŋ] , ” ['fɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] - [kɪt] [ə'weɪ] .

“	**Go**	**for**	**help**	**,**	**nothing**	**,**	**”**	**Finley**	**told**	**him**	**,**	**putting**	**the**	**tool**	**-**	**kit**	**away**	**.**
“	去	为了	帮助	,	没有什么	,	”	芬利	讲述	他	,	推杆	这	工具	-	成套工具	离开	.

“去寻求帮助吧，没什么事，”芬利一边收起工具箱一边告诉他。

“ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ! ”

“	**We're**	**going**	**to**	**take**	**off**	**!**	**”**
“	是	去	到	拿	离开	!	”

“我们要起飞了！”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ! ” [jeld] ['fɔ:rel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] .

“	**Are**	**you**	**crazy**	**!**	**”**	**yelled**	**Forell**	**,**	**his**	**face**	**pale**	**and**	**drawn**	**.**
“	是	你	疯狂的	!	”	大喊	福雷尔	,	他的	脸	苍白	和	绘制	.

“你疯了吗！”福雷尔脸色苍白憔悴地喊道。

“ [waɪ] , — — , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! ”

“	**Why**	**,**	**—**	**—**	**,**	**there**	**isn't**	**a**	**Chinaman's**	**chance**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**here**	**!**	**”**
“	为什么	,	—	—	,	那里	不是	一个	中国人的	机会	的	获得	出去	的	这里	!	”

“哎呀，——，中国人根本不可能活着离开这里！”

“ [ðə; ði] — — [ðer; ðər] ['iznt] , ” ['fɪnli] [sed] ['levəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑ:t] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm] - .

“	**The**	**—**	**—**	**there**	**isn't**	**,**	**”**	**Finley**	**said**	**levelly**	**,**	**his**	**eyes**	**not**	**two**	**feet**	**from**	**Forell's**	**.**
“	这	—	—	那里	不是	,	”	芬利	说	水平	,	他的	眼睛	不是	二	脚	从	-	.

“根本没有那回事，”芬利平静地说，他的目光离福雷尔不到两英尺。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[wi:; wi] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [hænd] ['kɔ:rnər] [hɪr] , [swɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] ,
We get the ship up in the upper right hand corner here , swing her around ,
我们 得到 这 船 向上 在 这 上 正确的 手 角落 这里 , 摇摆 她 大约 ,

我们把船开到右上角，然后转动它，

[ænd; ənd] [blɑ:k] [ðə; ði] [wi:lz] .
and block the wheels .
和 堵塞 这 车轮 .

挡住车轮。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] [ʃi:z] [hɑ:pt] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ʃi:l] [bi:; bi] ['ʌndər] [fʊl]
Give her the gun , and right after she's hopped the blocks she'll be under full
给 她 这 枪 , 和 正确的 后 她是 跳跃 这 积木 壳 是 在下面 满的
[sti:m] .
steam .
蒸汽 .

把枪给她，她一跳过街区就会全力冲刺。

[goʊ] [daɪ'ægənəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
Go diagonally for the left hand side of the tree ,
去 对角线 为了 这 左边 手 边 的 这 树 ,

沿着树的左侧斜着走，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [swɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['rʌdər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [hænd] ['kɔ:rnər]
and right there swing her with right rudder to the lower right hand corner
和 正确的 那里 摇摆 她 和 正确的 舵 到 这 降低 正确的 手 角落
.
:
.

然后就在那里，用右舵把她转向右下角。

['ðætəl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sevrəl] ['ekstrə] [ja:dz] . ” “ — — !
That'll give us several extra yards . ” “ — — !
那将 给 我们 一些 额外的 码 . ” “ — — !

那样我们就能多推进好几码了。”“——！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [blaɪnd] !
You must be going blind !
你 必须 是 去 瞎的 !

你一定是瞎了！

[waɪ] ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [oʊld] [fu:l] ,
Why listen , you superannuated old fool ,
为什么 听 , 你 退休 老的 傻子 ,

你这老糊涂，干嘛听我的？

[wi:d] [kræʃ] ['ɪntu:] [ðoʊz] [tri:z] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [hɪr] ! ”
we'd crash into those trees just as sure as we're standing here ! ”
我们会 碰撞 进入 那些 树木 只是 作为 当然 作为 是 常设 这里 ! ”

我们肯定会撞到那些树上，就像我们现在站在这里一样！

“ [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] , ” ['fɪnli] [sed] ['sloʊli] .
“ We would not , ” Finley said slowly .
“ 我们 会 不是 , ” 芬利 说 缓慢地 .

“我们不会，”芬利缓缓说道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] .
“ I say we would .
“ 我 说 我们 会 .

“我说我们会的。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ; [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər]
And I'm the pilot of this ship ; I've got the say , and I won't take her
和 我是 这 飞行员 的 这 船 ; 我已经 得到 这 说 , 和 我 惯于 拿 她
[ɔːf] !
off !
离开 !

我是这艘船的驾驶员；我说了算，我不会让她起飞!

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] - [kraʊtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri]
” He seemed to be half - crouched , as if prepared to fight for his very
” 他 似乎 到 是 一半 - 蹲着 , 作为 如果 准备 到 斗争 为了 他的 非常
[laɪf] .
life .
生活 .

“他似乎半蹲着，好像准备为生存而战。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] !
“ Oh , you won't !
“ 哦 , 你 惯于 !

“哦，你不会的！”

” ['fɪnli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['kɑːmnəs] .
” Finley said with deadly calmness .
” 芬利 说 和 致命 平静 .

芬利语气平静得可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [kən'tempt] .
His eyes flickered over the youngster before him with cold contempt .
他的 眼睛 闪烁 超过 这 青少年 前 他 和 寒冷的 鄙视 .

他目光冰冷地扫过眼前的年轻人，充满了轻蔑。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [baɪ] — — [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['toʊtəli] ['kreɪzi] !
“ No , I won't , and by — — I think you're going totally crazy !
“ 不 , 我 惯于 , 和 经过 — — 我 思考 你是 去 完全 疯狂的 !

“不，我不会，而且——我觉得你完全疯了！”

[wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [rek] [tuː; tə] [jʊr; jər] — ”
Want to add another wreck to your — ”
想 到 添加 其他 破坏 到 你的 — ”

想再添一起沉船事故吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['pjuːliŋ] [bræt] ! ” [bleizd] ['fɪnli] ,
“ Listen , you puling brat ! ” blazed Finley ,
“ 听 , 你 拉动 小子 ! ” 燃烧的 芬利 ,

“听着，你这个胡闹的小鬼！”芬利怒吼道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌnθs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] ,
and now all the repression of months seemed to have been released ,
和 现在 全部 这 抑制 的 几个月 似乎 到 有 到过 发布 ,

现在，几个月来的压抑似乎都得到了释放。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['ferli] [θruː] [hɪz; ɪz]
and with blazing eyes and a torrent of speech he fairly threw his
和 和 炽烈 眼睛 和 一个 激流 的 演讲 他 相当 扔 他的
[wɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [feɪs] .
words into the younger man's face .
字 进入 这 年轻 男人的 脸 .

他怒目圆睁，滔滔不绝地对着年轻人的脸大吼大叫。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ɔːf] , [eɪ] ?
“ You won't take off , eh ?
“ 你 惯于 拿 离开 , 嗯 ?

“你不会起飞，是吗？”

[ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
A — — of a flyer you are !
一个 — — 的 一个 传单 你 是 !

你真是个——的飞行员！

[gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðə; ði]['moʊtɚz]['goʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]
Got all the nerve in the world when the motor's going good and you've got a
得到 全部 这 神经 在 这 世界 什么时候 这 电机的 去 好的 和 你已经 得到 一个
[kraʊd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
crowd watching you ,
人群 观看 你 ,

当引擎运转良好，周围又有一群人看着你的时候，你胆子大得惊人。

['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
But when it comes to getting in there , out here in the wilderness ,
但 什么时候 它 来 到 获得 在 那里 , 出去 这里 在 这 荒野 ,

但说到进入那里，进入这片荒野，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʌn] [wen] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] , [juː; jʊ] ['hævnt]
and giving her the gun when you've only got an even chance , you haven't
和 给予 她 这 枪 什么时候 你已经 仅有的 得到 一个 甚至 机会 , 你 还没有
[gɑːt][ðə; ði] [gʌts] ! ”
got the guts ! ”
得到 这 内脏 ! ”

你只有五成胜算就把枪交给她，你根本没那个胆量！

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] — ”
“ Shut up , or I'll — ”
“ 关闭 向上 , 或者 患病的 — ”

“闭嘴，不然我就——”

“ [juːl] [duː] [wʌt] ?
“ You'll do what ?
“ 你会 做 什么 ?

“你会做什么？”

” ['fɪnli] [spæt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Finley spat his words at him .
” 芬利 争吵 他的 字 在 他 .

芬利怒斥他。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][slɪm]
His powerful body seemed to grow and expand until it overshadowed the slim
他的 强大的 身体 似乎 到 生长 和 扩张 直到 它 黯然失色 这 苗条的
['jʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

他强壮的身躯似乎不断生长膨胀，最终将那个瘦弱的年轻人完全遮蔽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pleɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

There	was	contempt	and	hate	in	his	eyes	as	his	tongue	played	around	the
那里	曾是	鄙视	和	恨	在	他的	眼睛	作为	他的	舌头	玩	大约	这

['ɔːltərnətli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪldli] ['fjʊrɪəs] ['fɔːrel] ,

alternately	shrinking	and	then	wildly	furious	Forell	,
交替	收缩	和	然后	疯狂地	狂怒	福雷尔	,

他的眼神中充满了轻蔑和仇恨，他的舌头在时而畏缩、时而狂怒的福雷尔身上游走。

[laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

like	a	whip	.
喜欢	一个	鞭	.

像鞭子一样。

[hiː; hi] [fleɪd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , ['mɜːrsɪləsli] ,

He	flayed	the	man	he	despised	,	mercilessly	,
他	剥皮	这	男人	他	被鄙视的	,	无情地	,

他残忍地剥了他所憎恶之人的皮。

['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [spɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

laying	bare	the	diseased	spots	within	the	outward	semblance	of	the	red	-	headed
躺下	裸	这	患病的	地点	之内	这	向外	外表	的	这	红色的	-	标题

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

揭露了红头飞虫外表下隐藏的病态之处。

- [fɪsts][wɜːr; wər] [klentʃt] ,

Forell's	fists	were	clenched	,
-	拳头	是	紧握	,

福雷尔紧握双拳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪnli] ['weldɪd] ['aɪərn]

and	his	eyes	had	the	light	of	madness	in	them	as	Finley	welded	iron
和	他的	眼睛	有	这	光	的	疯狂	在	他们	作为	芬利	焊接	铁

['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

into	his	soul	by	the	heat	of	his	wrath	.
进入	他的	灵魂	经过	这	热	的	他的	愤怒	.

芬利的眼神中闪烁着疯狂的光芒，仿佛用愤怒的火焰将钢铁烙印在他的灵魂深处。

[taɪm] ['æftər][taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [striːm] [ʌv; əv] ['dedli] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Time	after	time	,	during	that	stream	of	deadly	insults	which	poured	from	the
时间	后	时间	,	期间	那	溪流	的	致命	侮辱	哪个	倾倒	从	这

[træns'fɪgjəd] ['fɪnliːz] [maʊθ] ,

transfigured	Finley's	mouth	,
变形	芬利	嘴	,

一次又一次，在芬利那张变身后的嘴里喷涌而出的恶毒侮辱中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['fɔːrel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	seemed	that	Forell	was	going	to	leap	on	him	.
它	似乎	那	福雷尔	曾是	去	到	飞跃	在	他	.

看起来福雷尔就要扑向他了。

['fɪnli] , ['gɪvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][step][nɔːr] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Finley	,	giving	not	a	step	nor	shifting	his	eyes	by	so	much	as	an	inch	,
芬利	,	给予	不是	一个	步	也不	转变	他的	眼睛	经过	所以	很多	作为	一个	英寸	,

芬利一步也不挪，连眼睛都没转动一下。

[derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

dared	him	to	come	on	.
敢于	他	到	来	在	.

我挑衅他上前。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] — — !
“ And as true as — — !
“ 和 作为 真的 作为 — — !

“而且就像——一样真实！

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fʌŋk] [ðɪs] [teɪk] - [ɔːf] [aɪl] [klaɪm] [ɪn][ðer; ðər][maɪˈself][ænd; ənd] [teɪk]
” he finished , “ if you funk this take - off I'll climb in there myself and take
” 他 完成的 , “ 如果 你 放克 这 拿 - 离开 患病的 爬 在 那里 我 和 拿
[hɜːr; hər] [ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ,

“他最后说道，“如果你搞砸了这次起飞，我就亲自爬进去把她救下来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [məˈkʊk] ,
and I'll bring her back to McCook ,
和 患病的 带来 她 后退 到 麦库克 ,

我会把她带回麦库克。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈleɪb(ə)l][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːk] - [aɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeloʊ] -
and I'll label you in front of the whole cock - eyed world for the yellow -
和 患病的 标签 你 在 正面 的 这 所有的 公鸡 - 眼睛 世界 为了 这 黄色的 -
[ˈbelɪd] ,
bellied ,
肚子 ,

我会在全世界斜眼看人的人面前，给你贴上“胆小鬼”的标签。

[ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈgʌtləs] — — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
chicken - hearted , gutless — — that you are !
鸡 - 心地 , 没胆的 — — 那 你 是 !

你真是个胆小鬼，没胆量！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
” For a moment he played with the idea .
” 为了 一个 片刻 他 玩 和 这 主意 .

他琢磨了一会儿这个想法。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [ðæt] [kɪŋk] [ˈfɔːrel] [ˈkudnt]
He pictured himself coming in , having made the take - off that Kink Forell couldn't
他 如图所示 他自己 未来 在 , 拥有 制成 这 拿 - 离开 那 纠结 福雷尔 不能
[meɪk] .
make .
制作 .

他想象着自己冲进来，完成了金克·福雷尔没能完成的起飞。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ɔːr][nɑːt] .
That would show them whether he was through or not .
那 会 展示 他们 无论 他 曾是 通过 或者 不是 .

那样就能让他们知道他是否已经出局了。

[hiː; hi] [pʊt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He put temptation from him .
他 放 诱惑 从 他 .

他使他远离诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
He was dimly aware that he had played his trump card , as far as
他 曾是 依稀 意识到的 那 他 有 玩 他的 王牌 卡片 , 作为 远的 作为
[ˈfɔːrel] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Forell was concerned .
福雷尔 曾是 担心的 .

他隐约意识到，就福雷尔而言，他已经打出了自己的王牌。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] — [ɪn'sʌltɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['derɪŋ] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ,

He	hammered	on	along	the	same	line	—	insulting	,	threatening	,	daring	the	snarling	,
他	锤击	在	沿着	这	相同的	线	—	侮辱	,	威胁	,	大胆	这	咆哮	,

他继续沿着同样的路线喋喋不休——侮辱、威胁、挑衅，发出咆哮声。

[hɑːt] - [aɪd] ['paɪlət] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [tɪpt] [ɪn]['vɪtriəl][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt]

hot	-	eyed	pilot	before	him	with	a	tongue	tipped	in	vitriol	and	eyes	that
热的	-	眼睛	飞行员	前	他	和	一个	舌头	倾斜	在	矾	和	眼睛	那

[gləud] [ðer; ðər] [heɪt] .

glowed	their	hate	.
发光	他们的	恨	.

他面前站着一位目光灼灼的飞行员，舌头里带着恶毒的讽刺，双眼闪烁着仇恨的光芒。

['sʌd(ə)nli] ['fɔːrel] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['tensli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Suddenly	Forell	drew	himself	up	tensely	,	and	there	were	tears	in	his	eyes	as
突然	福雷尔	画	他自己	向上	紧张地	,	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] —

he	shouted	hysterically	—
他	喊叫	歇斯底里地	—

突然，福雷尔身体紧绷起来，眼中噙满了泪水，歇斯底里地喊叫起来——

“ [ɔːl] [raɪt] , — — [juː; jʊ] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] — — [tə'geðər] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]

“ All	right	,	—	—	you	,	we'll	go	to	—	—	together	just	to	prove	that	you	can't
“ 全部	正确的	,	—	—	你	,	出色地	去	到	—	—	一起	只是	到	证明	那	你	不能

[blʌf] [ˌem 'iː] !

bluff	me	!
虚张声势	我	!

“好吧，——你，我们一起去——，就为了证明你骗不了我！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]

”	He	was	trembling	as	he	got	into	the	front	cockpit	,	and	started	the
”	他	曾是	发抖	作为	他	得到	进入	这	正面	座舱	,	和	开始	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

“他颤抖着进入前驾驶舱，启动了发动机。”

['fɪnli] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][left] ['wɪŋˌtɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]

Finley	walked	at	the	left	wingtip	as	the	ship	taxied	to	the	upper	right	-	hand
芬利	步行	在	这	左边	翼尖	作为	这	船	出租车	到	这	上	正确的	-	手

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

corner	of	the	field	,
角落	的	这	场地	,

当飞机滑行到机场右上角时，芬利走在左侧翼尖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [helpt] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .

and	there	he	helped	swing	it	around	.
和	那里	他	帮助	摇摆	它	大约	.

然后他就帮忙把它转了过来。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

The	rocks	under	the	wheels	,	he	got	in	.
这	岩石	在下面	这	车轮	,	他	得到	在	.

他钻进了车轮下的石头堆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd][grɪm] - [feɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	tight	-	lipped	and	grim	-	faced	as	he	settled	himself	for	his
他	曾是	紧的	-	嘴唇	和	严峻	-	面对	作为	他	定居	他自己	为了	他的

[wɜːrst] [ɔːr'diːl] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

worst	ordeal	in	eighteen	years	of	flying	.
最差	考验	在	十八	年	的	飞行	.

他紧抿着嘴唇，面色凝重，准备迎接他十八年飞行生涯中最严峻的考验。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] [wʊd] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] ,

What	kind	of	a	pilot	would	that	quivering	,
什么	种类	的	一个	飞行员	会	那	颤抖	,

什么样的飞行员才会做出这种颤抖的动作?

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ?

hysterical	youngster	in	the	front	seat	be	when	he	was	flying	for	his	life	?
歇斯底里的	青少年	在	这	正面	座位	是	什么时候	他	曾是	飞行	为了	他的	生活	?

当他乘坐的飞机危及生命时，前排座位上那个歇斯底里的年轻人会作何反应?

[ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	Kink	was	sure	he	was	going	to	his	death	.
这	纠结	曾是	当然	他	曾是	去	到	他的	死亡	.

The Kink确信自己即将死去。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] , [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'hed] .

The	Liberty	roared	into	life	,	the	throttle	all	the	way	ahead	.
这	自由	咆哮	进入	生活	,	这	风门	全部	这	方式	前方	.

自由号咆哮着启动了，油门全开。

[ðə; ði] [tɔːt] ['fɪnli] [felt][ðə; ði] [stɪk] [dʒæm]['fɔːrwərd] .

The	taut	Finley	felt	the	stick	jam	forward	.
这	紧绷	芬利	毛毡	这	戳	果酱	向前	.

芬利感到球杆猛地向前一顶，他浑身紧绷。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪərz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

An	instant	before	the	tires	jumped	the	rocks	the	tail	was	in	the	air	.
一个	立即的	前	这	轮胎	跳了起来	这	岩石	这	尾巴	曾是	在	这	空气	.

轮胎跃过岩石的前一瞬间，车尾已经离地。

[noʊz] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['brɪstən] [sped][fɔːr; fər][ðə; ði][left][hænd]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]

Nose	low	to	the	ground	,	the	Briston	sped	for	the	left	hand	opening	between
鼻子	低的	到	这	地面	,	这	布里斯顿	加速	为了	这	左边	手	开幕	之间

[triː] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

tree	and	forest	.
树	和	森林	.

布里斯顿飞机机头贴近地面，疾驰向左侧树木和森林之间的空地。

['fɪnliːz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] , ['laɪtli] .

Finley's	hand	was	on	the	stick	,	his	feet	on	the	rudder	,	lightly	.
芬利	手	曾是	在	这	戳	,	他的	脚	在	这	舵	,	轻轻	.

芬利的手放在操纵杆上，双脚轻轻地踩在舵上。

[ðə; ði] [raɪt] ['wɪŋˌtɪp] [skreɪpt] [pæst][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [tuː] [fiːt] [tuː; tə] [sper] .

The	right	wingtip	scraped	past	the	tree	with	scarcely	two	feet	to	spare	.
这	正确的	翼尖	刮擦	过去的	这	树	和	几乎	二	脚	到	空闲的	.

右翼翼尖擦过树干，距离树干仅有不到两英尺的距离。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [raɪt] ['rʌdər] [went] [ɑːn] ,

At	that	instant	the	right	rudder	went	on	,
在	那	立即的	这	正确的	舵	去	在	,

就在那一刻，右舵启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋgld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	ship	angled	for	the	corner	of	the	field	.
和	这	船	倾斜的	为了	这	角落	的	这	场地	.

船斜向田地的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊər] [raɪt] - [hænd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [naʊ] ,

It	was	headed	for	the	lower	right	-	hand	angle	of	the	field	,	now	,
它	曾是	标题	为了	这	降低	正确的	-	手	角度	的	这	场地	,	现在	,

它现在正朝着球场的右下角飞去。

[wer] ['taʊərɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sentənəlz] , [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

where	towering	trees	were	like	sentinels	,	alert	to	repel	it	.
在哪里	参天	树木	是	喜欢	哨兵	,	警报	到	击退	它	.

高耸入云的树木如同哨兵一般，时刻警惕着抵御它。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

The	time	had	long	passed	when	there	was	any	chance	of	turning	back	.
这	时间	有	长的	通过了	什么时候	那里	曾是	任何	机会	的	转弯	后退	.

回头的时机早已过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

It	was	all	or	nothing	,	now	.
它	曾是	全部	或者	没有什么	,	现在	.

现在要么全赢，要么全输。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [triːz] , ['berli] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ship	was	off	the	ground	,	rushing	for	those	trees	,	barely	five	feet	above	the	ground	.
这	船	曾是	离开	这	地面	,	匆忙	为了	那些	树木	,	仅仅	五	脚	多于	这	地面	.

飞船已经离地，朝着那些树木疾驰而去，离地面只有不到五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊzd] [daʊn] ['slaɪtli] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] .

It	was	nosed	down	slightly	,	gathering	speed	.
它	曾是	鼻子	向下	轻微地	,	采集	速度	.

机头略微向下倾斜，速度逐渐加快。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	the	trees	were	dancing	right	in	front	of	his	eyes	.
现在	这	树木	是	跳舞	正确的	在	正面	的	他的	眼睛	.

现在，树木仿佛就在他眼前翩翩起舞。

[ðer; ðər] ['fɔːrel] [pʊld] [bæk] .

There	Forell	pulled	back	.
那里	福雷尔	拉	后退	.

福雷尔随后退了回来。

[ðə; ði] ['brɪstən] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , ['luːzɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] .

The	Briston	shot	upward	,	losing	speed	rapidly	.
这	布里斯顿	射击	向上	,	输	速度	快速	.

布里斯顿号猛地向上冲去，速度迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['berli] [klɪrd] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

It	barely	cleared	the	topmost	branches	as	he	leveled	it	off	.
它	仅仅	已清除	这	最顶层	分支	作为	他	平整	它	离开	.

他把飞机拉平，飞机才勉强越过最顶端的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌʃt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kærɪdʒ] .

It	mushed	downward	,	and	there	came	a	drag	on	the	under	-	carriage	.
它	糊状物	向下	,	和	那里	来了	一个	拖	在	这	在下面	-	运输	.

它猛地向下坠落，底盘受到拖拽。

['sʌd(ə)nli] ['fɔːrel] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɑːnwərd] .

Suddenly	Forell	was	leaning	forward	as	if	to	help	his	ship	onward	.
突然	福雷尔	曾是	倾斜	向前	作为	如果	到	帮助	他的	船	向前	.

突然，福雷尔身体前倾，仿佛要帮助他的船继续前进。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətiz]

With	all	his	natural	genius	for	estimating	flying	speed	and	the	capabilities
和	全部	他的	自然的	天才	为了	估算	飞行	速度	和	这	能力

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .

of	a	plane	he	fought	it	—	fought	to	keep	it	in	the	air	.
的	一个	飞机	他	战斗	它	—	战斗	到	保持	它	在	这	空气	.

他凭借着对飞行速度和飞机性能的敏锐洞察力，与飞机搏斗——竭尽全力让飞机保持在空中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['streɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

In	his	desperation	it	seemed	to	the	older	man	,	straining	forward	against	his
在	他的	绝望	它	似乎	到	这	老	男人	,	紧张	向前	反对	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

在绝望之中，年长的男人似乎挣扎着想要挣脱腰带的束缚，向前倾身。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [wɜ:rkt] [ʌp] [spi:d] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['klɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz]

that	the	Kink	worked	up	speed	and	tore	the	ship	from	those	clinging	branches
那	这	纠结	工作	向上	速度	和	撕裂	这	船	从	那些	依恋	分支

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

by	his	own	strength	.
经过	他的	自己的	力量	.

怪兽加快速度，凭借自身的力量将船从那些紧紧抓住的树枝上扯了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] .

It	was	free	.
它	曾是	自由的	.

它是免费的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bæŋkɪŋ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , ['fɔ:rel] [held] [ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [spi:d] .

For	a	moment	,	banking	ever	so	slightly	,	Forell	held	it	level	to	gather	speed	.
为了	一个	片刻	,	银行业	曾经	所以	轻微地	,	福雷尔	握住	它	等级	到	收集	速度	.

福雷尔稍微倾斜车身，保持水平行驶了一会儿，以加速。

[ðen] , [ðə; ði] ['lɪbərti] ['rɔ:rɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] ['brɪstən] [wɪŋd] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] [laɪk] [sʌm; səm]

Then	,	the	Liberty	roaring	triumphantly	,	the	Briston	winged	its	way	upward	like	some
然后	,	这	自由	咆哮	凯旋而归	,	这	布里斯顿	有翅膀的	它是	方式	向上	喜欢	一些

['sʌd(ə)nli] ['lɪbəreɪtɪd] [bɜ:rd] .

suddenly	liberated	bird	.
突然	解放	鸟	.

然后，随着"自由号"发出胜利的咆哮，"布里斯顿号"像一只突然获得自由的鸟儿一样振翅高飞。

['fɪnli] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] .

Finley	relaxed	limply	.
芬利	轻松	软弱无力	.

芬利无力地放松下来。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .

Somehow	he	was	very	weary	.
不知何故	他	曾是	非常	厌倦	.

他看起来非常疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

He	was	glad	everything	was	all	right	,
他	曾是	高兴的	一切	曾是	全部	正确的	,

他很高兴一切都平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['pailəts][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər]

and	that	one	of	the	most	brilliant	young	pilots	in	the	service	had	got	over
和	那	一	的	这	最多	杰出的	年轻的	飞行员	在	这	服务	有	得到	超过

[ðə; ði] [hʌmp] .

the	hump	.
这	驼峰	.

而且，空军中最杰出的年轻飞行员之一已经克服了难关。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spaɪrəld] [daʊn] [ə'bʌv] [mə'kʊk] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn]

As	they	spiraled	down	above	McCook	he	noticed	that	just	about	everybody	on
作为	他们	螺旋状	向下	多于	麦库克	他	注意到	那	只是	关于	大家	在

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	line	was	looking	at	them	.
这	线	曾是	寻找	在	他们	.

当飞机在麦库克上空盘旋下降时，他注意到几乎所有人都看着他们。

['fɔːrel] , [huː] ['hædnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]

Forell	,	who	hadn't	turned	his	head	once	,	did	not	seem	to	notice	the	attention	they
福雷尔	,	WHO	之前没有	转向	他的	头	一次	,	做过	不是	似乎	到	注意	这	注意力	他们

[wɜːr; wər] [ə'træktɪŋ] .

were	attracting	.
是	吸引	.

福雷尔头也不回，似乎没有注意到他们吸引了众人的目光。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

As	the	ship	taxied	to	the	line	a	considerable	group	of	mechanics	and
作为	这	船	出租车	到	这	线	一个	大量	团体	的	机械学	和

['flaɪɝz] ['gæðərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

flyers	gathered	to	meet	it	,
传单	聚集	到	见面	它	,

当飞船滑行到起降线时，一大群机械师和飞行员聚集起来迎接它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

which	was	unusual	,	to	say	the	least	.
哪个	曾是	异常	,	到	说	这	至少	.

这至少可以说是不寻常的。

['fɔːrel] [dɪd][nɑːt][rʌn] [aʊt][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [bʌt; bət] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Forell	did	not	run	out	his	motor	,	but	snapped	the	switches	off	without	delay	.
福雷尔	做过	不是	跑步	出去	他的	发动机	,	但	啪啪	这	开关	离开	没有	延迟	.

福雷尔的发动机没有熄火，但他毫不犹豫地关掉了开关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['fɪnli] [hɪm'self] .

He	was	on	the	ground	almost	as	quickly	as	Finley	himself	.
他	曾是	在	这	地面	几乎	作为	迅速地	作为	芬利	他自己	.

他几乎和芬利本人一样迅速地倒在了地上。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ? ” [di'mɑːndid] [dɪk] ['redɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Where	did	you	pick	the	shrubbery	?	”	demanded	Dick	Redding	,	pointing	at	the
“	在哪里	做过	你	挑选	这	灌木	?	”	要求	迪克	雷丁	,	指向	在	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

“你从哪儿摘的灌木？”迪克·雷丁指着车轮问道。

['fɪnliːz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] .

Finley's	eyes	took	in	the	sight	.
芬利	眼睛	采取	在	这	视线	.

芬利的目光被眼前的景象所吸引。

[ðə; ði]['waɪər] [wiːlz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

The	wire	wheels	were	stuffed	with	foliage	from	the	branches	that	had
这	金属丝	车轮	是	填充	和	叶子	从	这	分支	那	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

铁丝轮里塞满了从树枝上掉落下来的树叶。

“ [wer] [dɪd][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['fɔːrel] ['laʊdli] .

“	Where	did	we	get	it	?	”	repeated	Forell	loudly	.
“	在哪里	做过	我们	得到	它	?	”	重复	福雷尔	高声	.

“我们是从哪儿弄来的？”福雷尔大声重复道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , [ðæts] [wer] !

“	On	a	forced	landing	,	that's	where	!
“	在	一个	强制	降落	,	那就是	在哪里	!

“迫降时，就是那里！”

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [fiːld] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋər] , [ɪn] [kən'tʌki] .

“	We	came	down	in	a	little	tiny	field	no	bigger	than	a	hangar	,	in	Kentucky	.
“	我们	来了	向下	在	一个	小的	微小的	场地	不	大	比	一个	机库	,	在	肯塔基州	.

“我们降落在肯塔基州一个比机库还小的田野里。”

[wen] [wiː; wi] [fɪkst] [hɜːr; hər][ʌp][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

When	we	fixed	her	up	I	took	a	look	.
什么时候	我们	固定的	她	向上	我	采取	一个	看	.

我们把她修好后，我看了一眼。

['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] — [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

Didn't	seem	a	chance	to	get	out	—	not	a	chance	.
没有	似乎	一个	机会	到	得到	出去	—	不是	一个	机会	.

似乎没有逃脱的机会——一点机会也没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

But	I	figured	that	we	might	do	it	by	blocking	the	wheels	and	some
但	我	想	那	我们	可能	做	它	经过	阻塞	这	车轮	和	一些

['ʌðər] [stʌf] ,

other	stuff	,
其他	东西	,

但我认为我们可以通过阻挡车轮和其他一些东西来做到这一点。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [wʌt] [ðə; ði] — — ?

so	I	said	,	'	What	the	—	—	?
所以	我	说	,	-	什么	这	—	—	?

所以我说，“这是什么鬼？

['iːðər] [wiː; wi][duː][ɔːr][wiː; wi][dəunt] !

Either	we	do	or	we	don't	!
任何一个	我们	做	或者	我们	不	!

要么做，要么不做！

- [soʊ][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][gʌn] , [get][ðə; ði][teɪl][ʌp] ,

'	So	I	give	her	the	gun	,	get	the	tail	up	,
-	所以	我	给	她	这	枪	,	得到	这	尾巴	向上	,

于是我把枪给她，让她抬起尾巴，

[duː][ə; eɪ] [sneɪk] - [dæns] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] [lɑːt][wɪð; wɪθ] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

do	a	snake	-	dance	down	this	little	pasture	lot	with	trees	all	around	it	.
做	一个	蛇	-	舞蹈	向下	这	小的	牧场	很多	和	树木	全部	大约	它	.

在这片四周环绕着树木的小牧场上跳一段蛇舞。

" [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [met] ['fɪnli:z] ['træŋkwɪl] [geɪz] ,
" His flashing eyes met Finley's tranquil gaze ,
" 他的 闪烁 眼睛 遇见 芬利 宁静 目光 ,

他闪亮的双眼与芬利平静的目光相遇，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [klæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he stopped talking as if a hand had been clapped over his mouth .
和 他 停止 说 作为 如果 一个 手 有 到过 鼓掌 超过 他的 嘴 .

他突然停止了说话，仿佛有人捂住了他的嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['fɪnli:z] [held][ðem; ðəm] .
There was fear in his eyes as Finley's held them .
那里 曾是 害怕 在 他的 眼睛 作为 芬利 握住 他们 .

芬利握着他的手，他的眼中充满了恐惧。

" [jeə] , " ['fɪnli] [drɔ:ld] ['plæsɪdli] .
" Yeah , " Finley drawled placidly .
" 是的 , " 芬利 拖长音 平静地 .

"是啊，"芬利平静地慢条斯理地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [spɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋk] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" It was a tough spot , but the Kink made it .
" 它 曾是 一个 艰难的 点 , 但 这 纠结 制成 它 .

"当时情况很艰难，但Kink乐队挺过来了。"

[hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ?
Who's got a cigaret ?
谁是 得到 一个 香烟 ?

谁有香烟?

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] - , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
" Transcriber's Note : This story appeared in the August 15 , 1927 issue of Adventure
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 冒险
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1927 年 8 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神